

నం. 13

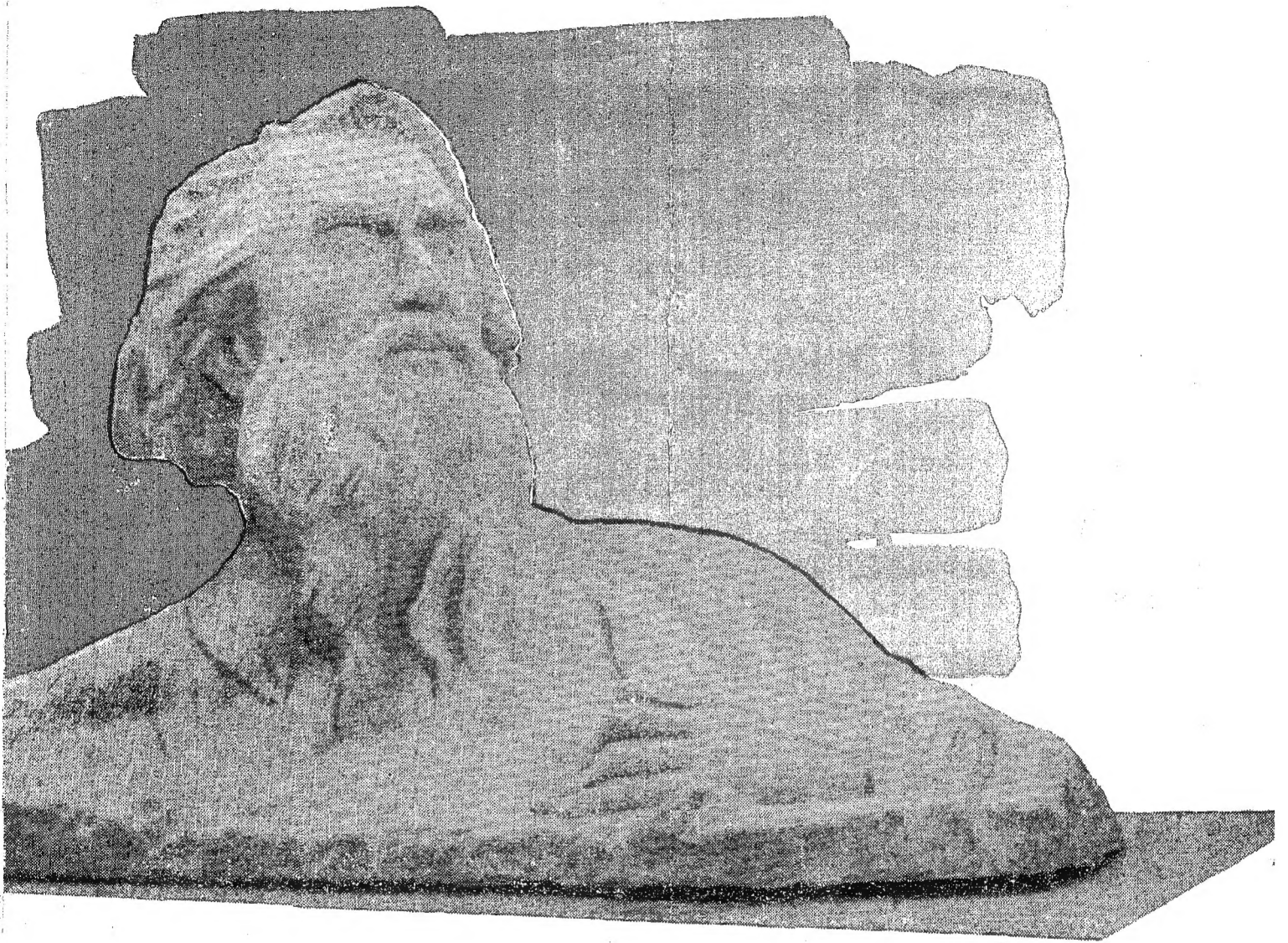
జులై 10, 1957

వెల 20 నయా పైసలు

# సోనియం భూమి







“స్వీయ-చిత్రం” ఎస్. టి. కొనెన్కోవ్.

### ఈ సంచికలో

ప్రజల భవిష్యత్తు —  
ప్రజల హస్తగతం

లెనిన్ బహుమతి విజేత  
సెర్గీ కొనెన్కోవ్

అ జ ర్ బై జాన్ లో  
హిందూ దేవాలయం

ప్రపంచపు పైకప్పు

సోవియట్ సారస్వతం గురించి  
లూయీ ఆరగాన్

ఎస్. టి. కొనెన్కోవ్, సోవియట్ శిల్పి, 1874 లో, స్మోలెన్స్కు మండలంలో ఒక రైతు కుటుంబంలో జన్మించారు. 1892 నుండి మాస్కోలోని చిత్రలేఖన, శిల్ప, వాస్తు పాఠశాలలో ఎస్. ఐ. బవనోవ్, ఎస్. ఎం. వోయ్నిహిన్ దగ్గర కళా అధ్యయనం చేశారు. 1902లో పీటర్స్బర్గ్ కళాపరిషత్తులో పట్టభద్రులై, 1916లో పరిషత్తుకు లైనారు.

అక్టోబర్ సోషలిస్టు మహా విప్లవానంతరం, స్మరణీయమైన లెనిన్ ప్రచార పథకాన్ని ఆచరణలో పెట్టడానికి కృషిచేసిన శిల్పంలో ఆయన ఒకరు.

1924లో అమెరికన్ సంయుక్త రాష్ట్రాలకు వెళ్ళి, 1945 వరకూ ఆక్కడే నివాసంచేసి, ఆ తరువాత సోవియట్ దేశానికి తిరిగివచ్చారు.

ఎస్. టి. కొనెన్కోవ్ కు, ఆయన సృజనాత్మక సామర్థ్యాన్ని గుర్తించి రష్యన్ సమాఖ్య ప్రజా కళాకారుడన్న బిరుదం, 1951లో స్టాలిన్ బహుమతి యివ్వబడ్డాయి. “స్వీయ-చిత్రం” అన్న విశిష్ట కళా ఖండానికి లెనిన్ బహుమతి పొందారు.

విస్తృత సృజనాత్మక కృషిలో, ఇతర ప్రజా కార్యక్రమాలలో ఇప్పుడాయన నిమగ్నులై ఉన్నారు.

మారత దేశంలోని సోవియట్ రాయబార కార్యాలయ సమాచార శాఖవే ప్రచురింపబడుతోన్న సప్త పత్ర పత్రిక

మా పత్రికలోని అన్ని విషయాలను ఎటువంటి అనుమతి లేకుండా పునర్ముద్రించుకోవచ్చును

## ప్రజల భవిష్యత్తు - ప్రజల హస్తగతం సోవియట్ ప్రజాస్వామ్యం గురించి వివరణ

జి. షహ్నజరోవ్

బ్రిహత్ సోవియట్ సమాజంలోని అత్యంత విశిష్టలక్షణం, ప్రజా జీవితంలో పాల్గొనని వ్యక్తి దానిలో గోచరించకపోవడం. గ్రామీణ సోవియట్లు మొదలుకొని సోవియట్ దేశ సుప్రీం సోవియట్ వరకూ ప్రభుత్వాధికార శాఖలకు, పదిహేనులక్షలకు పైగా సోవియట్ పౌరులు సభ్యులుగా వున్నారు. లక్షోప లక్షల మంది క్రామిక ప్రజలు స్థానిక సోవియట్ల స్థాయి సంఘాల కృషిలోనూ, గృహ విధ్వంసక కార్యాలయాల సహాయ సంఘాల కృషిలోనూ, పాఠశాలలకు సంబంధించిన తలిదండ్రుల సంఘాల, బాలసంస్థల కృషిలోనూ, వ్యాపార సంస్థల పనిపైని ప్రజా అజమాయిషీ సంఘాల కృషిలోనూ పాల్గొంటుంటారు.

కాని దీనితో అయిపోలేదు. చైతన్యవంతుడైన ప్రతి సోవియట్ పౌరుడూ, ఈ సంఘాలు దేనిలోనూ సభ్యుడుగా వుండకపోయినప్పటికీ, అక్రమాన్ని దేనినీ తనకెందుకులే అని చూసిపూరుకోడు. "అందులో కాను దొరబడి ఎందుకు అవస్థపడాలి. దానితో సంబంధంగలవారి పని అది" అని అంటే అనవచ్చు. బాధ్యత ఎరగని వారెవరైనా. కాని సోవియట్ ప్రజలలో చాలా ఎక్కువ భాగం యింకో విధంగా భావిస్తారు. వారు ప్రతి ప్రజాహిత విషయాన్నీ తమ స్వంత వ్యవహారంగా పరిగణిస్తారు. ఇందుకు కారణాన్ని తేలికగానే అర్థం చేసుకోవచ్చును. ఉత్పత్తి సాధనాలన్నీ, ప్రజా సంపద అంతా ప్రజలకు చెందివున్న ఒక సమాజంలో, పౌరులు

భిల్లిలోని మా పాఠకుడు శ్రీ అస్గర్ అలీ సోవియట్ ప్రజాస్వామ్యం గురించి ఒక వ్యాసాన్ని ప్రచురించమని మమ్ములను కోరారు. ఆయన కోరిక ననుసరించి మేమీ వ్యాసాన్ని ప్రచురిస్తున్నాము.

కాము దేశాధినేతలమని భావిస్తారు.

రాజ్య విషయాలను నిర్ణయించడంలో పాల్గొనడానికి, పౌరులందరికీ సామ్యవాద ప్రజాస్వామ్యం విస్తృతమైన అవకాశాలను యిస్తుంది. అధికారులు ఎన్నుకోబడడం, తొలగింపబడి వారి స్థానే యింకొకరు ఎన్నుకోబడడమూ, వారు ఓటర్లకు సంజాయిషీ చెప్పకోవడమూ అన్న సూత్రం ఎప్పుడూ అమలు కావడంలో, యిది ముఖ్యంగా వ్యక్తం అవుతోంది. సభ్యులు ఎన్నుకోబడడం మాత్రమే కాదు, సోవియట్ రాజ్యాధి కారులందరూ తమ పదవులకు ఎన్నుకో బడతారు. లేదా వీదో ఒక ప్రాతినిధ్య అధికార శాఖకు తమ కార్యకలాపాల విషయంలో సంజాయిషీ చెప్పకోవలసి వుంటుంది.

కాని సభ్యులు ఓటర్లతో సంబంధం లేకుండా పోయే ప్రమాదం లేదా : దీనిని నిరోధించేందుకు సామ్యవాద ప్రజాస్వామ్యంలో అనేకం గట్టి చర్యలున్నాయి. ఈ విషయంలో చాలా ముఖ్యమైన హామీ, ఎన్నుకోబడిన సభ్యులు దురధికార ఉద్యోగులుగా మారిపోకుండా. ప్రతి ఒక్కరూ తన పదవిలో పనిచేసుకుంటూ వుండడం. సుప్రీం సోవియట్ తోబాటుగా సోవియట్ల సమావేశానికి సభ్యులు తమ తమ వసుల స్థలాలనుండి వస్తారు—కార్మికుడు తన పరిశ్రమనుండి, సమిష్టి రైతు తన క్షేత్రంనుండి, విజ్ఞాన శాస్త్రవేత్త తన పరిశోధనాలయం నుండి వస్తారు, సమావేశ మయిపోయాక, వారు తమ వసులకు వెళ్లి పోతారు. ఈ విధంగా సభ్యులు ఎప్పుడూ తమ కార్య కలాపాల

గురించి సర్వదా అభిప్రాయాన్ని ప్రకటించగల ప్రజలమధ్య వుంటారు.

ఇంతే కాకుండా, అధికార కాలులో తమ పనిని గురించి ఓటర్లకు క్రమ వ్యవస్థలో నివేదించవలసి వుంటుంది, సభ్యులు కార్య విధానం ప్రకారం, కాని యిది చాలదు. ఇవ్వన్నీ యిలా వున్నప్పటికీ ఎవ్వరో ఒక సభ్యుడు తన విధులను సరిగా నిర్వహించక, ప్రజా ప్రతినిధి అన్న తన ఉన్నత బిరుదుకు ఉచితంగా నడుచుకోలేదనుకోండి. ఈ సందర్భంలో ఓటర్ల కోరిక ప్రకారం అతను తన పదవినుండి తొలగింప బడతాడు.

కాని ఇటువంటి అవసరం కలిగిన సందర్భాలు చాలా అరుదు. సోవియట్లకు సభ్యులలో అత్యధికభాగం, సోవియట్ ప్రజల ఉత్తమోత్తమ ప్రతినిధులు, తమ కృషి రంగంలో సమర్థత, ఉన్నత నైతిక గుణాలు గలవారు.

దేశపు అత్యున్నత శాసన నిర్మాణాధికార కాలు అయిన సోవియట్ దేశ సుప్రీం సోవియట్ నిర్మాణం, సోవియట్ ప్రజాస్వామ్య విశిష్టతను తెలుపుతుంది. దాని రెండు సభలలో ఒకటైన జాతుల సోవియట్లో 130 మంది కార్మికులూ, 108 మంది రైతులూ, 118 మంది విజ్ఞాన శాస్త్రజ్ఞులూ, సాహిత్యపరులూ, కళాకారులూ వున్నారు. యూనియన్ సోవియట్లో 118 మంది కార్మికులూ, 114 మంది రైతులూ వున్నారు. సుప్రీం సోవియట్ సభ్యులలో అన్ని జాతుల ప్రతినిధులూ, 348 మంది మహిళలూ వున్నారు.

ఒక నూతన సాంఘిక వ్యవస్థ అయిన సోషలిజం, అభివృద్ధి చెందిన ప్రజాస్వామ్య రూపాలను ఉదయింపజేస్తోంది. శాసనాల ముసాయిదాలు యావద్దేశంలోనూ తర్జింపబడడం, ఇటువంటి రూపాలలో ఒకటి, సరిగ్గా యీ వ్యవస్థలోనే సోవియట్ దేశ రాజ్యాంగం ఆమోదించబడింది, ఇటీవల సంవత్సరాలలో యీ వ్యవస్థ అనేక సందర్భాలలో ఉపయోగించబడింది. దేశ వ్యాప్తంగా తర్జింపబడిన తరవాత ప్రభుత్వ ఉపకారవేతనాల గురించి ముసాయిదా శాసనాన్ని, సోవియట్ ప్రజలు సూచించిన అనేక సవరణలను పరిశీలించాక సుప్రీం సోవియట్ ఆమోదించింది. జాతీయార్థిక వ్యవస్థ విర్యహణ పునర్నిర్మాణం గురించి సోవియట్ దేశ కమ్యూనిస్టుపార్టీ కేంద్ర కమిటీ ప్రథమ కార్యదర్శి యన్. యస్. కృష్ణెవ్ నివేదికలోని సిద్ధాంతాలపై దేశ వ్యాప్త చర్చ, పెద్ద యెత్తున జరుపబడింది.

ఒక శతాబ్దం క్రితం మొదట ఉపయోగించబడిన జనవాక్య నిర్ధారణ యేమో, ముసాయిదా శాసనాలపై చర్చ : ఇటువంటి అభిప్రాయం తప్పుడు అభిప్రాయం అవుతుంది. జనవాక్య నిర్ధారణ దేశ వ్యాప్తమైన ఓటింగు, దీనిలో ప్రజాపౌరుషా "అవును" లేదా "కాదు" అని జవాబు యివ్వవలసి వుంటుంది.

ముసాయిదా శాసనాల చర్చ యిందుకు పూర్తిగా బిన్నమైనది. ఈ చర్చలో ప్రజలు నైనుండి వచ్చే సూచనను ఆమోదించడంగాని నిరాకరించడంగాని మాత్రమే చేయరు, శాసన నిర్మాణంలో చురుకుగా

పాల్గొంటారు కూడా. ఇటువంటి చర్చ ప్రాముఖ్యం—యిది అన్ని విధాలా ప్రజల రాజకీయ కార్యకలాపాలను మోల్చివేయడంలోనూ, ప్రతి పౌరుడూ యావత్తు దేశదృష్టితో ఆలోచించి, యీ దృక్పథంతో సమిష్టి ఆశయానికి తన సేవను విలువకట్టడంలోనూ వుంటుంది కూడా. శాసనాలను దేశ వ్యాప్తంగా తర్జింపడం పరిస్థితులకు పరిష్కరించే ఒక మార్గమని చెప్పవచ్చును. సామ్యవాద ప్రజాస్వామ్య కర్తవ్యం సమాజంలోని సభ్యులంతా ఎక్కువ ముఖ్యమైన రాజ్య వ్యవహారాలను పరిష్కరించడంలో సహాయపడడమని లెవిన్ ఉద్ఘాటించినప్పుడు దీనినిగురించే ప్రసంగించారు.

ఇక ప్రజాస్వామ్యం యొక్క యితర సమస్యలను—మానవుల హక్కులు, రాజకీయ స్వేచ్ఛలు—చూడాలి. ఉత్పత్తి సాధనాలకు ప్రజా యాజమాన్యం, వినాశనాత్మక ఆర్థిక సంక్షోభాల నెరుగని ప్రజా శిశువృద్ధులపై ఆర్థికాభివృద్ధి ప్రతి సోవియట్ పౌరునికి అతని అతి ముఖ్యమైన హక్కులు, పని హక్కుకు హామీ విస్తాయి. పాతికేళ్ళకు పైనే నిరుద్యోగాన్ని తొలగించిన సోవియట్ దేశానికి, యీ సమస్య విషయమై యింకా చేయవలసిందేమీ లేదు.

ప్రతి క్రామికునికి తన శ్రమకు దాని రాజీవిబట్టి, నాణ్యాన్నిబట్టి చెల్లించబడుతుందని తెలియడంవల్ల, సామ్యవాద పరిస్థితులలో పని హక్కుకు ప్రత్యేకమైన సార్వకాలికత కలుగుతుంది. తను ఎక్కువగా శ్రమించినట్లయితే, ఎక్కువగా ప్రతిఫలం కలుగుతుంది. ప్రతిఫలం తీతం రూపంలో మాత్రమేకాదు, కాను విశ్రాంతిని పొందగల క్లబ్బులు, భవనాలు రూపంలోనూ, కాను చికిత్సలను పొందగల ఆరోగ్యమందిరాలూ, ఆరోగ్యస్థావరాలూ రూపంలోనూ, కాను అధ్యయనం చేయగల విద్యాలయాలూ, సాంకేతిక పాఠశాలలూ రూపంలోనూ, కాను ఆరోగ్యాన్ని దిట్టపర్చుకోగల క్రీడాస్థలాలూ, తటాకాలూ రూపంలోనూ కూడా ప్రతిఫలం లభిస్తుంది.

సోవియట్ దేశ రాజ్యాంగం పౌరులకు విశ్రాంతి విరామాలకు హక్కుకూ, విద్యాహక్కుకు, వృద్ధాప్యంలోనూ, అనారోగ్యం లేదా అశక్తత కలిగినప్పుడూ పోషణకు హక్కుకూ హామీనిస్తుంది. అదే సమయాన సామ్యవాద ప్రజాస్వామ్యం, యీ హక్కులను ఉపయోగించుకోవడానికి భౌతిక ప్రాతిపదిక సృష్టికూడా అవకాశాన్ని కల్పిస్తుంది. ఉదాహరణకు విద్యాహక్కు, తమ పిల్లలకు ప్రజలు చదువు చెప్పించడానికి భౌతిక అవకాశం లేకపోయినట్లయితే వృధాఅవుతుంది.

అందువల్లనే పాఠశాలలలోనూ, ప్రత్యేక నెకండరీ పాఠశాలలలోనూ, విద్యాసంస్థలలోనూ ఉచిత విద్య సోవియట్ దేశంలో ప్రవేశ పెట్టబడింది. తమ విద్యాకాలంలో విద్యార్థులలో ఎక్కువమందికి, విద్యార్థి వేతనాల రూపంలో ప్రభుత్వంనుండి సహాయం లభిస్తుంది.

రాజకీయ స్వేచ్ఛల విషయంలోనూ యింతే. క్రామిక ప్రజలకు వాక్స్వాతంత్ర్యానికి, పత్రికా స్వాతంత్ర్యానికి, సమాజిక స్వాతంత్ర్యం (మిగత 16వ పుటలో)





వీరమాత మాత్రమోనా పెదోస్కినా. ఆమె భర్త మాక్సిం పెదోస్కిన్, వారి పిల్లలు

# పెద్ద కుటుంబం

» ఎ. పెత్రోవా «

మూస్కోలోని నొవాపెస్ననయా వీధిలో కొత్తయిళ్ళ నివాసం పూర్తి అవుతూ వున్నప్పుడు, అరేళ్ళ క్రితం నేను పెదోస్కిన్ కుటుంబాన్ని కలుసుకున్నాను. దజన్ల కొద్దీ వేస్తు. కొత్తయిళ్ళకు సామాన్లను తీసుకవస్తూ వుండడం కనిపిస్తుంది. నాకు కూడా వీటిలో ఒకయిల్లు దొరికింది. రెండుదోజాల తరవాత మా బొరుగువారు ఇంట్లో ప్రవేశించడం చూశాను.

“బహుశా అనేక కుటుంబాలు ఆయి వుండవచ్చు”నని నేననుకున్నాను, పెద్ద వాళ్ళు, పిల్లలూ, పక్కలూ, అననాలూ, అల్మారాలూ, పేబుల్లు, కుర్చీలూ, పెద్ద మూటలూ—వీటిలో పక్క చుట్టులున్నాయనుకున్నాను—పల్లాలూ, పూగలూ, ఇతరమైన యింటి వస్తువులూ తీసుకవస్తూ వుండడం కిటికీలోనించి చూస్తూ.

వల్లని జాట్లుగల సన్నని ప్రి అక్కడనున్న వారందరికీ వసులస్పరిస్తోంది.

మాత్రమోనా పెదోస్కినా, పెంపుంకు ఇంటికి వచ్చిన కుమారులు ఆరెక్సీ.  
(కుడినుండి రెండిన వ్యక్తి) సెకోలాచులను కలుసుకొంటున్నది,  
వారు వైసక వాతకం వివ్యార్థులు



చూరంనుండి ఆమె చాలా చిన్నదానిలాగ కనిపిస్తోంది.

“వాన్యా! వాస్యా!” అంటూ ఆమె అరిచింది. “అక్కడే వుండి పోయారేమిటి?”

“నిమిషంలో కిందికి వచ్చేస్తామమ్మా” అని కిటికీలో నుండి ఒక గొంతుక అరిచింది.

ఇద్దరు పొడవాటి కుర్రవాళ్ళు గుమ్మంలోనుండి పరుగెత్తుతూ ఒక డస్కును తీశారు. వారిలో ఒకడు “అమ్మా దీన్ని యెక్కడ పెట్టమంటావు?” అని అడిగాడు.

“అమ్మా!” అనుకుని ఆశ్చర్యపడ్డాను. మా కొత్త పొరుగువాడే యీ పొడవాటి కుర్రవాళ్ళ తల్లి అని నమ్మడం కష్టం.

నేనింకా యీ చిక్కును విప్పడానికి ప్రయత్నిస్తూనే వున్నాను. యింతలో యింటి అధికారిలోనికి తొంగిచూశాడు. కొత్త యిళ్ళు వాళ్ళకు ఆయన సాయపడుతూ వుండడం నేను చూశాను.

“మీకు మంచి యిరుగుపొరుగుల వాళ్ళున్నారు!” అని ఆనాడు ఆయన.

“వన్నెండు మంది పిల్లలతో అద్భుతమైన కుటుంబం!”

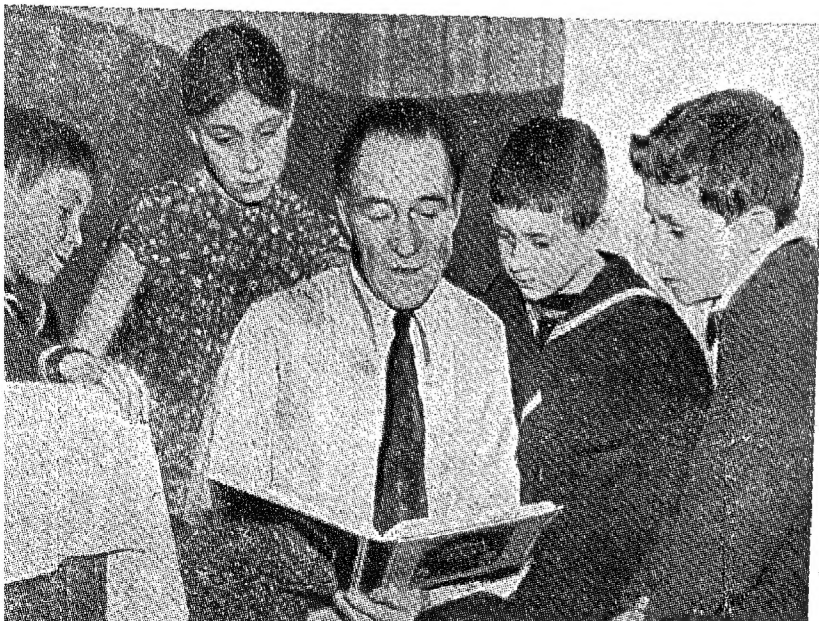
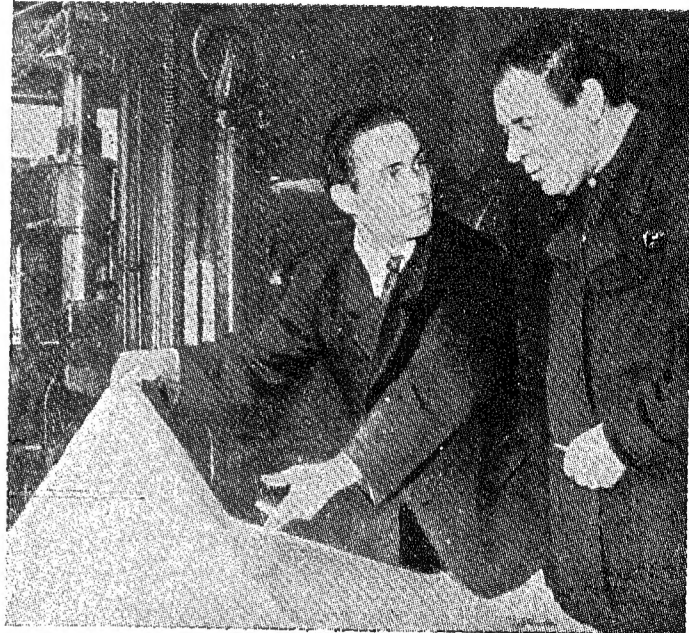
తొందర్లోనే మాకు పరిచయమైంది. నేను కిటికీలోనుండి చూసిన నల్లజుట్టు అవిడ, ఆ పెద్ద కుటుంబపు తల్లి.

ఆమె సంతోషంగానూ, సరదాగానూ కనిపించింది. ఆమె పేరు మాత్రియేనా. ఆ కుటుంబపు యజమాని మాక్సిం నెమ్మదైన మనిషి, దయగలవాడు, పిల్లలకూడా నాకు నచ్చారు. వారు చక్కగా, హుషా

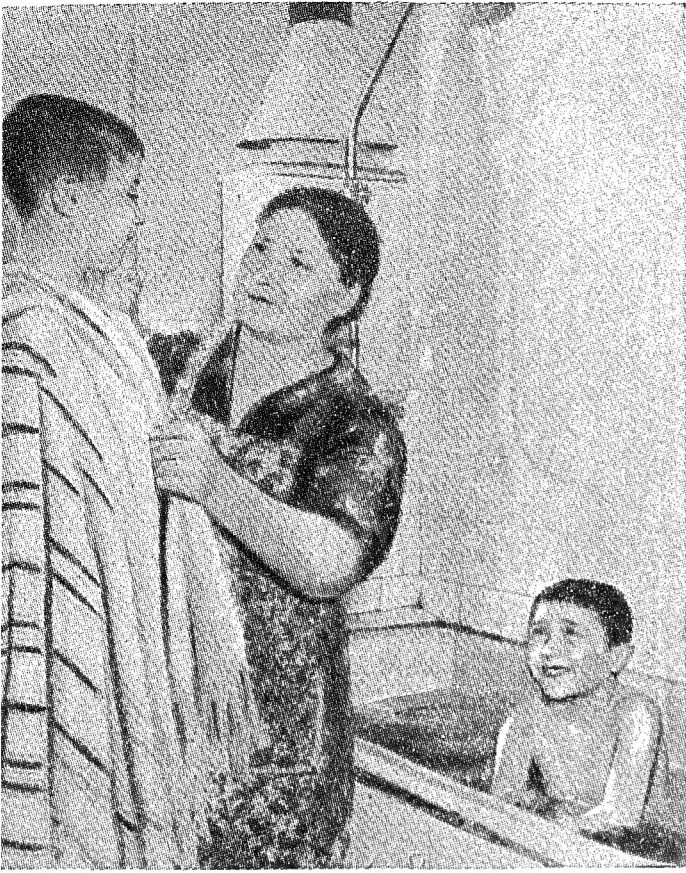
ఫెదొస్కిన్ కుమారులలో ఒకడు ఇవాన్ చిత్రరచన చేస్తూన్న దృశ్యం. మాస్కో ఉన్నత ఆనువర్తిత కళా పాఠశాలలో (ఇదివరకటి స్ట్రెగివోవ్ పాఠశాల) విజయప్రదంగా పట్టభద్రుడైనాడు (కుడిన వైచిత్రం).

వాసిరీ, ఫెదొస్కిన్ కుమారులలో ఒకడు (ఎడమ) మాస్కో, ముద్రణ విద్యాలయంలో పట్టభద్రుడు. భూగోళ శాస్త్ర సారస్వత ప్రచురణాలయంలో సాంకేతిక సంపాదకునిగా పనిచేస్తున్నారు (కుడిన, రెండో చిత్రం).

మాక్సిమ్ ఫెదొస్కిన్ కుటుంబపు పెద్ద, పిల్లలకు దేవతా కథలను చదివి విని పిస్తున్నారు. పెళ్ళా నాల్గవ - తరగతి విద్యార్థి, వాల్కా రెండవ-తరగతి విద్యార్థి. ఒరెగ్, ఇగోర్ బాలోద్వాన పనావికి వెళ్తున్నారు (దిగువ)







దుగా వుంటారు. వాళ్ళు తెలివైనవాళ్ళు, చురుకైనవాళ్ళు.

మేము యిరుగుపొరుగుల్లో వున్న ఆరేళ్ళలోనూ మాకు బాగా స్నేహం అయ్యింది. క్రమక్రమంగా నాకు యీ పెద్ద కుటుంబపు చరిత్ర తెలిసింది.

మాక్సిం పెదొస్కిన్ ఒక పేదరైతు కొడుకు. ఆయన ఉదార బోషణార్థం చిన్న తనంలోనే స్వగ్రామాన్ని వదిలి వెళ్ళాడు. బాలా కాలం ఆయన "యితరుల కోసం" పని చేశారు. చివరికి యిరవై ఏళ్ళ ప్రాయంలో ఇళ్ళలో నేలకు మెరుగుపెట్టే బృందంలో ఆయనకు పని దొరికింది, ఆయన ఆ పనిని నేర్చుకున్నారు. ఇంకొన్ని ఏళ్ళు జరిగిపోయాయి, మాక్సిం కుటుంబాన్ని ఏర్పర్చుకునే సమయం వచ్చిందను కున్నారు. నగరంలోని పిల్లలు ఆయనకు యిష్టలేదు. అందు వల్ల పథువుకోసం తన గ్రామానికి వెళ్ళారు. అక్కడ తనకు భార్య కానున్న ఆమ్మాయిని చూసి, పెళ్ళియ్యాక ఆమెను నగరానికి తీసుక వెళ్ళారు, మొదట వాళ్ళు చిన్నగదిలో వున్నారు. నిశ్శబ్దంగా వుండే ఒక ప్రక్క వీధిలో.

వారు సుఖంగా కాపురం చేస్తున్నారు. మాక్సిం యింతకుముం దరలాగానే నేలకు మెరుగులు పెడుతున్నారు. మాత్రియో నాకు ఇంట్లో ఎప్పుడూ చేతినిండా పనివుంటుంది.

"మీరు యవ్వనంలో వున్నట్టుగా కనిపించడానికి కారణం ఏమిటి?" అని ఒకరోజున మాత్రియోనాను నేను అడిగాను. "మీకు పన్నెండుగురు పిల్లలున్నారు. కాని మీకు 62 ఏళ్ళ వయస్సంటే ఎవ్వరూ నమ్మరు "

"పిల్లలవల్ల యే వ్య రూ ముసలివాళ్ళయిపోరు" అని ఆమె జబాబు చెప్పింది.

"వాళ్ళవల్ల బాధ్యతో ?"

"ఈ బాధ్యతవల్లకూడా ఎవ్వరూ ముసలివాళ్ళయిపోరు, లేమి, ముసలితనాన్ని తెస్తుంది. పిల్లలకు చాలినంత తిండి లేకపోయినా, వాళ్ళకు బట్టలు లేకపోయినా, భవిష్యత్తు భయంకరంగా కనిపించినా,



మాత్రియోనా పెదొస్కినా పిల్లలందరికీ చిన్నవాళ్ళు. కవలలు ఒకరిగ. ఇగోరల వల్ల ఎక్కువ శ్రద్ధ వహిస్తుంది. (వైన).

వాల్యా రెండవ-తరగతి విద్యార్థి. టాన్యా ఏడవ-తరగతి విద్యార్థిని, పెత్యా నల్లవ-తరగతి విద్యార్థి. పాతకాలకు పోవడానికి సంసిద్ధమవుతున్న దృశ్యం.

మాత్రియోనా పెదొస్కినా, ఆమె కుమార్తె మారియా మధ్యాహ్న భోజనాలకు వంటచేస్తూ (కుడి).



తల్లి 30 ఏళ్ళ వయసులో వృద్ధురాలిలాగా కనిపిస్తుంది. 'మేము ధవీకులంకాదు. కాని మేము ఎప్పుడూ లేమి అనుభవించలేదు.'

మాత్రమైనా మాటలను నమ్మకుండా వుండడానికి నాకు కారణ మేమీ కనిపించలేదు. ఆ కుటుంబం సుఖంగా వుండదని కనిపిస్తునే వుంది. పిల్లలు సంతోషంగా, ఆరోగ్యంగా వున్నారు, చక్కగా దుస్తులు వేసుకున్నారు. సెలవు రోజుల్లో వారు చక్కని నూట్లు వేసుకుంటారు. ఆ పెద్ద యింట్లో దాగా వస్తువులున్నాయి, భోగలాల నత్వం కనిపించకపోయినప్పటికీ, తెలివిజన్ పెట్టునూ, చెక్కడపు పని చేసిన పైడ బోర్డునూ, అందమైన అద్దాలను కొనుక్కోగలిగి నట్టయితే, స్వంత గ్రంథాలయం పెట్టుకుని, కొడుకుకు పుట్టుకరోజు కానుకగా అకార్డియన్ ను కొనగలిగినట్టయితే, అది డబ్బు గల కుటుంబమని నా నమ్మకం. కుటుంబపు భోజనం విషయం—నన్ను ఆదివారాలూ, సెలవురోజులూ భోజనానికి ఆహ్వానించారు. మాత్రమైనా యెటువంటి అద్భుతమైనవంటకాలను, రుచికరమైన పైలనూ బన్నీనూ తయారు చేస్తుండో నాకు తెలుసును. మేము బజారుకు లేదా, సమిష్టి క్షేత్రపు మార్కెట్టుకు వస్తువులు కొనుక్కోవడానికి తరచుగా వెళ్ళేవాళ్ళం. తప్పనిసరిగా మేము ఒకే వస్తువులను కొనే వాళ్ళం, నా సంచిలో వస్తువులు మాత్రం తక్కువగా వుండేవి.

ఆమె యంత చక్కగా పనులు ఎలా చేయగలిగేదని నాకు తరచు అశ్చర్యం వేసేది. మాకు కాస్త పరిచయం అయ్యాక ఆమెను నేను ఒకటడిగాను.

ఆమె సంతోష పూర్వకంగా జవాబు ఇచ్చింది :

"మా ఆయన ఎప్పుడూ దాగా సంపాదిస్తున్నారు. ఆయన తెచ్చిన డబ్బుతో మేము కాలక్షేపం చెయ్యగలం. ఒక ముఖ్యమైన ఆదాయమేగనక లేకపోయినట్టయితే, మేము ఎంత బొడుపుగా గడుపుకున్నా, మాకు ఆనేక వస్తువులు వుండేవికాదు" అని ఆమె కొంటేగా చిరునవ్వింది.



సెక్రటర్ జెలిగ్రాఫ్ కు చెందిన 11వ నెంబర్ శిశుపోషణాలయంలో పెద్ద కుమార్తె మాషా ఉపాధ్యాయిని (పైన).

ఫెడొస్కినా కుటుంబం ఒక అడివార్ పు సాయంత్రాన.

మాత్రమైనా ఫెడొస్కినా కుటుంబంకులంతా చుట్టూ ముట్టి వుండగా ప్రాన్సు నుంచి వచ్చిన ఒక లేఖను చదువుతున్నారు. మదూర దేశంలోని ఫ్రెంచి మిత్రుల ధాయాచిత్రాలను చూస్తున్నారు పిల్లలు.



సోవియట్ ప్రభుత్వం నుండి పెద్ద కుటుంబాలుగల తల్లులకు ప్రత్యేకమైన ఆలవెన్సులు వస్తాయని తెలిసి వుండడంవల్ల, ఆమె ఉద్దేశాన్ని నేను సులువుగా కనిపెట్టగలిగాను. కాని ఫెదోస్కిన్ కుటుంబంతో నాకు పరిచయం కాకముందర, యిది ఎంత పెద్ద సహాయమో నాకు తెలియనే తెలియదు.

ఒకరోజున మాత్రియోనా, ఆమె భర్త కుటుంబపు ఆదాయ వ్యయాలను లెక్కిస్తూ, తమ పిల్లల పోషణకోసం మొత్తం ప్రభుత్వపు ఆలవెన్సులుగా 70 వేల రూబుళ్ళకు పైగా తమకు వచ్చిందని అంచనా వేశారు. ఇంతేకాకుండా, కుటుంబపు పిల్లలంతమంది యిందుమీదుగా శిశుపోషణాలయాలలోనూ, బాలోద్యానవనాలలోనూ పెరిగారు. వాస్తవానికి, వేసవిసెలల్లో మాత్రియోనాకు బాధ్యతలన్నీ వదిలిపోతాయి, ఎందుకంటే పిల్లలు తమ బాలోద్యానవనాలతోనూ, శిశుపోషణాలయాలతోనూ గ్రామసీమలకు వెళ్తారు. ఇక్కడ పిల్లలకు యే కర్చు లేకుండా పోషణ జరుగుతుంది.

నిజమే, పిల్లలు పెరిగి పెద్దవాళ్ళవుతూ బడికి వెళ్తున్నప్పుడు బాధ్యతలూ, కర్చులూ ఎక్కువ అవుతాయి. కాని అప్పుడు కూడా వారికి ఉచితంగా వేసవి శిబిరాల్లో వసతి యివ్వబడుతుంది. జిల్లా విద్యాశాఖ, పూర్తిగా ప్రభుత్వ వ్యయంతో పిల్లలు పోషింపబడే ఒక బోర్డింగ్ పాఠశాలలో యూరీని వేస్తామని సూచించినప్పుడు తాను ఆశ్చర్యపడ్డానని, మాత్రియోనా నాకు చెప్పింది.

ఫెదోస్కిన్ కుటుంబాన్ని బాగా జరుగుబాటుగల కుటుంబమని అనవచ్చును. ముగ్గురు పిల్లలు అప్పుడే పనిలోనికి వెళ్తూ, తమ ఆదాయాలను కుటుంబానికి యిస్తున్నారు. ఇద్దరు కొడుకులకు మంచి విద్యార్థి వేతనాలు వస్తున్నాయి. మాస్కో విశ్వవిద్యాలయంలో విద్యార్థినిగా వున్న వారి సోదరికి కూడా అంతే. శిశుకాలపు సెలనల్లో నన్ను భోజనానికి ఆహ్వానించారు. ఫెదోస్కిన్ కుటుంబం అంతా యింట్లో వుంది. అన్నిటికంటే పెద్ద గదిలో పెద్ద మేజాలు కలిపి వేశారు, అయినా కిక్కిరిసిపోయి వుంది.

కుటుంబం అంతా యింట్లో వుండడం, నేను మొదటిసారి చూడడం యిదే. ఆరోగ్యంగా, సంతోషంగావున్న ఈ పిల్లలందరినీ చూడడం చాలా ఆనందంగా వుందని చెప్పక తప్పదు. అది ఎంత చక్కని కుటుంబమో నేను గ్రహించగలిగాను.

మాత్రియోనా నా బావాలను గ్రహించినట్టుంది, ఆమె న గర్వంగా చిరునవ్వింది.

ఆమె నిజంగా గర్వించవలసిన కారణంవుంది. పెద్దమ్మాయి మాషా, మా అందరికీ జీవితం కష్టసాధ్యంగా వున్న రోజుల్లో

వుట్టింది. కాని ఆమెకు నెకండరీ పాఠశాలలో విద్య అభించింది, శిక్షణ పొందిన వైద్యపు దాదిగా పనిలో ప్రవేశించింది. వాసిల్, మాస్కో ముద్రణా విద్యాలలో విద్యాభ్యాసం చేశాడు, భూగోళ శాస్త్ర సారస్వత ప్రచురణాలయంలో పనిచేస్తున్నాడు. ఇవాన్ ఎప్పుడూ చిత్రకళలో ప్రతిభావంతుడు; ఉన్నత చిత్రకళా పాఠశాలలో పట్టం పుచ్చుకున్నాక చిత్రకారుడయ్యాడు. అలెక్సీకి, నికోలాయ్ కి మధ్య తేడా ఒక్క ఏదాది మాత్రమే. ఇద్దరూ పొడవుగా, దృఢంగా వుంటారు. పాఠశాలలో విమానాల నమూనాలను తయారు చేయడంలో ఆసక్తిని చూపేవారు, యిద్దరూ విమానాలను నిర్మించే యింజనీర్లు కావడానికి విశ్వయించుకున్నారు. సంతోషంగా, సరదాగా వుండే మారియా విశ్వవిద్యాలయ భాషాశాస్త్రశాఖలో యిప్పుడు మూడవ సంవత్సరం తరగతిలో వుంది.

ఇక చిన్నపిల్లలు విస్సారియోన్, వాల్యా, తాన్యా, పెత్యాబడికి వెళ్తున్నారు. కవలలు ఒలెగ్, ఇగోర్ బాలోద్యానవనానికి వెళ్తున్నారు. ఈ యిద్దరు కుర్రవాళ్ళకు ఆరవ జన్మదినోత్సవం యిటీవలనే జరుపబడింది.

ఈ చిన్న పిల్లలు ఏ వృత్తిలో ప్రవేశిస్తారో యిప్పుడే చెప్పడం కష్టం. ఏమైనా, వారి భవిష్యత్తు గురించి చింతపెట్టుకో నక్కరలేదు.

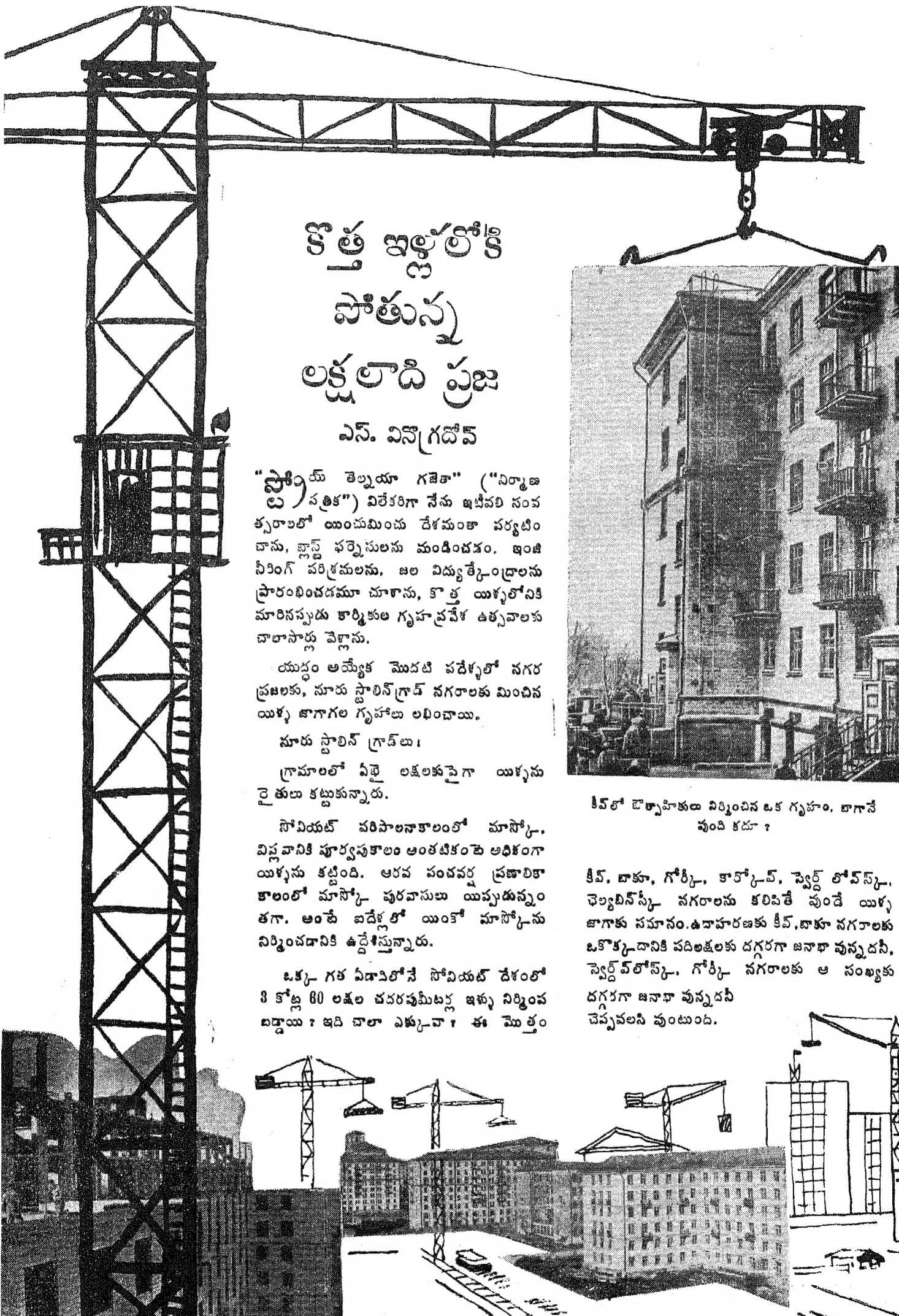
“వాళ్లు ఆరోగ్యంగానూ, తెలివిగానూ వుండి, కష్టపడి చదువు కంటూవుంటే వాళ్ళకు యిష్టమైన వృత్తి యొప్పుడూ దొరుకుతుంది” అని మాత్రియోనా నాతో చెప్పింది.

“పిల్లలనల్ల ఎవ్వరూ వృద్ధులయిపోరు. ఎవరినైనా వృద్ధులుగా చేసేది, లేమి, తమ పిల్లల భవిష్యత్తు గురించి ఆందోళన” అని ఆమె అన్న మాటలు నాకు జ్ఞాపకం వచ్చాయి.

ఫెదోస్కిన్ కుటుంబంలో యీ ఆందోళన లేదు. లేమి కూడా లేదు. 12 ఏళ్ళ వయస్సులో మాక్సిం కళ్ళలో యవ్వనం కనిపించడానికి, మాత్రియోనా జడలలో నెరిసిన వెంట్రుక ఒకటికూడా లేక పోవడానికి యిదేకదా కారణం.

“నా జీవితం యిలా వుంటుందని ముప్పుయ్యేళ్ళ క్రితం యెవ్వరైనా చెప్పివుంటే” అంటూ ఒకరోజున మాక్సిం నా దగ్గర ఒప్పుకున్నారు. “నేను నమ్మివుండే వాణ్ణికాదు. ఇంతకూ నేను ఎవణ్ణి ? ఒక పేదరైతు కుటుంబానికి చెందినవాణ్ణి, నేలకు మెరుగు పెట్టే సామాన్య కార్మికుణ్ణి, పెద్దవాణ్ణియ్యాక నేను చదవడమూ, వ్రాయడమూ నేర్చుకున్నాను. కాని నా కొడుకులు, ఒకడు చిత్రకారుడు, రెండోవాడు సంపాదకుడు, యిద్దరు యింజనీర్లవుతారు, మా అమ్మాయి రచయిత్రి అవుతుందేమో ఎవ్వరెరుగుదురు ? మా చిన్న పిల్లలు మా కుటుంబానికి తలవంపులు తీసుకరాని నానమ్మకం.”





# కొత్త ఇల్లలోకి పోతున్న లక్షలాది ప్రజ ఎస్. ఎన్.గ్రాహ్

“ప్రోగ్రెస్ టెల్లూ గజెతా” (“విశ్వా  
ప్రతిక”) విలేకరిగా నేను ఇటీవలి సంవ  
త్సరాల్లో యింపుమింపు దేశమంతా పర్యటిం  
చాను, ప్లాన్ ఫర్మేసులను మండించడం, ఇంజి  
నీరింగ్ పరీక్షలును, జల విద్యుత్కేంద్రాలను  
ప్రారంభించడమూ చూశాను, కొత్త యిళ్లలోనికి  
మరిసప్పుడు కార్మికుల గృహప్రవేశ ఉత్సవాలకు  
చాలాసార్లు వెళ్లాను.

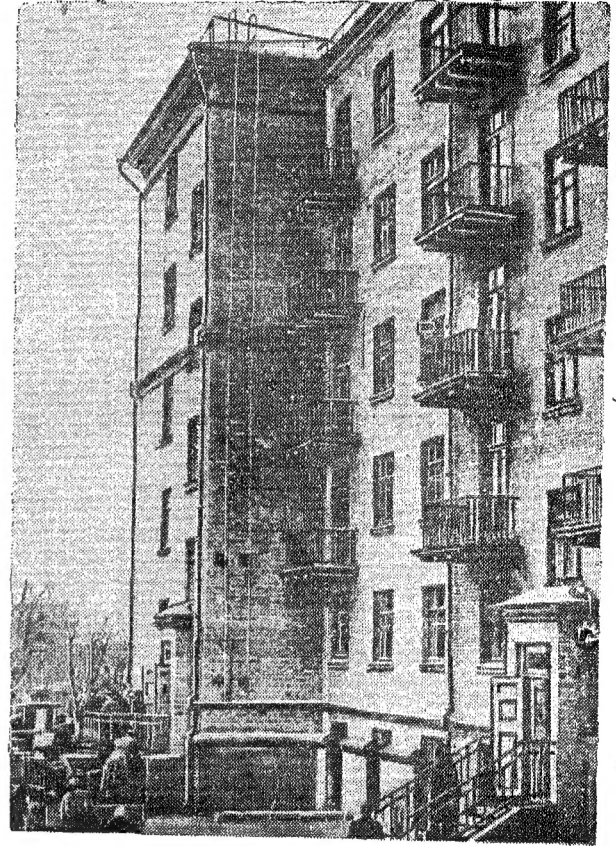
యుద్ధం అయ్యేక మొదటి పదేళ్లలో నగర  
ప్రజలకు, నూరు స్టాలిన్ గ్రాడ్ నగరాలకు మించిన  
యిళ్ళ జాగాగల గృహాలు లభించాయి.

నూరు స్టాలిన్ గ్రాడ్లు.

గ్రామాలలో ఏటై లక్షలకుపైగా యిళ్ళను  
రైతులు కట్టుకున్నారు.

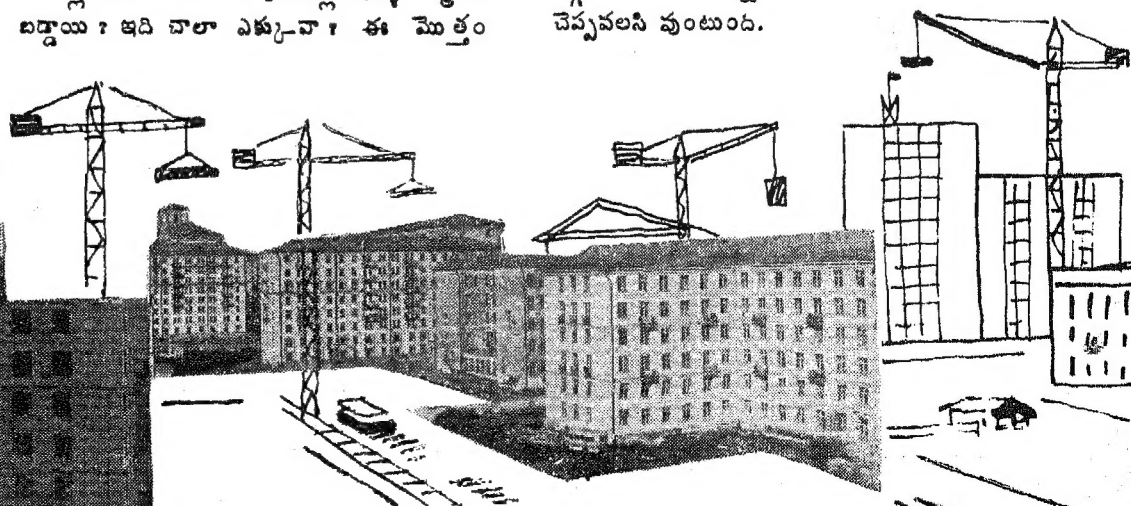
సోవియట్ పరిపాలనాకాలంలో మాస్కో,  
విప్లవానికి పూర్వపుకాలం అంతటికంటే అధికంగా  
యిళ్ళను కట్టింది. ఆరవ పంచవర్ష ప్రణాళికా  
కాలంలో మాస్కో పురవాసులు యిప్పుడున్నం  
తగా, అంటే ఐదేళ్లలో యింకో మాస్కోను  
నిర్మించడానికి ఉద్దేశిస్తున్నారు.

ఒక్క గత ఏడాదిలోనే సోవియట్ దేశంలో  
3 కోట్ల 80 లక్షల చదరపుమీటర్ల ఇళ్ళు నిర్మింప  
బడ్డాయి : ఇది చాలా ఎక్కువా : ఈ మొత్తం



కివ్ లో బాక్సాహితులు నిర్మించిన ఒక గృహం. దాగానే  
వుంది కదూ ?

కివ్, బాకూ, గోర్కి, కార్కోవ్, స్వెర్డ్ లోవ్స్కె,  
చెల్సిన్ స్కీ నగరాలను కలిపితే వుండే యిళ్ళ  
జాగాకు సమానం. ఉదాహరణకు కివ్, బాకూ నగరాలకు  
ఒక్కొక్కదానికి పదిలక్షలకు దగ్గరగా జనాభా వున్నదనీ,  
స్వెర్డ్ లోవ్స్కె, గోర్కి నగరాలకు ఆ సంఖ్యకు  
దగ్గరగా జనాభా వున్నదనీ  
చెప్పవలసి వుంటుంది.





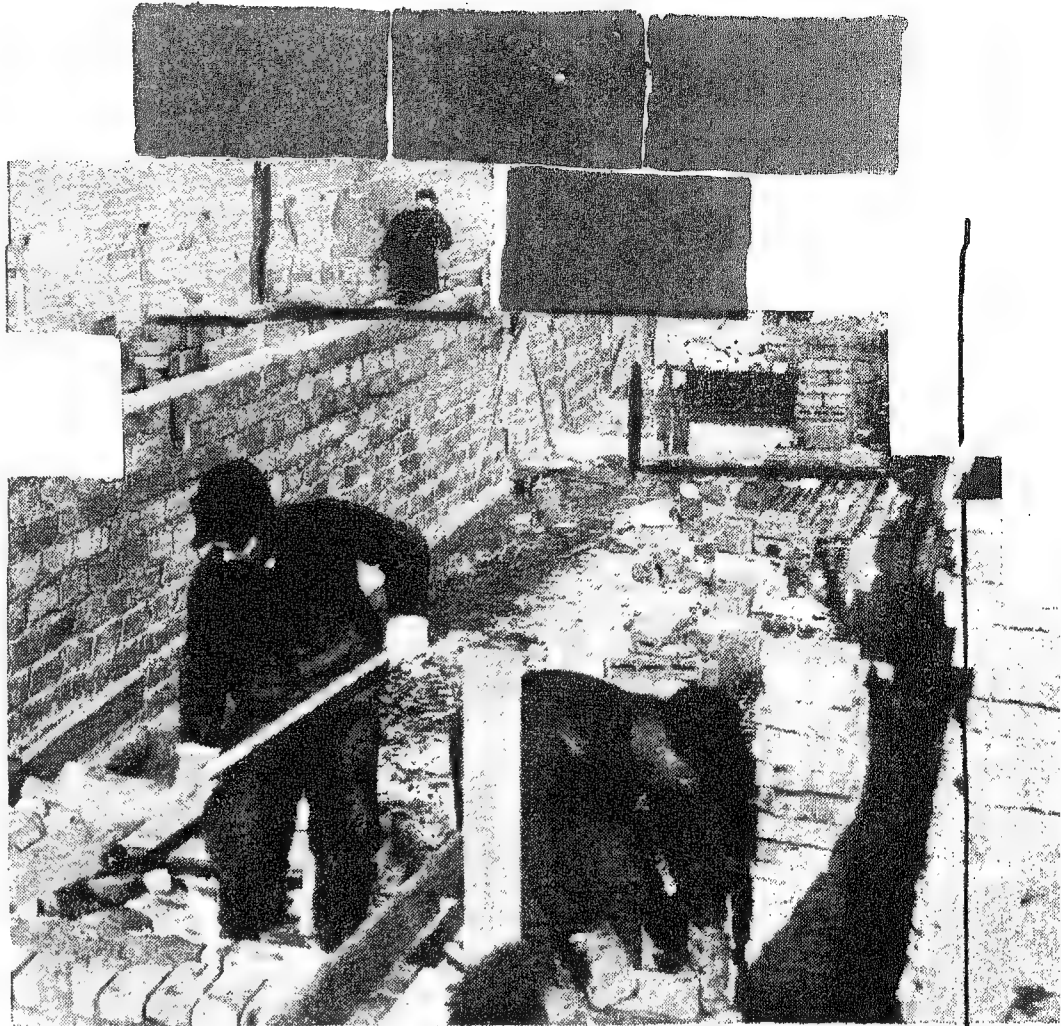
ఇంత తక్కువ కాలంలో యొక్కదా కూడా యింత ఎక్కువ సంఖ్యలో ఇళ్లు నిర్మింపబడలేదని, పాఠకులు బహుశా అంగీకరిస్తారనుకుంటాను.

మేము ఎక్కువగా నిర్మించినప్పటికీ, మా దేశంలో బలోపేతమైన నిర్మాణ పరిశ్రమ పెంపొందినప్పటికీ, వికాలమైన మంచి యిళ్ళకు అవసరం యింకా యీదేర్పబడలేదు, సామ్యవాద సమాజంలో ప్రతి ఒక్క కుటుంబానికి నడుపాయమైన మంచి ఇల్లు యివ్వబడాలని, కుటుంబంలోని ఒక్కొక్కరికీ చిన్నదయినా ప్రత్యేకంగా ఒక గది వుండాలని తెనిగి చెప్పిన వాక్కులు మాకు జ్ఞాపకం వున్నాయి. కాని మేము ఇంకా దీనిని యీదేర్ప లేకపోతున్నాము.

ఎందువల్ల ? ప్రజల అవసరాలు చాలా కొందర కొందరగా పెరిగిపోతూ వుండడమువల్ల, నగర జనాభా పారిశ్రామికాభివృద్ధితో పెరిగిపోతూ వుండడంవల్ల. దీనికి యింకో కారణంకూడా వుంది. ముఖ్యంగా కార్మికులు తక్కువగా వుండడమువల్ల నిర్మాణ సంస్థలు తమ విధులను నెరవేర్చుకోలేవు.

గ్లాస్ మోస్టోయ్ (కేంద్ర మాస్కో-నిర్మాణ సంస్థ) వంటి ఒక పెద్ద సంస్థ—యిది మాస్కో వాసులకు సాగుకు 1.5 మిలియన్ చదరపు మీటర్ల యిళ్ళ జాగా నిస్తుంది—కనీసం ఇంకో యిరవై వేల మందయినా కార్మికులు కావాలని వట్టుపడుతోంది. కాని వాళ్లెక్కణ్ణుండి వస్తారు ? పూర్వం సరఫరా చేసేవ్వలాలా—పేదపడిన గ్రామాలూ, దరిద్రులైన రైతులు, నిరుద్యోగ సమూహమూ—యివ్వడు లేవు. యువకులు చదువు కుంటూ వుండడమో, లేదా యిప్పటికే పనిలో వుండడమో జరుగుతోంది.

నిర్మాణ యాంత్రీకరణ సోవియట్ దేశంలో బాగా వ్యాపించింది. ఇందు



#### కట్టడపు పని చేస్తోన్న బౌత్సాహకులు

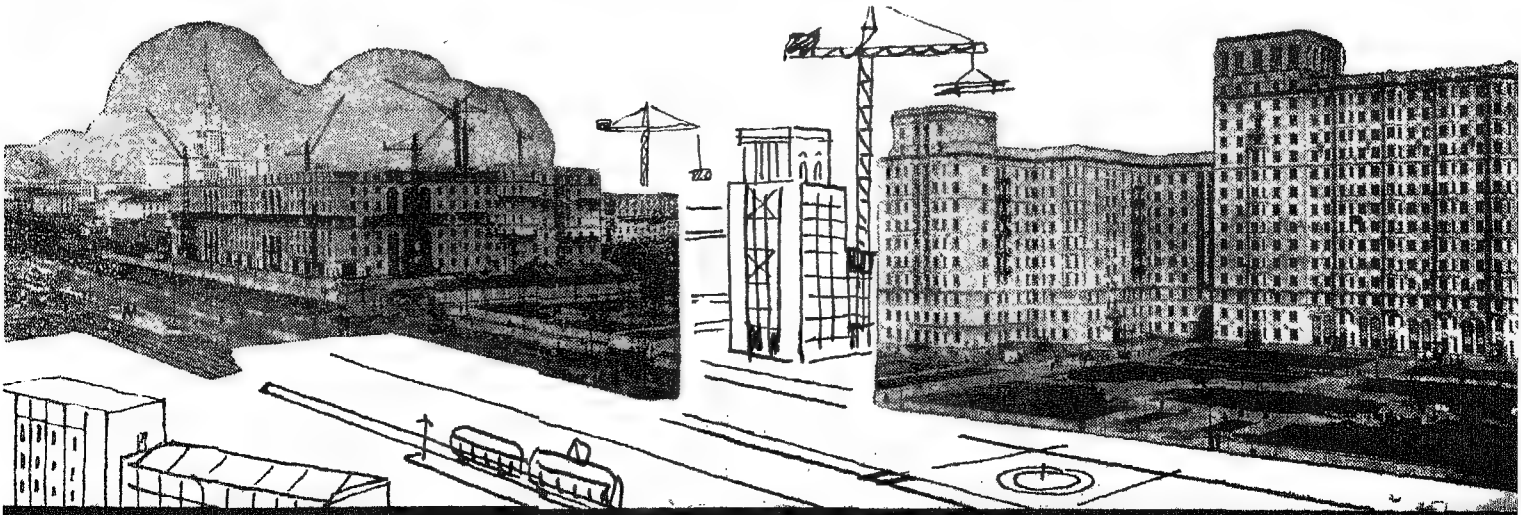
వల్ల నిర్మాత పని తగ్గుతుంది, అతని ఉత్పాదన శక్తి ఎక్కువ అవుతుంది. కాని ఇదికూడా సమస్యను పూర్తిగా పరిష్కరించదు.

కాని గృహనిర్మాణం చాలా ముఖ్యమైనది కావడంవల్ల, యిళ్ళ అవసరం చాలా ఎక్కువగా వుండడంవల్ల, ఒక మార్గం కనుగొనబడింది. అదేమిటి ?

“స్ట్రీయ్ తెల్నయా గజెతా” కొత్త

సంవత్సరపు సంచిక, కీవకు చెందిన బౌత్సాహిక ఛాయాచిత్ర గ్రాహకుని చిత్రం ఒకటి ముద్రించింది (8వ చిత్రం చూడండి). ఇది ఎక్కువ బాగా లేదు. వృత్తి ఛాయాచిత్ర గ్రాహకుడు తీసినది కాదని. కాని యిందులో ముఖ్య విషయం యేమిటంటే, యిది చూపే యిల్లుకూడా వృత్తి నిర్మాతలు నిర్మించినది కాదు.

(మిగత శివ పుటలో)



# నవ్య మార్గం

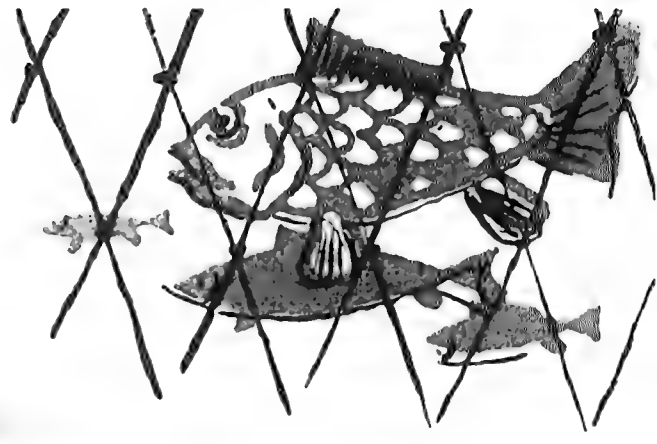
“నౌవి ఫక్” (నవ్యమార్గం) అన్నది, కామర్స్ డివిజన్ నానాయక్ జాల్దర్లు తమ సహకార సంఘానికి పెట్టిన పేరు.

ఈ సమిష్టి మత్స్య పరిశ్రమ కొత్తగా ఏర్పడినది. నవ్యతోన్న ఆ విల్లల తరివంధ్రులు భాగ్యవంశమైన కామర్స్ డివిజన్ బడేళ్ళ శ్రీతం. తమ పూర్వీకుల దేశమైన అమూర్ నది లోయనుండి (దిగువ, కుడివేపు చిత్రం) వచ్చారు.

నానాయక్ కష్టనడి పనిచేసిచేసే చిన్న జాతికి చెందిన ప్రజలు, కళాభాటుగా వేట, చేపలు పట్టడంలో ప్రవీణులుగా వున్నారు. సమిష్టి మత్స్యపరిశ్రమ వృద్ధ నయ్యలు, నానాయక్ జాల్దర్లు, వేటగాళ్ళ ముఖ్య ఆయుధాలు పంట్రకొం, చెరుముకి రాయి తుపాకిగా వుంటువుండే ఒక అర్ధ కళాభిపు శ్రీకపు రోజులను జ్ఞాపకం తెచ్చుకొంటున్నారు. వారికాతలు వులులను విల్లంబులతోనూ, యీచెలతోనూ వేటాడేవారు....

సోవియట్ పరిపాలనలో, గత వలచై ఏళ్ళలో చాలా మారిపోయింది. ఒక తరంనుండి యింకో తరానికి వచ్చే అనేక సంవత్సరాల వేట అనుభవంతో బాటుగా యీనాడు నానాయక్ జాల్దర్లు ఒకటోరకం సన్నజాతి—మోటారు చేపల వేట పడవలు, సరికొత్తరకాల పనిముట్లు లభించాయి.





పీటన్లు మంచిపేట దొరుకుతుంది.

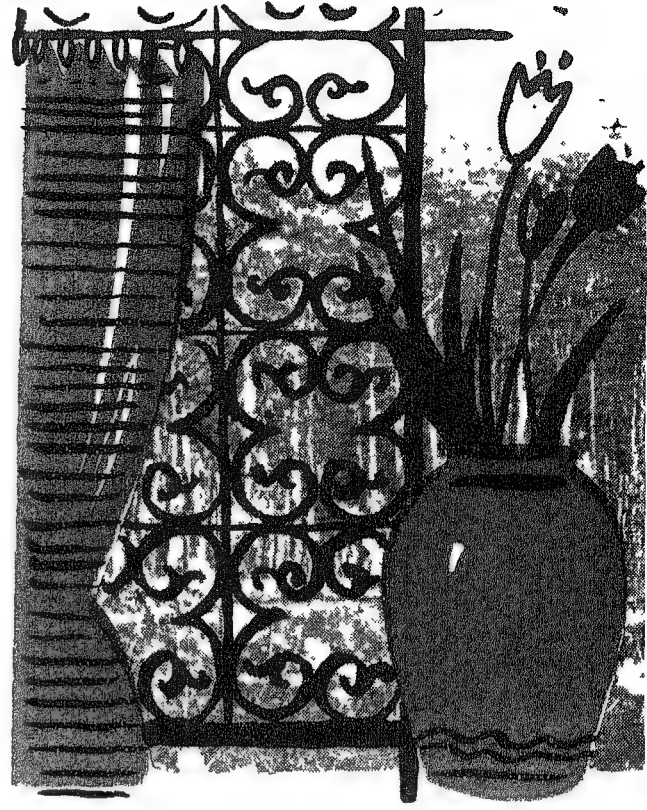
అమర్సుండి వచ్చి పువరావాసం ఏర్పర్చుకున్నవీరు. ఊడంలో కట్టి, మట్టిపూసిన గుడిపెలు తప్ప యింకో యింకా ఎరగని వారి పిల్లలూ, మనుమలూ యిప్పుడు చిన్నవేలయినా, బాగా అరునాతనంగానూ, వదుపాయంగానూ పున్న కుడిరాంసు విర్మియంబున్నారు (ఎడమ, దిగువ చిత్రం).

రాగ్యంతో బాటుగా సంస్కృతి కూడా యీ చిన్నజాతి ప్రజలకు లభించింది. కాలర్ల పిల్లలంతా ఈ సెటిల్మెంట్ పాఠశాలలో తమ మాతృభాషలో చదువుకుంటున్నారు. నానాయన్ ప్రజలలో ఉన్నత విద్యను పొందినవారు భారామంది పున్నారు.

కాత్తడేశమైన ఈ కాలిఫోర్నియాలో చక్కని తాళి య సాంప్రదాయాలూ, ఆచార వ్యవహారాలు మరుపున పడిలేవు. ఎగువను ఎడమవైపునన్న చిత్రంలో ఒక జాలరి దళనాయకుని భార్య చెప్పులకు అలంకారులను కట్టుతూ వుండడం కనిపిస్తుంది. చిత్రంలో కనిపించే నానాయన్ అలంకారం ఎన్నో ఏళ్ళ త్రితం పరిధానంతులైన కళాకారులనుండి ఉద్భవించింది.

“వోవి పుర్” సహకారసంఘపు జాంట్లు, ఉస్సురీ తూరాగంలోని అమర్ తీరపు తమ సోదరులలాగనే, జీవితంలోనూ, శ్రమలోనూ ఒక వ్యవస్థాన్ని చేపట్టారు.





## జై తృహకులైన తోటమూలలు

> పి. ఒయితైఖోవ్స్కి <

ర మెన్స్కి పరిశ్రమ కార్మికుల యజమాన్యాన మాస్కోకు చేరువలో ఒక వళ్ళతోట వుంది. దానిని కార్మికులే సాగుచేస్తూ, పోషిస్తున్నారు. దానిని వారు "కాంతి" తోట అని అంటారు.

పురపాలకులు కార్మికులకు మాస్కోకు అవతల కాస్త బంజరు భూమిని ఇచ్చారు. మూడేళ్ళలో వారు దానిని అందమైన తోటగా పరివర్తనం గావించారు. ఆ ప్రాంతమంతా చెట్లతోనూ, పూలతోనూ నిత్యకల్యాణం, వచ్చతోరణంగా వుంది. ఇలహీనమైన మొక్కలకు గాలి దెబ్బ తగలకుండా కార్మికులు చిన్న పోప్లార్లను నాటేరు, వారొక రోడ్డు వేళారు, చిన్న చెరువు త్రవ్వారు, పైపులు వేళారు. విద్యుచ్ఛక్తి, పెరిపోను కూడా వుంది.

ఈ తోటమూలులు వసూలు చేసిన పైకంనుండి యీ కర్షులన్నీ జరిగాయి, పరిశ్రమలోని కార్మిక సంఘం కేటాయించిన డబ్బుకూడా యిందుకు ఉపయోగింప బడింది. రవాణానూ సేద్యం చేయడానికి యంత్రాలను కూడా పరిశ్రమే ఏర్పాటు చేసింది.

ఈ వళ్ళ తోటకు సంబంధించిన కుతూహల జనకమైన ఒక విషయమేమిటంటే, యిది సమిష్టి సంపద అయినప్పటికీ యీ భూమి వ్యక్తి ప్రాతిపదికపైని ఉపయోగింప బడుతోంది. ప్రతిఒక్క మాలికి ఆరువందల చదరపు మీటర్ల స్వంత మడిచెక్క వుంది. దీనిమీద ఆతను వళ్ళచెట్లనూ, చిన్నవళ్ళ పొదలనూ, పూల మొక్కలనూ నాటు





తాడు, చిన్న వేరవి గృహాన్ని కట్టుకుని  
విశ్రాంతి తీసుకుంటాడు. తన విరామ  
కాలాన్ని గడుపుతాడు.

మొదట్లో చాలామంది కార్మికులకు వళ్ళ  
తోటల గురించి తెలిసినది చాలా అల్పం.  
పరిశ్రమలో సాంకేతిక విప్లవాన్ని  
అలెగ్జాండర్ టాబిలెవ్ వళ్ళతోటలను ఎలా  
వేర్తాలో అన్నదాని గురించి తనకు సరిగ్గా  
ఏమీ తెలియదని ఆరోజుల్లో ఒప్పుకున్నాడు.  
తాని యిప్పుడతను అనుభవజ్ఞుడైన తోట  
మారీగా పరిగణించ బడుతున్నాడు. చాలా  
మంది అతని సలహాకోసం వెళ్తుంటారు.  
ఆపిల్ చెట్టుపై కొమ్మలను కత్తరించవలసి  
వచ్చినప్పుడు కత్తెరను ఎలా ఉపయోగించి  
చాలో ఆయన ఎరుగును. బ్రాడ్ చెట్టు  
కొమ్మలు ఎలా నరకాలో ఎరుగును.

(మిగతా క్రింద పుటలో)



“దునెన్ గాయకుడు”. లెరేయన్ జానపద గాయకుని శిల్పం

# లెనిన్ బహుమాన సెర్టిఫికేట్

కున్నారు. కళాకారులు వేసుకునేటటువంటి ముతక లెనా కబ్బానూ, యింట్లో వేసుకునే వెచ్చని చెప్పులనూ వేసుకుని వున్నారు.

మీరు చాలా వినివున్న పెర్గి కొనెస్కోవ్ “వస్తుప్రదర్శన గృహం” యీ విధంగావుంది. ఇది నిజంగా ఒక వస్తు ప్రదర్శనశాల. మేము కూడా వినివున్న గది చాలా సామాన్యంగా, మరీ పెద్దదీ కాకపోయినప్పటికీ. కాని దానిలో వున్న వన్నీ—చెక్కెడపువని చేసిన కర్ర కుర్చీలూ, పడకకుర్చీలూ, మేజీ, బెంచీలు—కళాకారుని అపార ఊహావిహారం వల్లనూ, కళాకారుని ప్రకృతి ప్రేమవల్లనూ మాత్రమే సృష్టించబడాలి. చక్కని ముడలలోనూ, చెట్లవేరుల గుంపులలోనూ తన హృదయానికి ప్రీతిపాత్రమైన యీ రూపాలను ఆయన మాత్రమే చూడగలడు. కుర్చీల చేతులనుండి, పసుకదాగాలనుండి జంతువుల కళ్ళు తొంగి తొంగి చూస్తున్నాయి—నెమ్మదైన అడుజంక కళ్ళు, చిద్దకపు గొర్రెకళ్ళు. హంస మెడకున్న చక్కని వంపు, యిండుమిందు మండి చూపు వంటి దాని చూపు మిమ్ములను ఆకట్టుకుంది. రష్యా ఎలుగుబంటి పిల్ల మిష్కాను చూసి మీరు చిరునవ్వుతారు. ఇది యీ కళాకారునికి చాలా ప్రీతిపాత్రమైనది.

అరణ్యంవట్ల, దానిలోవుండేవాటివట్ల ఇంత ప్రేమ ఎక్కణ్ణుండి వచ్చింది :

దట్టమైన స్మాలెస్కో ఆడవులలో ఒక గ్రామంలో కళాకారుడు తన బాల్య కౌమార దశలనుగడిపారు. ఆయన ప్రకృతిని ప్రేమిస్తూ పెరిగి పెద్దవారయ్యారు, బాడవిగా దాని సౌందర్యంలో లీనమైపోయారు. ఈ మమకారం యాజ్ఞావికమూ ఆయనలో వుండిపోయింది. పిల్లలందరికీ వలెనే ఆయనకు కూడా దేవతా కథలంటే ఎంతో యిష్టంగా వుండేది. వాటిలో

క్రమశాస్త్రంలో ప్రతి ఒక్కటి ఆసాధారణంగానూ, అశ్చర్యకరంగానూ వుంటుంది—ఆయన జీవితమూ, ఆకారమూ, ఆయన జీవించే యిల్లు వైకం. ఆయన యిల్లు మాస్కో లోని జనంతో కిక్కిరిసివున్న ఒక వీధిలో వుంది. ఇక్కడ రాత్రిపూటకూడా మాటలు వినిపిస్తూనే వుంటాయి. కాని ప్రక్కదోవ నుండి తలుపువద్దకు తీసుకవెళ్ళే మూడు చిన్న మెట్లను ఎక్కి గంటను నొక్కగానే—యిది, లెరేయన్. టి. కొనెస్కోవ్ అని చెక్కి వున్న రాగి రేకుకు ప్రక్కగా వుంది—అంతా కొత్త రూపం దాల్చుతుంది. మీరు కొత్త

రాజ్యంలో ప్రవేశిస్తారు. మొదట ఆ గృహస్తుడే మిమ్ములను ఆశ్చర్యపర్చుతాడు. యాయనది బ్రహ్మాండమైన విగ్రహం, ప్రవక్తలకుండేటటువంటి శిరస్సు ఆయనది. ఆయన జుట్టు ఇంచుమించు అంతా నెరసిపోయింది, అది చిందరవందరగా వెనుకకు నెట్టబడింది. ఆయన కన్ను దొమలు యోదనా పరత్వాన్ని సూచిస్తాయి. దట్టంగా వున్న ఆయన కన్నదొమలు చురుకైన ఆయన కళ్ళకు వేలాడతూ వున్నట్టుగా వున్నాయి. ఆయన దవడలను పెద్దగద్దం కప్పి వుంది. ఆయన చాలా నిరాదరణరంగా దుస్తులు వేసు

# విజేత కొనెస్కోవ్

ముఖ్యపాత్రలు రష్యన్ జానపద నాయకులు.  
జారు రాకుమార్తెలూ, మాత్రమే కాకుండా,  
దుష్టులైన తోడేలూ, టక్కురి నక్క, సామ  
మూర్తి అయిన లేవీ, తెలివిగల గుడ్లగూబ.

యన్. లోర్డ్ కి పనిదె

ఆ మంత్రజాలపు జీవులైన గంధర్వ కన్యలూ,  
అడవి దమ్మాలూ....

కళాకారుని బాల్యం ఆయన భావనీధిలో  
చక్కని మూర్తులలో ప్రతిబింబిస్తున్నాదిక్కడ.

మనం వాటిని కనులవండువుగా చూడవచ్చును.  
కాని కొనెస్కోవ్ తన స్టుడియోలోకి మమ్మ  
లను తీసుకపోతూ చిరునవ్వులు మాత్రం—  
అప్పుడేనా, చూడవలసినవి యింకా చాలా  
వున్నాయి అన్నట్టుగా.

ఈ కళాకారుని ఎక్కువగా ఆకర్షించిన  
హంకారేమిటి? ఈ ప్రశ్నకు సూక్ష్మంగా  
జవాబు చెప్పడం కష్టం. అందంగా వున్నదీ,

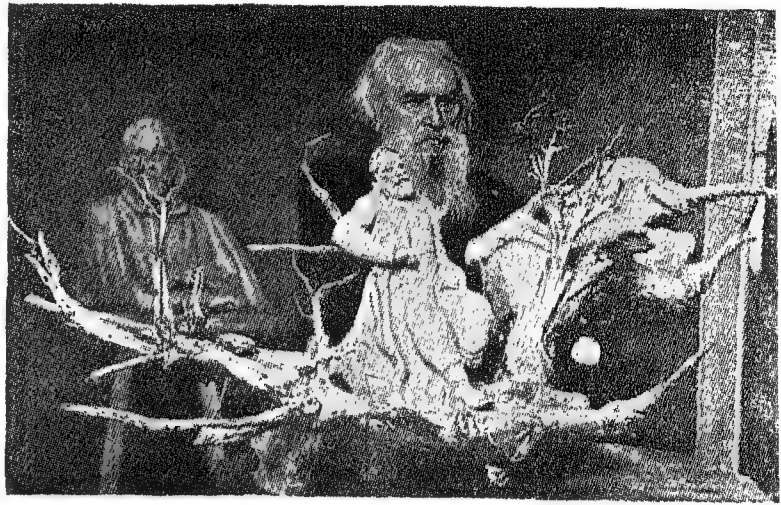
ప్రఖ్యాత పోలియట్  
కెటెస్కోవ్ కొనెస్కోవ్  
తన స్టుడియోలో →

“నైక్”. పరిశీలన  
విగ్రహం. 1906 ↓

ప్రముఖంగా వున్నదీ ఏదీ ఆయనను ఉత్సాహ  
పర్చకుండా వుండదు గాబట్టి.

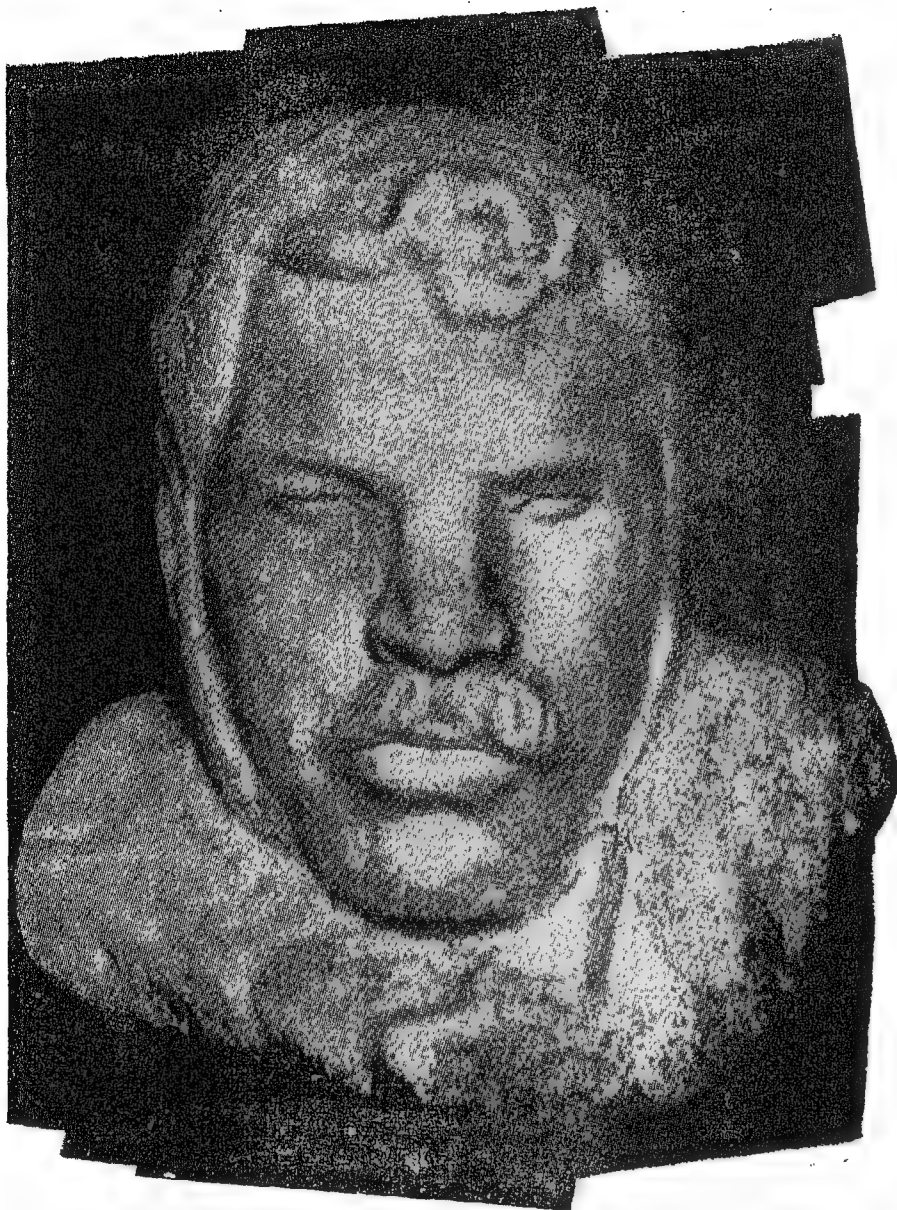
కొనెస్కోవ్ ప్రపంచంలో చాలా ప్రాంతా  
లకు వెళ్లారు. ఆయన ప్రాన్సునూ, ఇటలీకి,  
ఈజిప్టుకూ, అమెరికాకూ వెళ్లారు. ఆయన  
శిల్పాలు చాలావాటిలో యీ యాత్రల ప్రభావం  
కనిపిస్తుంది.

కాని యీ అతిసుందరమైన శిల్పాలు కావు



మనలను యెక్కువగా కదిల్చి వేసింది. మన  
లను ఆకర్షించినవి, మనం ఆయన స్టుడియోలో  
చూసిన మహోన్నత మానవ భావ మూర్తులైన  
రష్యన్ రచయిత ఫైవోర్ దోస్తొవ్ స్కీ, ఇటా  
లియన్ సిడేలు వాడ్యకారుడు వికోలా పిగనీనీ,  
వాగ్నేరుకారుడు పెర్గీ రచ్చినినోవ్, గాయకుడు  
ఫైవోర్ ఛలియపిన్, కవి ప్లాదిమిర్ మయ  
కొవస్కీ, విజ్ఞాన శాస్త్రవేత్త ఇవాన్ పావ్లోవ్.  
ఈ చిత్రాలలోనూ, యింకా చాలా వాటిలోనూ  
కొనెస్కోవ్ మానవులలో ఎక్కువగా విలువ  
నిచ్చే తీవి నిండివుంటుంది. దానికి గర్వాతిక  
యానికి యేమీ సంబంధం లేదు. అది మానవ  
కోటివట్ల ప్రేమ గౌరవాలపైని ఆధారపడినది.  
కొనెస్కోవ్ జీవితం యావత్తు ఆయన ఆభి  
ప్రాయాలనూ, ఆదర్శాలనూ రజువు చేస్తుంది.  
రష్యన్ జాతికి కష్టపినాదిలో యువకనిగా





యాయన సామాన్య ప్రజల ప్రయోజనాలనూ, స్వేచ్ఛా సమానత్వాలనూ బలపర్చారు. కార్మికుని చలవరాతి శిరస్సు, బారి కేడ్స్ వద్ద స్వాతంత్ర్య యోధునికి చిహ్నంగా వుంది. ఇక్కడ “నైక్” స్వాతంత్ర్య దేవత వుంది. ఇకర కళాకారులు చిత్రించే సాంప్రదాయక దేవతలకూ, యామెకూ ఎంత భిన్నత్వము వుంది. తియ్యని ముఖంతోనూ, అనందం చిందే చిరునవ్వుతోనూ వున్న సామాన్య రష్యన్ బాలిక యామె.

“స్వీయ చిత్రం”లో కొనెస్కోవ్ ఆదర్శాల సంపూర్ణంగా సాక్షాత్కరించాయి. ఇది 1951లో చలవరాతి పైని చెక్కబడింది, యిది ఆయన 80వ జన్మదినోత్సవ సందర్భంగా. సోవియట్ ప్రజలు పెర్లీ కొనెస్కోవ్ పట్ల చూపిన ప్రేమ, గౌరవమూ ఎంతో మనమైనవి. లెనిన్ పార్టీకి ఒక బహుళాత్ముడు అన్న బిరుదాన్ని యాయనకు మొదట అర్పించడంలో యీ బావాలు వ్యక్తమయ్యాయి.

“1905లో కార్మిక యోధ బృంద సభ్యుడు ఇవాన్ చుర్కిన్.” చలవరాతి విగ్రహం

## ప్రజల భవిష్యత్తు — ప్రజల హస్తగతం

(2వ పుట తిరువాయి)

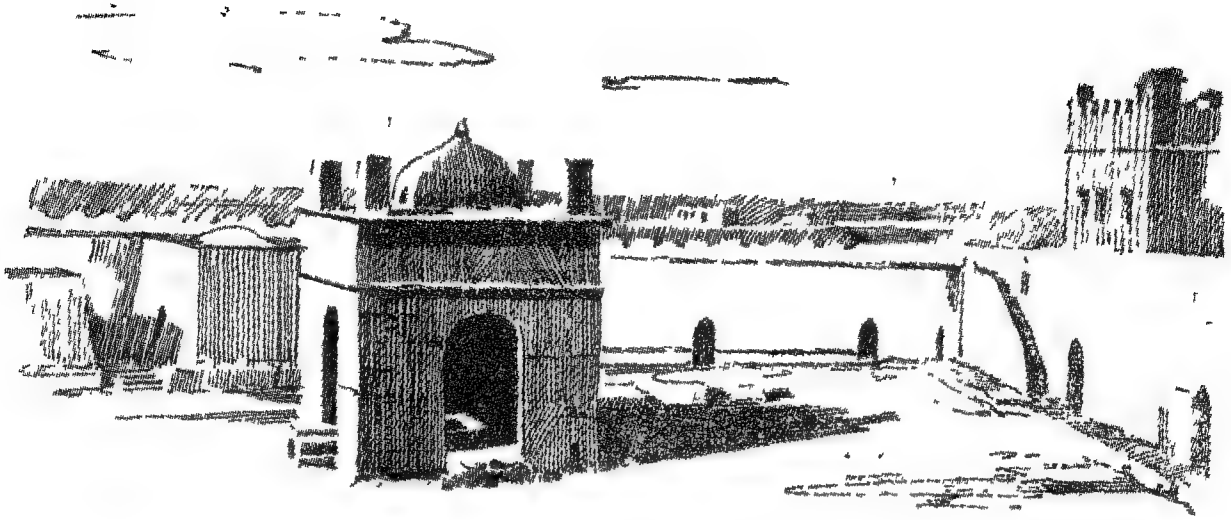
త్యాగికి హామీనిస్తూ సామ్యవాద దేశం, పౌరుల ఆదీనంలో ముద్ర తాలయాలనూ, కాలిరాన్నీ, సమావేశాలకు, సభలకూ గృహాలనూ మొదలైనవాటిని పెట్టి యీ స్నేహంను అనుభవించడానికి భౌతిక పరిస్థితులను కల్పిస్తుంది.

చివరలో, సోవియట్ దేశంలో జాతుల సమానత్వ విధానం విరంతరం అమలు జరుపబడడం గురించి ప్రసంగిస్తాను. నిజమైన ప్రజాస్వామ్యానికి యిది అతి ముఖ్యమైన చిహ్నాలలో ఒకటి. తొలి నాళ్ళనుండి సోవియట్ రాజ్యం అన్ని ఆర్థిక, రాజకీయ, సాంస్కృతిక జీవిత రంగాలన్నిల్లో రష్యాలో వివేచించే సకల జాతుల, తెగల సంపూర్ణ సమానత్వాన్ని ప్రకటించింది. సోవియట్ దేశ రాజ్యాంగం జాతి, తెగ వివేచనలో ఎటువంటి వివక్షతనైనా పెద్ద వేరంగా పరిగణిస్తుంది.

అయినా సమానత్వ సమస్య కానన పర్వతాల్ మాత్రమే కాకుండా, ముఖ్యంగా వెనుకబడిన జాతులను అభివృద్ధి చెందిన

జాతులస్థాయికి తీసుకపోవడం ద్వారా, స్వీయ పరిశ్రమలను, బాగా అభివృద్ధిచెందిన వ్యవసాయాన్నీ జాతుల రిపబ్లిక్కులలో సృష్టించడం ద్వారా, ఉన్నతార్హతలలో జాతీయ కాదర్లను తర్ఫీదు చేయడం ద్వారా పరిష్కరింపబడింది. ఈ విధంగా అనేకవేల కార్మికులు జనితేసే 300కు పైగా ఆధునాతన పారిశ్రామిక సంస్థలు తిరిగిస్తానో — విప్లవానికి పూర్వం 29 ఉన్న చేతివసుల పరిశ్రమలు మాత్రమేగల చోట — నిర్మించబడ్డాయి. సోవియట్ దేశంలోని చాలా జాతుల ప్రజలు లిఖిత భాషను, స్వీయ సారస్వతాన్నీ విప్లవం తరువాతను మాత్రమే పొందారు. ఈనాడు సుమారు అన్ని రిపబ్లిక్కులకూ స్వంత విజ్ఞానశాస్త్ర పరిషత్తులూ, వేలాది పరిశోధనా సంస్థలూ వున్నాయి; పూర్వం జారిస్తు రష్యా సరిహద్దుసాంతం ఒక్కదానిలోనూ స్వంత విజ్ఞానిక కేంద్రం ఒక్కటికూడా వుండేది కాదు.

సోవియట్ సామ్యవార ప్రజాస్వామ్యం యొక్క నలభై సంవత్సరాల అభివృద్ధి పరిణామ యటువంటిది.



# అజర్ బైజాన్లో హిందూ దేవాలయం

రేళ్ళకు పైగా, 1847 వసంతంలో ట్రాన్స్ కి కానన్ లోని పెద్ద నగరాలలో ఒకటైన లిఫిలిస్ ప్రజలు (యెప్పుడిది జార్జియా ముఖ్య నగరమైన తిబిలిసి) చాలా అసాధారణమైన అంత్యక్రియలను చూశారు. ఒక బ్రాహ్మణ యాత్రీకుడు నగరంలో మరణించినప్పుడు, అతని అంత్య వంశం ననుసరించి, ఆయన అంత్యక్రియలు హిందూ కర్మకాండ ననుసరించి జరుపబడ్డాయి. ఈ విషయం మీద వ్యాఖ్యానిస్తూ తిఫ్లిస్ వార్తా పత్రిక "కకానస్" యీ విధంగా వ్రాసింది: "ఈ బ్రాహ్మణునికి హిందూధర్మ కర్మకాండ ననుసరించి దహన సంస్కారం జరిగింది; ఆయన చితా భస్మం కురానదిలో వేయబడింది, కాస్పియన్ సముద్రానికి ప్రవహించే యీ నది వాటిని అమర జ్వాలల తీరానికి తీసుకపోయేందుకు...."

ఈ బ్రాహ్మణుని స్నేహితుల మనసులో వున్న, కాస్పియన్ తీరపు అమరజ్వాలలేవీటి?

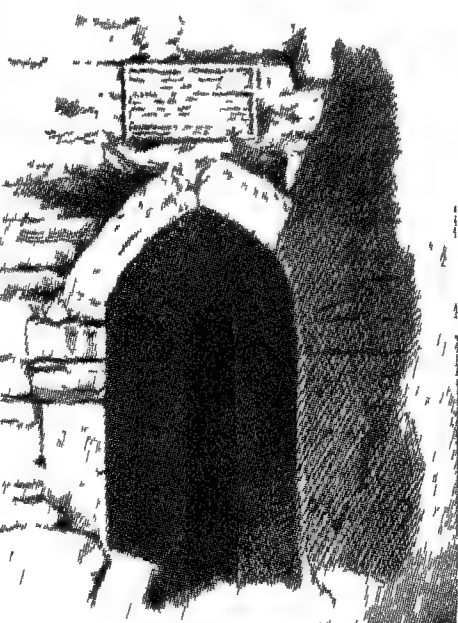
## సురఖని జ్వాలలు

సోవియట్ అజర్ బైజాన్ ముఖ్యపట్టణం బాకూ సమీపంలోని ఆఫ్లెరోన్ ద్వీపకల్పం యొందుకు ప్రసిద్ధి చెందినదని యీనాడు ఏ బడి కుర్రవాణ్ణయినా అడగండి, వాడు జంకూ గొంకూ లేకుండా "నూనె" అని జవాబు చెప్తాడు. ఈ జిల్లా "నల్ల బంగారం" నికి నిలయం. అయినా నూనె యిటీవలవరకూ,

## ఎడ్విన్ గ్రంత్ వాస్కీ

సోవియట్ దేశ విజ్ఞాన శాస్త్ర పరిషత్తు అధ్యయన కాల విజ్ఞాన శాస్త్రజ్ఞుడు

నూరేళ్లు క్రితంవరకూ ప్రజలదృష్టి నాకర్పించలేదు, ఆఫ్లెరోన్ కీర్తి యంతకు ముందునుండి



వస్తున్నప్పటికీ, అనాది కాలంనుండి, చిన్న అధునాతన నగరమైన సురఖనికి దగ్గర్లోనే ఆక్కడ నేలపైనుండి మంటలుపుడుతున్నాయి. నూనె వున్నచోట సాధారణంగా వుండే రంగు లేని కాలే గ్యాసులవల్ల కలిగినవని, ప్రాచీన ఇరాన్ లో బహుళ వ్యాప్తిని గాంచిన మతావలంబకులైన జొరాస్టర్ ఆనుయాయులు మన శకపు తొలి శతాబ్దంలోనే యీ మండలంకు పూజ చేసేవారు కొన్ని శతాబ్దాల తదుపరి జొరోస్ట్రయనిజం స్థానంలో ఇస్లాం వచ్చింది, అగ్ని పూజను చేసే చిన్నచిన్న బృందాలు మాత్రమే మిగిలిపోయాయి. వీరు భారత దేశానికి పారిపోయిన పార్శీలూ, పెర్షియాలో వుండి పోయిన కొద్దివేలమంది "హీబ్రూలూ", కాని సురఖని మంటలు, పూర్వంలాగానే పేరు ప్రఖ్యాతులను అనుభవిస్తూనే వున్నాయి. అరేబియా పండితుడు మహూదీ పదో శతాబ్దంలో వాటిని రిండి వ్రాసేడు; పన్నెండవ శతాబ్దం నుండి అజర్ బైజాన్ లోని యాత్రీకులు యింఛ మించుకా అందరూ యీ అమరజ్వాలలగురించి మాటాడడం మాత్రమే కాకుండా, వాటికి చేరువలో నిర్మించబడిన అగ్ని ఆరాధకుల దేవాలయము గురించికూ చెప్పేవారు. వారందరూ తురుష్కు జాతికి చెందిన ఛెలెబీ, జర్మన్ కాంపెర్, ఆంగ్లేయుడు హన్సే, రష్యన్ గొలిత్విన్ సురఖనిలోని దేవాలయాన్ని పార్శీలకూ, హీబ్రూలకూ పుణ్య స్థలంగా పరిగణించారు.



రష్యన్ విజ్ఞానశాస్త్ర పరిషత్తుచే యీ దేవాలయ పరిశీలనార్థం బాకూకు పంపబడిన రష్యన్ ప్రాచ్య విద్యాధ్యయన పేత్త బెరెజిన్ అభిప్రాయం కూడా యిదే.

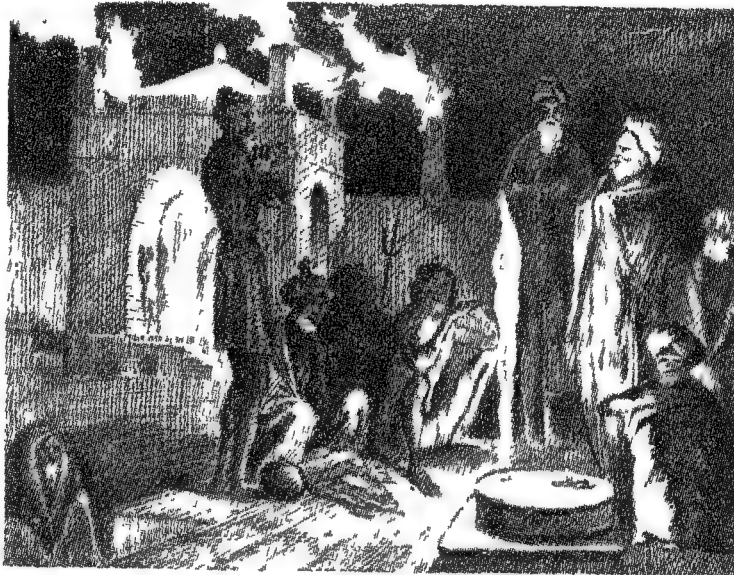
## బెరెజిన్ రాయబారం

సాయంత్రం చీకటిపడుతూ వున్నప్పుడు దేవాలయానికి వెళ్ళమని, నగరంలోని వృద్ధులు బెరెజిన్ కు నలహా యిచ్చారు. "అప్పుడది యింకా మనోహరంగా వుంటుంది" అని వాళ్ళ చెప్పారాయనకు. ఆ ప్రకారం ఆ రష్యన్ పండితుడు సంధ్యాసమయంలో బాకూనుండి బయలుదేరి తరవాత తన అభిప్రాయాలను యిలా వ్రాసేరు: "మేము నమిషి స్త్రున్న కొద్దీ పెద్ద దవుతోన్న వెలుతురు, మేము కొండ నెక్కాక పూర్తిగా కనిపించింది, మొదట మేము ఆ మంటల ముఖ్యమైన జ్వాలలను మాత్రమే చూడగలిగాము; దగ్గరకు పోయిన తరవాత మాత్రమే నేలనుండి పై కెగ రాకుతోన్న తక్కిన జ్వాలలను చూడగలిగాము... నకల వర్ణాలతోనూ కూడిన యీ అగ్ని స్థంభాలకు గాలులు వింతవంత అకారాలను కల్పిస్తున్నాయి. ఈ ప్రకాశంలో హిందువులు నివసిస్తోన్న యింటి ప్రమాణాలను మరక మనకగా చూడగలిగాము, ప్రత్యేకంగా కట్టిన చిమ్మీల నుండి సతాకాలంగా మంటలుప్రవహిస్తోంటే."

ఆ దేవాలయ భక్తులు బెరెజిన్ కు అతిథి మర్యాదలతో స్వాగతం యిచ్చారు, మర్నాడు తాను పూజారితోనూ, యాత్రీకులతోనూ మాటాడినప్పుడు ఆయన ఆ యింటిని పూర్తిగా పరీక్షింపగలిగాడు, ఆ దేవాలయమూ, దానికి చుట్టుప్రక్కల నున్న కట్టడాలూ, సరిగ్గా ఇప్పుడున్నట్టుగా అప్పుడున్నాయి. ఆ దేవాలయం బూడిదరంగు రాతితో కట్టిన చతురస్రాకారపు కట్టడం నాలుగు గోడలకూ ఒక ఎత్తయిన అర్చి వుంది. దేవాలయం మధ్యను ఒక బలి వేదిక వుంది, పై కప్పుకు ఒక గుండ్రని

గంట వుంది. ఈ నిర్మాణం అంతటికీ చుట్టూలా ఒక గోడవుంది, దీనికి బోపల పూజారులూ, యాత్రీకులూ వుండేందుకుగాను యిరవైనాలుగు గదులుగల యిట్లున్నాయి. ఈ కట్టడపు నిరాడంబరమైన కఠినశైలి, యాత్రీకులు ఎందునిమిత్తమైతే యిక్కడికి వస్తారో—మూలలలోని రాతి చిమ్మీలనుండి వెలువడే జ్వాలల సహజ సౌందర్యానికి ఉచితంగా వుంది.

బెరెజిన్ పరిశీలనలు చాలా కుతూహలాన్ని కలిగించాయి, ఆ దేవాలయంలో వుండే వారితో అతని తొలి పరిచయం గొప్ప ఆశ్చర్యకర



మైన విషయాలను బయటపెట్టింది.

## పార్శ్వలు కారు !

ఈ దేవాలయ నివాసులూ, యాత్రీకులూ కూడా భారతీయులే. తాము భారత దేశంలోని ఏ భాగానికి చెందినవారో, వారిలో చాలామంది చెప్పేవారు. పార్శ్వలకూ, తమకూ ఎటువంటి సంబంధమూ లేదని వాళ్ళంతా అన్నారు. వాళ్ళ సన్యాసుల్లాగా జీవించారు. వారు చాలా మిత్రముగా ఆహారాన్ని భుజించేవారు. ఆ గదుల్లోని గోడలపైనుండి బెరెజిన్, అనేక చేతులతో వున్న కాకికాదేవి వచ్చని చిత్రాన్ని తిరిగి వ్రాసుకున్నారు. అంత్యక్రియలు యీ పండితుని దృష్టి నాకర్పించాయి. వచిత్రాగ్నిలో మృతుడు దహింపబడ్డాడు. దేవాలయానికి చేరు

వలో బాగా గ్యాసుగల ఒక గోతిలో, యిందు నిమిత్తం రాతితో ఒక పొయ్యి నిర్మింపబడింది. మృతునికి అవుపాలనుండి తీయబడిన వెన్నపూయబడిన తరవాత దహనం జరిగేది. ఈ దేవాలయ భక్తులు, భారత దేశం నుండి ఉత్తమ కుల సంజాతుల అవశేషాలు దహన సంస్కారం నిమిత్తం సురభినికి పలు సార్లు పంపబడేవని చెప్పారు. తరవాత చితా భస్మం భారత దేశానికి పంపబడేది.

దేవాలయపు గోడలమీద, గదుల మీద తనకు కనిపించిన వ్రాతలగురించి కూడా బెరెజిన్ పేర్కొన్నాడు. వాటిని సంస్కృతాక్షరాలుగా ఆయన భావించారు. కాని కొన్ని ప్రార్థనలు మాత్రమే సంస్కృతంలో వున్నవనీ, మిగిలినవి చాలా నూతన భారతీయ భాషలలో వున్నవనీ తరవాత తెలిసింది.

ఈ రష్యన్ పండితుడు చాలా విషయాలను వెలుగులోనికి తీసుకరాగలిగారు; ముఖ్యంగా యీ దేవాలయం పార్శ్వ, లేదా హిందూ పుణ్యస్థలం అని అందిరూ అనుకునే సమృతం తప్పని ఆయన నిరూపించారు. అయినా

ముఖ్యకృషి ముందుకు జరగవలసి వుంది.

## దేవాలయంలో దొరకిన పత్రాలు

సుమారు ఒక శతాబ్దంగా యీ దేవాలయం రష్యన్ పండితుల దృష్టిని ఆకర్షిస్తునే వుంది. బెరెజిన్ తరవాత వెంటనే ప్రసిద్ధ ప్రాచ్య విద్యాధ్యయనపేత్త బోర్స్ అక్కడికి వెళ్ళారు. ఆయన ఒక భక్తుని దగ్గరనుండి, మహా భారత పాఠాలనూ, చాలా ప్రార్థనలనూ—సుదీర్ఘమైన లిఖిత పత్రాలను సంపాదించగలిగారు. దేవాలయ చరిత్రకు సంబంధించిన అనేక కొత్త రచనలు 1900 సం.లోనూ, 1920 లోనూ వెలువడ్డాయి ఈ వ్రాతలను అనువదించడానికి ప్రయత్నాలు జరిగాయి.

భారత దేశంలోని అజర్ బైజాన్ పండి

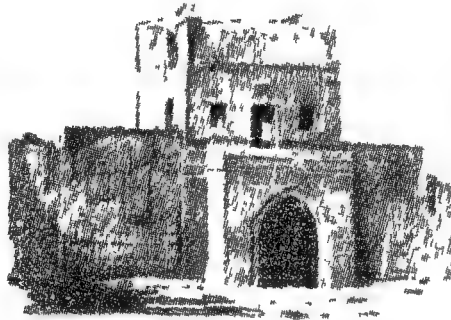
తుల విజ్ఞప్తిపైని భారత దేశపు పురావస్తుశాఖ దైరెక్టర్ జనరల్ కార్యాలయాల్లో యీ వ్రాతలు అనువదించబడి, 1938లో అజర్ బైజాన్ కు పంపబడ్డాయి.

సోవియట్ భారతీయ విద్యాధ్యయనవేత్త ఒ.రోజ్కొవ్-దెస్యతోవ్ స్కీ యిటీవలనే ఇంకా చాలా రచనలను అనువదించి ప్రచురించారు. ఇవి దానవత్రాలూ, అధికార పత్రాలూ, కొన్ని గురుముఖిలోనూ, కొన్ని దేవనాగరి లోనూ వ్రాయబడినవి. వాటిలో అన్నిటికంటే పూర్వపుది 18వ శతాబ్దారంభంలో వ్రాసినది, అన్నిటికంటే కొత్తది 19వ శతాబ్దపు ఉత్తరార్థంలో వ్రాసినది. అయినా వాటిలో కొన్నిటి విషయాలు అర్థం కావడంలేదు. గురుముఖిలో వ్రాసిన వాటిలో సింఖుల తొలి ప్రార్థన "జాప్ జీ" వుంది. దేవనాగరి రచనలలో గణేశుడు మొదలైన వారిగురించి వుంది. వివిధ మతశాఖలకూ, దోరిణులకూ చెందిన వారూ యీ దేవాలయాన్ని పుణ్యస్థలంగా పరిగణించే వారని దీనినిబట్టి తెలుసుకొచ్చును ఇంతే కాకుండా, యీ వ్రాతలనుబట్టి, వ్యాసాలను బట్టి యీ దేవాలయ చరిత్రను స్థూలంగా గ్రహించవచ్చును.

## దేవాలయ చరిత్ర

పదహారవ శతాబ్దంలో బ్రాహ్మ కళాసన్ దేశాలకూ, భారత దేశానికి మధ్య వాణిజ్యం అభివృద్ధి చెందిందని తెలిసిన విషయమే. భారత దేశం నుండి వర్తకులు, చేతివృత్తులకు

చెందినవారూ, అజర్ బైజాన్ లోని షెమఖ్, బాకూ మొదలైన నగరాలకు ఎక్కువగా రాసాగారు. అగ్నిని దైవంగా భావించి, పూజించడం అస్సైరోన్ ద్వీపకల్పంలో మొదలవడం వీరితోనే జరిగినట్లుగా కనిపిస్తోంది. 1688లో భారతీయులు, మరఖనీవద్ద గోడలను సరిపోలే కొన్ని కట్టడాలను కట్టారు. ఈ జ్ఞానాలను గురించి యింకా ఎక్కువగా తెలిపినకాదీ. భారత దేశం నుండి ఎక్కువగా యాత్రీకులు వచ్చారు. తరవాత చాలామంది భక్తులూ, సన్యాసులూ వచ్చి యీ పవిత్ర జ్ఞానాలవద్ద శాశ్వతంగా స్థిరపడి పోయారు. వీరేకాకుండా బాకూలోనూ, యితర అజర్ బైజాన్ నగరాలలోనూ గల భారతీయులు కూడా యీమత కర్మకాండలలో పాల్గొన్నారు. చేతివృత్తులకు చెందిన భారతీయులు 18వ శతాబ్దంలో దేవాలయానికి ప్రక్కగా వుంటూ వుండేవారు. మొట్టమొదటి వ్రాతనే (1718)



వద్రంగి తారాచంద్రుడనే అతను తయారు చేశాడు. 17వ శతాబ్దారంభంలోనూ, 18వ శతాబ్ద ప్రారంభంలోనూ యీ దేవాలయము యిప్పుడున్న విధంగా పునర్నిర్మింపబడినట్లుగా కనిపిస్తోంది. వివిధ దశలలో భక్తుల సంఖ్య హెచ్చడమూ, తగ్గడమూ జరుగుతూవుండేది. 18వ శతాబ్దంలోనూ, 19వ శతాబ్దం తొలి అర్థ భాగంలోనూ సుమారు ఆరవై నుండి డెబ్బయి వరకూ కర్మకాండలలో పాల్గొనేవారు. భారత దేశం నుండి వచ్చిన బ్రాహ్మణులు వీటిని సాధారణంగా జరిపేవారు. 19వ శతాబ్దపు రెండవ అర్థభాగంలో భక్తులసంఖ్య బాగా పడిపోవడం మొదలైంది. రష్యన్ చక్రవర్తి రెండవ అలెగ్జా డర్ సమ్ముఖంలో, 1850లో పెద్దగా చేయబడిన అఖరు ఉత్సవం జరుపబడింది. 1830 సరికి, హిందూ బ్రాహ్మణులలో చివరివ్యక్తి, ఒంటరితనం భరించలేక దేవాలయాన్ని వదిలి వెళ్ళిపోయాడు.

## ఇంకా చాలా పరిశోధించాలి

ఈ దేవాలయం గురించి తెలుసుకోవలసినది యింకా చాలా వుంది. వ్రాతలన్నీ అనువదించబడలేదు. అగ్నిపూజా విధానం గురించి, భారత దేశపు మతాలతో దానికిగల సంబంధం గురించి పూర్తిగా నిరూపణ జరగలేదు. సోవియట్ పండితులూ, వారి భారతీయ మిత్రులూ యింకా పరిశోధననూ సాగించినట్లయితే, యీ ఉభయ మిత్రప్రజల చరిత్రలోని యీ చక్కని ముట్టం పూర్తిగా సుస్పష్టం కావడానికి యిది నిస్సందేహంగా సహాయకారి అవుతుంది.

## "సోవియట్ భూమి" రాబోవు సంచికలో

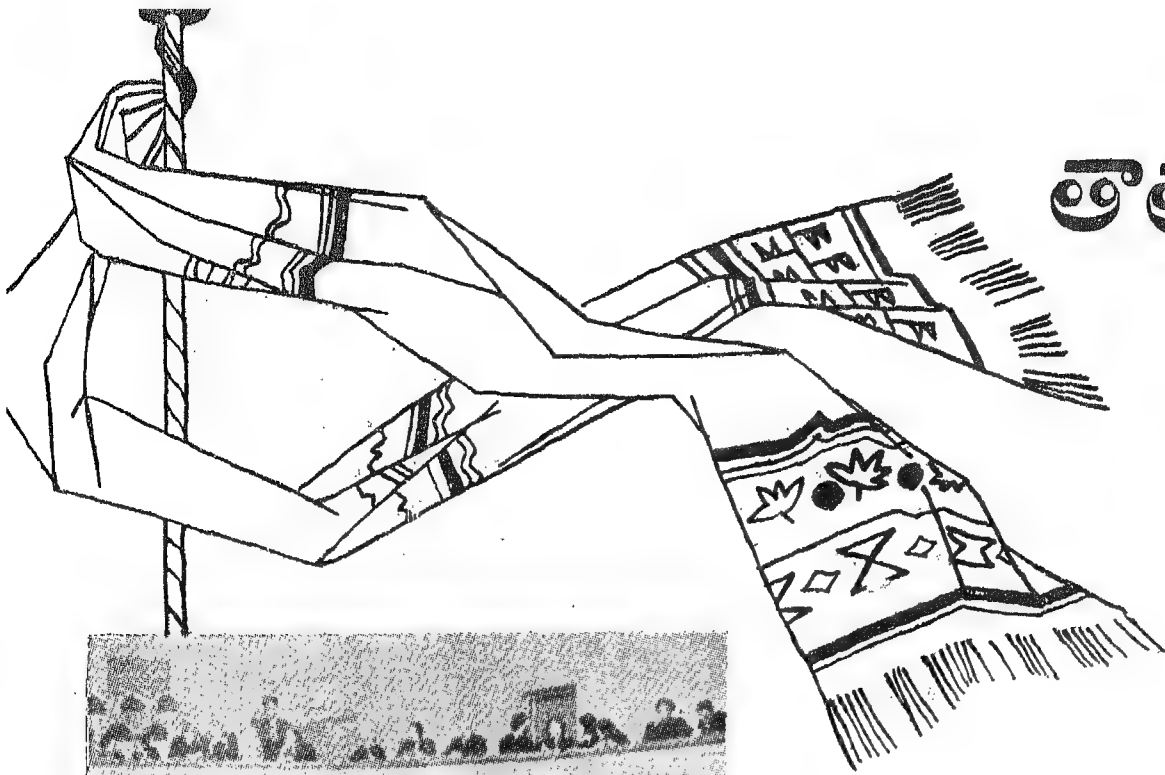
- \* సోవియట్ దేశం, వలస ప్రజల స్వాతంత్ర్య పోరాటం
- \* 30 జాతుల దేశం.—దసెస్తాన్
- \* మంచు బంతి భారత దేశానికి ఎట్లా వెళ్ళింది ?
- \* "రాత్రి బండి", చిన్న కథ —కాన్ స్టాన్ తిన్ పొస్టోవ్ స్కీ
- \* హోమియో వైద్యులు
- \* నేర పరిశీలకులు

ఇంకా—ఆంతర్జాతీయ సమీక్ష, ప్రశ్నిత్రులు మొదలైన శీర్షికలు ఎన్నో ఇతర ఆకర్షణీయ విశేషాలు, చిత్రాలు ఉంటాయి.

గ్రంథులకు : మా స్థానిక విక్రేతలకుగానీ, నేరుగా దిగువ చిరునామాకు గానీ వ్రాయండి :

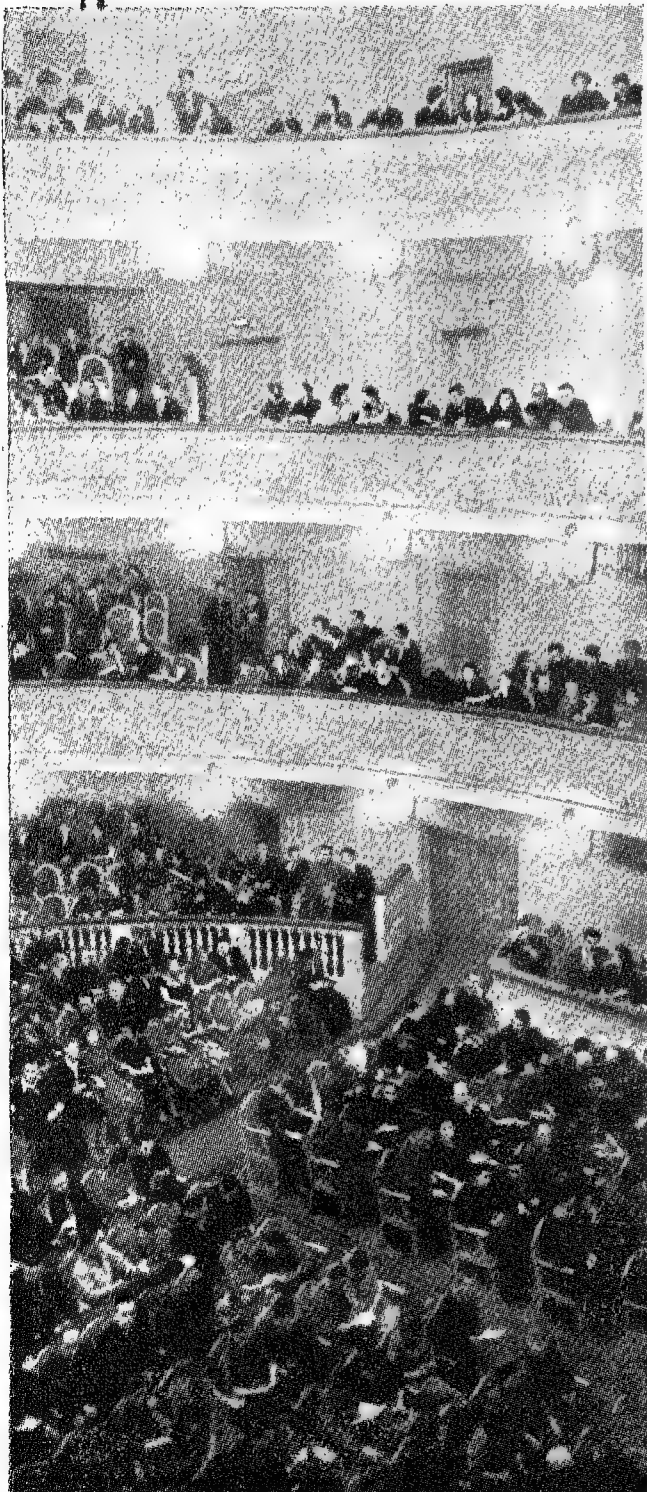
THE INFORMATION DEPARTMENT OF THE EMBASSY OF THE USSR IN INDIA,  
25, BARAKHAMBA ROAD, NEW DELHI-1





# తతారియా కళలు

ఐ. వెర్షినినా



తతారియా, రష్యన్ సమాఖ్యలోపలి ఒక చిన్న స్వపరిపాలక రిపబ్లిక్కు, ఒక్క నది మధ్య ప్రాంతాల వెంబడిని యిది వుంది. గొప్ప ధాన్యం పంటలకూ, పశు పాషణకూ. విలువైన ఉన్నితో వున్న జంతువులు గల విశాలమైన అడవులకూ, యీ ప్రాంతం శతాబ్దాలుగా పేరుపడింది.

సోవియట్ పరిపాలనా కాలంలో తతారియా పెద్ద స్థాయిని పరిశ్రమలను నిర్మించుకుంది. దానికి చాలా యింజనీరింగ్ పరిశ్రమలూ, బట్టల మిల్లులూ. చర్మం ఫాక్టరీలూ వున్నాయి. యుద్ధం తరువాత తతారియాలో పెద్ద నూనె గనులు త్రవ్వబడ్డాయి. అందువల్ల యిప్పుడే రిపబ్లిక్కు నూనె ఉత్పత్తిలో, ప్రపంచంలోని పెద్ద నూనె గనులలో ఒకటైన బాకూ కంటే ముందంజవేసింది.

విప్లవానికి ముందర తతారియా రష్యాలోని చాలా వెనుకబడిన ప్రాంతాలలో ఒకటిగా వుండేది. ఈనాడది పదకొండు ఉన్నత పాఠశాలలతోనూ, పద్నాలుగు వేలకు పైగా ప్రాథమిక, సెకండరీ పాఠశాలలతోనూ, వందల కొలది నాటకశాలలతోనూ, సంస్కృతి భవనాలూ, క్లబ్బులతోనూ ఒక ముఖ్య సాంస్కృతిక కేంద్రంగా వుంది.

ఇటీవల మాస్కోలో జరిగిన తతార్ కళా సార స్వత దశ దినోత్సవం గురించి, యీ దిగువ మీకు సంక్షిప్తంగా తెలియజేస్తాము. సోవియట్ రిపబ్లిక్కుల సాంస్కృతిక విజయాలు సమీక్షింపబడే యిటువంటి ఉత్సవాలు సోవియట్ దేశంలో సాంప్రదాయమైపోయాయి.

తతార్ కళా దశదినోత్సవంలో పాల్గొనేవారు మాస్కోకు చేరడానికి చాలా రోజులు ముందుగానే, తతార్ ప్రదర్శనలకు టికెట్లు అమ్ముడయి పోయాయి.

ఈ ఉత్సవంకొరకు మాస్కోకు నాలుగు సమాజాలు వచ్చాయి. తతారియాలో యింకా ఎన్నో సమాజాలున్నాయి. ఈ రిపబ్లిక్కు ముఖ్య పట్టణమైన కజాన్ లోనే ఐదు నాటక సమాజాలున్నాయి. కాని

తతార్ గేయ నృత్య నాటకాల

యీ నాలుగు సమాజాలూ ఉత్తమమైనవి. తతార్ కళలో యెంత వైవిధ్యం వున్నదీ, అది యెంత అహోదకరమైనదీ తెలుసుకోవడానికి యివి మాస్కో పురవాసులకు అవకాశాన్ని ఇచ్చాయి.

జర్నల్ గేయ, సృత్యనాటక సమాజం చేసిన ప్రదర్శనలను మాస్కో ప్రజలు చాలాకాలం జ్ఞాపకం వుంచుకుంటారు. సమాజం 1938 లో స్థాపింపబడింది; మాస్కో సంగీత విద్యాలయ పట్టభద్రులైన తతార్ యువజనులు, దాని సభ్యులు. తతార్ గాన సాంప్రదాయాన్ని రష్యన్ గాత్ర సంగీత సూత్రాలతో జోడించి, వారు ప్రథమ తతార్ సంగీత నాటకాన్ని సృష్టించారు. నేడు యీ నాటక సమాజం "ఆర్మి న్యువ్", "జర్నల్" వంటి శుద్ధ తతార్ గేయ నాటకాలనూ, యూరోపియన్, రష్యన్ ప్రాచీన గేయ నాటకాలనూకూడా జయప్రదంగా ప్రదర్శిస్తోంది.

ఈ సంవత్సరం కమాల్ ప్రభుత్వ నాటక సమాజం తన 50వ జన్మదినోత్సవాన్ని జరుపుకుంటుంది. విప్లవానికి ముందరపున్న తతార్ నాటక సమాజం యిదొక్కటే.

ఇంచుమించుగా ఎప్పుడూ ప్రయాణాల్లో

గ్రామ వివియోగదారుల సహకార వంతు సభ్యులు దనియా అబ్దురఘిమోవ్ (రొస్టెం పరికర్త), వికొలాయ్ బైరోవ్ (తెలివరి చేసే మనిషి) ఒక జాతీయ నృత్యం చేస్తోన్న దృశ్యం



రష్యన్ రిపబ్లిక్కు గౌరవ కళావేత్త యన్. కె. దొరోవ్, చూసా జర్నల్ అన్న గేయ నాటకంలో అదే పాత్రలో నున్న దృశ్యం

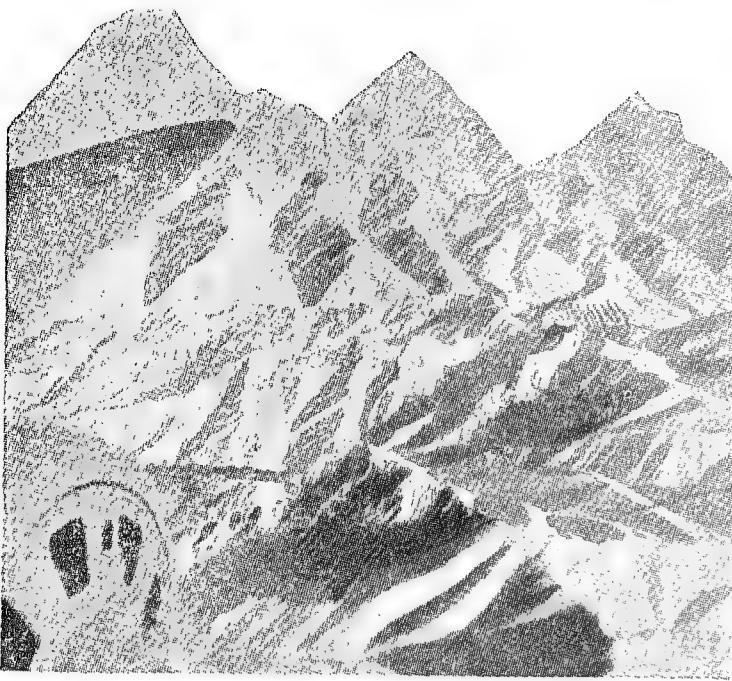
పుండే మెన్సెరిన్స్కీ సంచార నాటక సమాజం, మాస్కో పురవాసులలో చాలా కుతూహలాన్ని రేకెత్తించింది. నాటక కళాశాలలు లేని చిన్న నగరాలలోనూ, గ్రామాలలోనూ యీ సమాజ నటులు ప్రదర్శనలిస్తుంటారు.

### వృత్తి నటులు కారు

ఈ నాలుగు నాటక సమాజాల్లోనూ ఒకటి, కిరోవ్ జిల్లాలోని కజాన్ కు చెందిన ఒక అమె చ్యూర్ నాటక సమాజం. నాటకాభిమానులైన కొందరు స్వాక్షరి కార్మికులు 1918 లో మొదట యీ సమాజాన్ని స్థాపించారు. ఇప్పుడది కిరోవ్ జిల్లా సాంస్కృతిక జీవితానికి కేంద్రంగా వుంది. ఈ జెక్సాహిక బృందంకోసం ప్రభుత్వం ఒక పెద్ద నాటకశాలను నిర్మించింది. ఇది ఏవృత్తి నట బృందమైనా చూసి ఆనూయ

(మిగతా కిరెవ పుటలో)





# “ప్రపంచపు పైకప్పు”

సముద్రం మట్టానికి 5,000 మీటర్ల ఎత్తున ఆక్సిజన్ మాస్కోలు పెట్టుకొమ్మని స్టీవర్ట్ మాకు సలహా ఇచ్చాడు. విమానానికి యిరు వేపులా మంచు కప్పివున్న పర్వత శిఖరాల బాగున్నాయి. దిగువ ఎక్కణ్ణో స్టాలినాబాద్-ఖొరోగ్ రహదారి వుంది. శీతకాలంలోనూ, వసంతంలోనూ యిది దుర్గమంగా వుంటుంది. మోటారుకార్లకే కాకుండా, యీ కష్టమైన కొండదారులకు అలవాటు పడిన గుర్రాలకు కూడా. ఈ కాలాల్లో పామీర్ లోపలికి వెళ్ళడానికి ఏకైక సాధనం, విమానం మాత్రమే. మోటారుకార్లు, విమానాలూ అక్కడికి యిటీ వల ఏళ్లలో మాత్రమే వచ్చాయి. మొదటి మోటారుకారు అక్కడ ముప్పయ్యేళ్ళ క్రితం కనిపించింది. ఒక సంవత్సరం తరవాత మొదటి విమానం వచ్చింది.

స్టాలినాబాద్-ఖొరోగ్ మానం బయటదేరి పైపైకి రేస్తుంటే బ్ర మా అందరికీ కాస్త గాభరా ఎత్తినమాట విజమే. వసంత కాలంలో పామీర్లో విమానయాత్ర ప్రమాదకరమైనదని—వాతావరణం మారి మేము వారాలతరబడి కదలలేకండా వుండిపోవచ్చు—మా స్నేహితులు చేసిన హెచ్చరిక మాకు జ్ఞాపకం వచ్చింది.

పామీర్లు, ఒక పర్వతాల బాగు. సోవియట్ దేశంలో వీటిని “ప్రపంచపు పైకప్పు” అని అంటారు. ఇది యిండుమిండు అరవై వేల చదరపు కిలోమీటర్ల ప్రదేశం. సముద్రపు మట్టానికి 2,500 నుండి 7,000 మీటర్లవరకూ ఎత్తున యివి వున్నాయి. ఇవి శతాబ్దాలుగా మిగతా ప్రపంచంతో యిండుమిండు సంబంధం లేకుండా పడివున్నాయి.

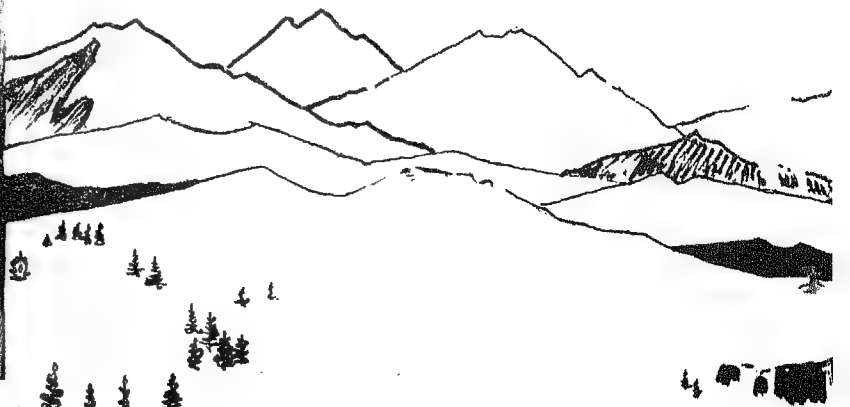
## ఖొరోగ్, తొలి అనుభవాలు

విమానశ్రయంనుండి నగరానికి కొద్దివిమిషాల్లో చేరవచ్చును. ఖొరోగ్ రాజవీధికి ఒక వేపున పోస్టాల్ చెల్లున్నాయి; యింకో వేపున గుంత్ నది శీఘ్రగమనంతో ప్రవహిస్తుంది. ఖొరోగ్ చిన్న నగరం, అందుచేత చూడవలసినవి చూడడానికి మాకు అచ్చేకాలం పట్టలేదు. వల్లపు ప్రదేశాలలో వుండేవారికి వింతగా కనిపించే యీ దృశ్యానికి అలవాటు పడడానికి, కాస్త ఎక్కువకాలం పడుతుంది. రెండు కొండల వల్ల ఏర్పడిన లోతయిన సన్నని లోయలో వుంది నగరం. ఈ కొండల ప్రక్కలకు చిన్న చిన్న యిళ్లున్నాయి. సమానాంతరంగా వున్న ఒకే ఒక వీధి ఖొరోగ్లో యీ లోయ దిగువగా పోతుంది.

పామీర్ ప్రజలు చాలా అందమైనవారు. వారిలో నగంమంది ముఖాలు చిత్రిస్తే బాగుండుననిపిస్తుంది.

మాకీ ప్రదేశాలను చూపెట్టే దర్శకుడు పామీర్లలో వివసించే ఒడినా ఇన్స్టిట్యూట్. బొత్తాపాక కళాకార్యకలాపాలకు నాయకులలో యీయన ఒకరు. అందువల్ల సహజంగా మేము పామీర్లలో మా తొలి సాయంకాలాన్ని నాటకశాలలో గడిపాము. అవును నమ్మకక్యంకాదుగాని, ఖొరోగ్లో మొదటి పాఠశాల ముప్పయ్యేళ్ళ క్రితం

పడమర పామీర్లలోని గుంత్ నదిపైనున్న పంతెన



మాత్రమే మొదలైనా, యీ నగరంలో ఒక వృత్తి నాటక సమాజం యిరవై యేళ్ళుగా వుంది :

## కళ, ధైర్యమూ

మేము నాటకాలలో పామీర్ రచయిత మిర్జాకర్ వ్రాసిన నాటకం "బంగారు కిష్క్" అన్న దానిని చూశాము. దాని కథ యీ విధంగా వుంటుంది: ఇద్దరు యువకులు కొండలపైనున్న తమ దరిద్రపు కిష్క్ ను (గ్రామం) వదిలిపెట్టి, బ్రతుకు తెరువుకోసం బయలుదేరుతారు. అందరూ సుఖంగా జీవించే దేశానికి వెళ్ళాలని వాళ్ళు బయలుదేరుతారు. "బంగారు గ్రామం" కోసం వెతుకుతూ పీల్చిద్దరూ చాలా కష్టాలు పడతారు. కాని అది వాళ్ళకు కనిపించదు. అంచేత వాళ్ళు తిరిగి యింటికివస్తారు, నూతనసోవియట్ పామీర్లలో వాళ్ళంతకాలమూ వెతుకుతూ వున్నది కని పిస్తుంది.

నటులు చెప్పతోన్న దానిలో చాలా భాగం మాకు బోధపడ లేదు. కాని వారి నటన మాకు బాగా నచ్చింది.

ఖోరోగ్ నాటక సమాజం చాలా కష్టపరిస్థితులలో నడుస్తోంది. వేసవిలో అది ఖోరోగ్ లో ప్రదర్శనలను యిస్తుంది, యిరుగుపొరుగు గ్రామాలనుండి వాటిని చూడడానికి అక్కడికి ప్రజలు వస్తారు. కొండ గ్రామాలు మంచుతో కప్పి వుండే శీతకాలంలో యీ నాటక సమాజం పర్యటనకు వెళ్తుంది. దారులవెంటిదిని కొద్దుగాని గుర్రాలగాని వెళ్ళ లేవుగనక, నటులు కాలినడకను బయలుదేరుతారు. సెట్లూ, దుస్తులూ తమ పీపులపైని మోసుకుని, కొన్నికొన్నిచోట్ల వారు తాటి విచ్చెనల పైని కొండ కొనలమీదుగా వెళ్ళవలసి వుంటుంది "ఖోరోగ్ లోనే మేము వుండిపోగలమునోండి, కాని గ్రామస్తులకు సంవత్సరంలో సగానికిపైగా వినోదం ఏమీ వుండదు. అందుచేత మేము తిరుగు తాము, మేము క్రొవ్వెక్కుకుండా యిది అవుతుంది" అంటూ నవ్వాడు వాగ్గేయకారుడూ, యీ నాటక సమాజపు ప్రముఖ నటులో ఒకరూ అయిన కర్సన్ స్పీనోవ్. మేము ప్రళంసా భావంతో సరవతులమై వుండడంవల్ల, ఆయన నవ్వులో మేము చేరలేకపోయాము.

## బొటానికల్ గార్డెన్స్

సుఖమైన హోటల్ లో రాత్రి బాగా విశ్రాంతి తీసుకున్నాక (కొద్ది సంవత్సరాల క్రితం వరకూ హోటల్ అన్నది ఊహకందిని విషయం), మాకు విశేషాలు చూపెట్టే అతనితోబాటుగా మేము కారులో బయలుదేరాము. మేము ఎక్కడికి పోతున్నామో మాకు తెలియదు. ఒదినా మమ్మల్ని ఆశ్చర్యంలో ముంచెత్తుదామనుకున్నాడు.

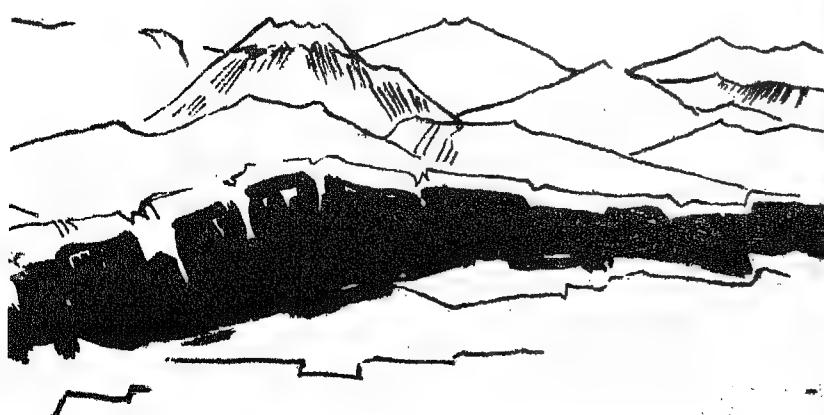
ఖోరోగ్ నగరం నుండి అక్షోబరు 20 ఏది

మేముక పెద్ద ఆర్షిని నమీపించాము. దానికి వెనుక రెండంత స్తుల గృహం ఒకటి. తీర్చిదిద్దిన బారులలో చెట్లూ, పొదలూ వున్నాయి. "బొటానికల్ గార్డెన్స్" అని అందరమూ ఏకకంఠంతో అన్నాము. మేము ఆశ్చర్యపడలేదు, ఒదినాకు ఆశాభంగమైంది, ఖోరోగ్ బొటానికల్ గార్డెన్స్ సోవియట్ దేశం అంతటా ప్రసిద్ధిని పొందడం అతని తప్పేమీకాదు.

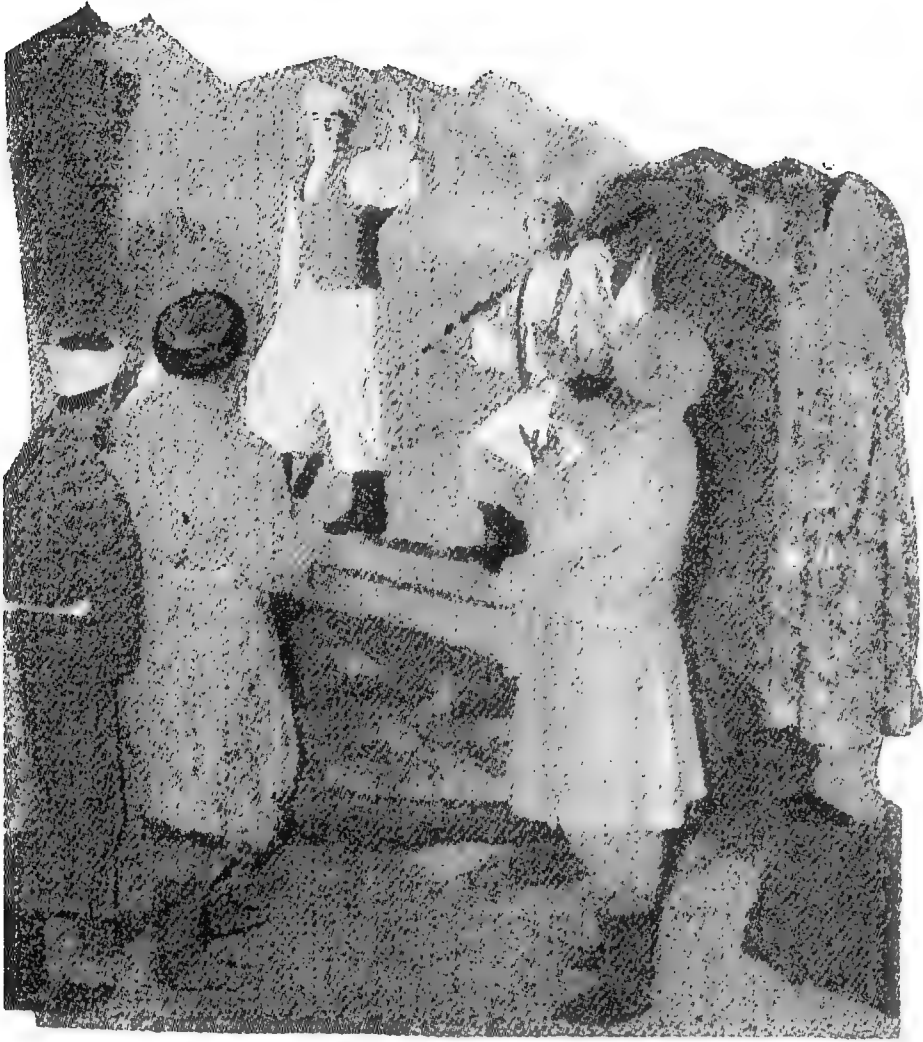
ఈ ఊటలో పనిచేసే ఒక పామీరు వృక్ష శాస్త్రజ్ఞుడు యునుస్ బెక్ బదయెవ్ తో మా సంభాషణ వివరించదగ్గది. ప్లష్ వానికి ముందర బాగ్యవంతుల యిళ్ళల్లోకూడా పొంగిన రొట్టె మాడి దగా పరిగ జింపబడేది. మనిషి ఒక్కంటికి సాగుక్రింద నున్నది ఒక పావు ఎకరం భూమి వుండేది. ఈ భూమి పండించేది బహుకొద్ది. ఇప్పుడు యీ సంఖ్య ఒక ఎకరానికి పెంచబడింది. కాని ముఖ్య విషయ మేమిటంటే యిటీవలి

సంవత్సరాలలో విజ్ఞానశాస్త్ర పరిశోధన కొత్త రకాల గోధుమనూ, రైదాన్యాన్నీ, చిక్కుడు గింజలనూ తయారు చేసింది. ఇవి బయళ్ళలోకంటే కొండలలో యెక్కువ పంటలను యిస్తాయి.

లేకపోతే ఉదాహరణకు బంగారా దుంపలను తీసుకోండి కొద్ది ఏళ్ళక్రితం యివి పామీర్ల ప్రజలకు తెలియవు. కాని యిప్పుడు పామీర్లలోని బంగారా దుంపలు స్టాలినాబాద్ కు రవాణా చేయబడు తున్నాయి. హెక్టారుకు 8.4 టన్నుల పంట యిటీవలనే పండింప బడింది బొటానికల్ గార్డెన్స్ లో 36 రకాల ఆపిల్స్, 20 రకాల ఆప్రికాట్లు, తొమ్మిదిరకాల పియర్ సళ్ళూ తయారు చేయబడ్డాయి. తూర్పు పామీర్లలోని ఒక జీవశాస్త్ర కేంద్రం (యిది సముద్ర మట్టా







నికి 3,900 మీటర్ల ఎత్తున వుంది). పూర్వం పూర్తిగా గొడ్డు భూములుగా వుండే చోట్లలో వార్లీస్, ఓట్లనూ ప్రవేశ పెట్టింది.

### “బంగారు గ్రామం”

మేము మర్నాడు వెళ్ళిన స్టాలిన్ సమిష్టి క్షేత్రం అధ్యక్షుడు మామద్ బెక్ కొజ్జుబోవ్ మాకిలా చెప్పారు: “ఇరివై ఏళ్ళ క్రితం మా సమిష్టిక్షేత్రానికి 100 హెక్టార్ల సేద్య యోగ్యమైన భూమి మాత్రం వుండేది. ఈ భూమిని యింకా పెంచడానికి అనేక దస్తాల రాళ్ళను మేము తీసివేశాము (కొండ వల్లం లోని పురాతన నదీ తలం, దస్తా). ఇందుకు సంవత్సరాలపాటు కష్టపడి పనిచేయ్యవలసి వచ్చింది. తరవాత మేమొక కొత్త కాలువను తవ్వము. ఇక్కడ కాలువను క్రవ్వడము — యిక్కడ మేము రాలిని మండు పెట్టి పేల్చవలసి వచ్చింది — బయళ్ళలో చేసినట్టుగా తేలికైన పనేమీ కాదు. ఇప్పుడు మాకు 240 హెక్టార్ల నీటి వనరులు గల సారవంతమైన భూమివుంది.”

ఈ సమిష్టి క్షేత్రం పగుపోషణ, దాన్యం పంట పట్టువురుగుల పెంపకం సాగిస్తుంది. దీనికి ఐదువేల గొర్రెలు, అనేక వందల ఆవులు, పెద్ద కోళ్ళు వగైరా మందలూ, పండులూ వున్నాయి. గోదూమ, రై, మొక్కజొన్న యిక్కడ పండే దాన్యాలు. పట్టు పురుగుల పెంపకంవల్ల సాజకు ఐదులక్షల రూబుళ్ళకు పైగా వస్తుంది.

మేము అధ్యక్షునితో అతని కార్యాలయంలో మాటాడుతూ వుండే సమిష్టి రైతులు రాసా గేరు. వారిలో చాలామందికి మేము పరిచయం చేయబడ్డాము ఉదాహరణకు నజర్లీ ఉస్తరీవ్ తానూ, తన భార్య, పెద్దపిల్లైన తని కొడుకు గల తన కుటుంబం. గత ఏడాది సుమారు పన్నెండు వేల రూబుళ్ళ రొక్కాన్ని, 1200 కిలో గ్రాముల గోదూమనూ, అనేక డబ్బెన్ల కిలోగ్రాముల మాంసాన్ని, వెన్ననూ గడించిన దని మాకు చెప్పారు. “ఇంకా సుమారు రెండేళ్ళలో ఒకొక్క పని రోజుకూ మాకు యింకా యెక్కువగా డబ్బు, దాన్యం వస్తాయి”

### పైచిత్రం:

ండయత మిర్జాకర్ రచించిన “బంగారు గ్రామం” అన్న నాటక దృశ్యం. ఫొటోగ్ నంగీత నాటక సమాజం ప్రదర్శించినది.

### దిగువ:

వాగ్గేయకారుడు కుర్బన్ స్పిన్సోవ్ తయిర్ చేసిన దృశ్యం. గొరవనియ కళావేత్త అలిఫ్ చెకోవా గానం చేస్తోన్న దృశ్యం.

అని ఆయన అన్నాడు. రెండేళ్ళలో యింకో కొత్త కాచినిర్మాణం పూర్తి అవుతుందనీ, అందువల్ల సమిష్టిరైతులు యింకా అనేక డబ్బుల హెచ్చుతక్కులకు యిరిగేటట్లు భూమిని సాగు చేయ గలగుతారనీ మాకు తెలిసింది. క్షేత్రం ఎక్కువ భూమిని సాగుచేస్తోన్న కొద్దీ, దాని ఆదాయం ఎక్కువ అవుతూ వుంటుంది.

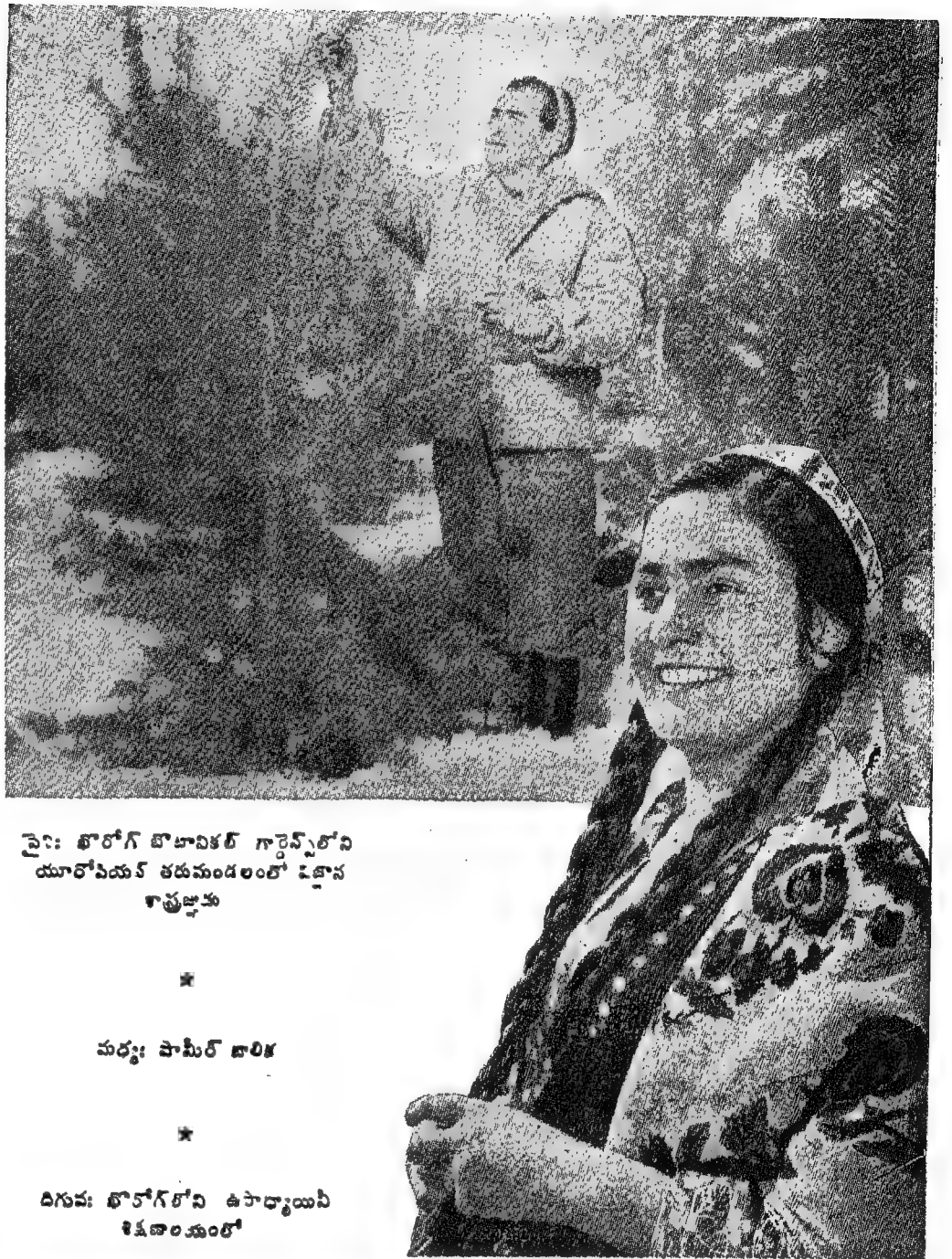
దృశ్యమైన క్షేత్రగృహాలను, ఏడు లాంటి గారేణి, కొత్త క్లబ్బునూ చూశాక ప్రకృతి దృశ్యం మా తిరుగు ప్రయాణంలో ఏమంత విషాదంగానూ, అగమ్యంగానూ కనిపించలేదు. చుట్టూ, తన పరిసరాలకంటే బలవత్తరుడు; అగమ్యమైన యీ కొండలకూ, రాళ్ళకూ ప్రభువు.

### చివరి సాయంత్రం

భారోగ్ లో అదే మా ఆఖరు సాయంత్రం. చీకటి పడుతూ వున్న కొద్దీ నగరం వున్న లోయలో విద్యుద్దీపాలు మినుకు మినుకు మని వెలిగడం మొదలైంది. నందె చీకట్లతో జీవితం అగిపోయి, పూర్వం జరిగినట్లుగా. భారోగ్ లో ప్రచురించబడే రెండు వార్తా పత్రికల మధ్యటి సంచికలను ముద్రణాలయం ముద్రిస్తోంది. నగర వైద్యశాలలో పనిలోవున్న డాక్టరు తన పనిలో తిరుగుతున్నారు. సినిమా హాలులో ఒక ఫిల్మ్ చూపబడుతోంది. ఇళ్ళలో బడిపిల్లలూ, కళాశాల విద్యార్థులూ, చాలా మంది వయోజనులూ తమ పుస్తకాలు వట్టుక కూచున్నారు. పామిర్ లో యీ రోజుల్లో ఐదు గురిలో ఒకరు చదువు కుంటున్నారు. ఈ మండలంలో 200 పాఠశాలలున్నాయి. వాటిలో అనేకం వయోజనులని, ఒక ఉపాధ్యాయుని శిక్షణాలయమూ, ఉపాధ్యాయులకు ఉన్నత శిక్షణనిచ్చే సంస్థ వున్నాయి. భారోగ్ లోని 85 వేల గ్రంథాల గల గ్రంథాలయంతోబాటుగా 78 గ్రంథాలయాలు సరిపోవడంలేదు. సౌఖ్య గ్యంతోబాటుగా సంస్కృతి పామిర్ లకు వచ్చింది. అక్కడివారు పెద్ద గోమఠం పంటలను పండించడమూ, మోటార్లను నడపడమూ మాత్రమే కాదు. వారు టాగూరు, షెక్స్పియర్, మార్క్స్, హెగెల్ గ్రంథాలను చదువుతున్నారు కూడా.

ఒక నెల్లొళ్ళపాటు యీ "కూపం"లో చిక్కు పడిపోతానేమో అని నాకు కలిగిన భయాన్ని తలుచుకుని నవ్వుకున్నాను. నా తలమీది ఆకాశాన్ని చూస్తే, మర్నాడు వాతావరణం వల్ల మేము బయటదేరడానికి నీలు కలుగకపోయినా పరవాలేదులే అని అనుకున్నాను.

మాస్కో—భారోగ్



పై: భారోగ్ బొటానికల్ గార్డెన్స్ లోని యూరోపియన్ తరుమండలంలో క్షిప్రశ్రమ

మధ్య: పామిర్ బాలిక

దిగువ: భారోగ్ లోని ఉపాధ్యాయుని శిక్షణాలయంలో





# పాఠకుల ప్రశ్నలకు మా జవాబులు

**ప్రశ్న: సోవియట్ దేశంలో కార్మికుల వేతనాలు ఏ విధంగా వుంటాయి?**

శ్రీ జనపరెడ్డి, శ్రీ గోపాలకృష్ణ (విశాఖ పట్టణం) మొదలైనవారు.

జవాబు: సోవియట్ కార్మికుల వేతనాలు పరిశ్రమను బట్టి, పని పరిస్థితులనుబట్టి వుంటాయి. భూగర్భంలో పనిచేసే గని కార్మికులకు అంతరికంపై ఎక్కువగా వేతనాలు చెల్లించబడతాయి (బొగ్గు, ముడి లోహం శ్రవ్యకం మొదలైనవి). నేర్పునుబట్టి వారి వేతనాలు సగటున నెలకు 15 వందల రూబుళ్ళనుండి మూడు వేల రూబుళ్ళ వరకూ వుంటాయి లోహ, యింజనీరింగ్ పరిశ్రమలలో వేడిగా వుండే శాలలలో పనిచేసే కార్మికుల వేతనాలు నెలకు వెయ్యినుండి రెండువేల ఐదువందల రూబుళ్ళవరకూ వుంటాయి. పని పరిస్థితులు తేలికగా వుండే లఘు పరిశ్రమలలోనూ, ఆహార పరిశ్రమలలోనూ కార్మికుల వేతనాలు నెలకు 500 నుండి 1300 రూబుళ్ళవరకూ వుంటాయి. చాలా నిపుణులైన కార్మికులు మాత్రమే యంతకంటే ఎక్కువ వేతనాలను గడిస్తారు.

ప్యాక్టరీ కార్మికులకూ, కార్యాలయోద్యోగులకూ వేతనాలను యింకా పెంచేందుకు సోవియట్ ప్రభుత్వం యిప్పుడు చర్యలను తీసుకుంటోంది. తక్కువశీతాల తరగతులలోని ప్యాక్టరీ కార్మికుల, కార్యాలయోద్యోగుల వేతనాలు 1957 జనవరి 1 వ తేదీకి పున్నదానిని బట్టి సగటున నూటికి 33 వంతులు పెంచబడ్డాయి. ఆరవ వందవన్న ప్రణాళిక, 1960 సరికి యదార్థ వేతనాలలో నూటికి 30 వంతులు పెంచడానికి నిర్ణయించింది.

**ప్రశ్న: సోవియట్ కార్మికుల పనికి కాలాన్ని బట్టా, లేదా పని మొత్తాన్నిబట్టా (పీస్-రేట్) చెల్లిస్తారు?**

శ్రీ షామన్ జమాల్, మియాన్ పూర్ (బీహార్)

జవాబు: సోవియట్ కార్మికులలో అత్యధిక సంఖ్య కార్మికులకు చేసిన పని మొత్తాన్నిబట్టి చెల్లిస్తారు. ఈ పద్ధతిలో కార్మికుని ఆదాయం, పని కోటాను నెరవేర్చడాన్నిబట్టి ఆధారపడి వుంటుంది. పీస్-రేట్ బోనస్ పద్ధతికూడా వుంది. దీని ప్రకారం పనిమొత్తాన్ని బట్టి కార్మికులకు చెల్లించడంతో బాటుగా, పనిలో ఒక నిర్దిష్ట విషయాన్ని నెరవేర్చినందుకుగాను బోనసు యిస్తారు.

పీస్-రేట్ పద్ధతి శ్రమ ఉత్పాదన శక్తిని బాగా పెంపొందించి,

కార్మికుల వ్యక్తగత ప్రయోజనాలను, యావత్తు దేశపు ప్రయోజనాలతో సహజంగా సమన్వయ పరచడానికి సహాయ పడుతుంది. కాల పరిమితిని బట్టి జీతాలను చెల్లించేపద్ధతి, పని ప్రత్యక్ష ఫలితాలను అంచనా కట్టడం కష్టంగావుండే సందర్భాలలో సోవియట్ దేశంలో అమలు జరుగుతూ వుంటుంది (ఉదాహరణకు ఒక ఎలెక్ట్రిషియన్, లూబ్రికేటర్, పవర్ ప్లేషన్ ఆపెండెంట్ వని).

**ప్రశ్న: సోవియట్ దేశంలో కార్మికులకు తమ వేతనాలుకాక అదనపు అలవెన్సు లేవైనా వస్తాయా? వారికి యి:ళ్ళు యివ్వబడతాయా?**

శ్రీ జనపరెడ్డి, శ్రీ గోపాలకృష్ణ (విశాఖ పట్టణం)

జవాబు: తమ నెలసరి జీతాలే కాకుండా సోవియట్ దేశంలోని కార్మికులకు వివిధ ఆలవెన్సులు వస్తాయి: ఖ్రేద్ యూనిన్ నుండిగాని, డైరెక్టర్ విధినుండిగాని అసాధారణ ధన సహాయం; ఆరోగ్య స్థావరాలలోనూ, నెలపు మందిరాలలోనూ, ఆరోగ్యమందిరాల మొదలైన వాల్లోనూ ఉచిత వసతులు.

సోవియట్ దేశంలోని పౌరులందరివరనే కార్మికులు ఉచిత వైద్య సహాయాన్ని అనుభవిస్తారు. వారి పిల్లలు పాఠశాలలలోనూ, సాంకేతిక పాఠశాలలలోనూ, విశ్వవిద్యాలయాలలోనూ, కళాశాలలలోనూ ఉచితంగా చదువుకుంటారు.

పనిలో విజయాలను సాధించినందుకు కార్మికులకు బోనసులు యివ్వబడతాయి.

అడ్మినిస్ట్రేషన్ ఆఫ్ ఎంప్లాయ్మెంట్ గాని జిల్లా సోవియట్లు గాని (స్థానిక అధికారులు) కార్మికులకు యిళ్లు యిస్తారు. వారు ఒక నిర్దిష్టమైన అద్దెను, చాలా కొద్ది అద్దెను చెల్లిస్తారు. కార్మికుడు, అతని కుటుంబమూ అతను ఉద్యోగం వదిలిపెట్టిన తరవాతగాని, లేదా యింకెక్కడైనా పనిలో చేరిన తరవాతగాని యింట్లో వుండవచ్చును. కార్మికుడు చనిపోయాక అతని కుటుంబం అతని యింట్లో వుంటుంది.

తమ స్వంతయిళ్ళు కట్టుకోవాలనుకునే కార్మికులకు ప్రభుత్వం దీర్ఘకాల రుణాలను యిస్తుంది.

(మిగత 37వ పేజీలో)

# నెహ్రూ బుల్గానిన్ ప్రకటన ద్వితీయ వార్షికోత్సవం

సోవియట్ దేశ మంత్రివర్గద్యకుడు నికొలాయ్ బుల్గానిన్, భారత దేశ ప్రధానమంత్రి జవహర్లాల్ నెహ్రూ మా స్కోలో చేర్రాళ్ళు చేసిన సంయుక్త ప్రకటన రెండవ వార్షికోత్సవంలోని మూల విషయం భారత, సోవియట్ ప్రజల మధ్య వృద్ధి చెందుతోన్న స్నేహం.

భారత దేశం, సోవియట్ దేశాల అనేక సమస్యలకు విస్తృతమైన సమిష్టి జాతీయ ప్రయోజనాలు, యుద్ధానంతర సంవత్సరాలలోని క్లిష్టమైన అంతర్జాతీయ పరిస్థితుల్లో నానాటికి మరింత యొక్కవగా వ్యక్తమవుతున్నాయి. 1955లో సోవియట్-భారతీయ సంబంధాలు ఉన్నతమైన కొత్త స్థాయికి చేరుకున్నాయి. దేశ స్వాతంత్ర్యాన్ని సునంఘటితం చేసుకోడానికి సమర్థవంతమయిన ఆర్థిక విధానాన్ని నిర్మించేందుకు దూరదృష్టిగల భారత ప్రభుత్వ నాయకులు జరుపుతున్న ప్రయత్నాలపట్ల సోవియట్ ప్రజలు యెంతో సానుభూతిని కలిగి వుంటున్నారు. ఇందుమూలంగానే మన ఉభయ దేశాల మధ్య ఆర్థిక సంబంధాలు సార్థకంగా పెంపొందించబడుతున్నాయి. విజ్ఞానశాస్త్రం, ఇంజనీరింగ్ రంగాలలో భారత దేశ-

సోవియట్ సంబంధాలు క్రమంగా విస్తృతం గావించబడుతున్నాయి.

## ఎవ్వరికీ హానిని కలిగించదు

భారతీయ-సోవియట్ మైత్రి సునంఘటితం కావడం, ఇతర దేశాలతో భారత దేశానికి, సోవియట్ దేశానికి గల సంబంధాలకు యెన్నడూ హాని కలిగించదు. పాశ్చాత్య దేశాలు యీ విషయంలో ప్రచారం చేస్తున్న కవ్వింపు అసవాదులు ఇతర దేశాలు యీ సంబంధాలను అపనమ్మకంతోను, అనుమానంలోను చూచేటట్లు చేయడానికి ఉద్దేశించబడ్డాయి.

## గొప్ప చారిత్రాత్మక విజయం

సోవియట్ దేశం, భారత దేశాల ప్రజలమైత్రి ఒక గొప్ప చారిత్రాత్మక విజయం. గత సంవత్సరం దురాక్రమణ శత్రుల చర్యల ద్వారా అంతర్జాతీయ పరిస్థితి తీవ్రతరం అయినప్పుడు యీ మైత్రి యొక్క బలం స్పష్టంగా వ్యక్తమయింది. ప్రళాంత సమయాల్లోనే కాకుండా కఠిన పరీక్ష దినాల్లోగూడా మన ప్రజలు సోదరులని యిది విహవిస్తుంది.

మాస్కోలో, 1955లో నికొలాయ్ బుల్గానిన్, జవహర్లాల్ నెహ్రూ సంయుక్త ప్రకటనపై సంతకాలుచేస్తున్న దృశ్యం





# ఇక అమెరికా బ్రిటన్ల వంతు వచ్చింది

“న్యూక్లియర్ ఆయుధాల పాటవ పరీక్షలను నిషేధించండి!”

ఈ దృఢవాద వాస్తవంగా అంతర్జాతీయమైంది. ప్రాచ్య భారతంలోని ప్రముఖ విజ్ఞాన శాస్త్రజ్ఞులు, ప్రసిద్ధులు, రాజకీయ నేతలు, సామాన్య ప్రజలు న్యూక్లియర్ ప్రేక్షక ప్రమాదకర ఫలితాలనుండి ప్రపంచం రక్షింపవడానికి దృఢనిశ్చయంతో కోరుతున్నారు.

న్యూక్లియర్ ఆయుధాల గల మూడురాజ్యాల ప్రభుత్వాలలో, ప్రస్తుతం ఒక్క సోవియట్ ప్రభుత్వం మాత్రమే ప్రపంచ మతటా ప్రజలను కలవరపెడుతోన్న సమస్యను పరిష్కరించడానికి తన సంసిద్ధతను స్థిరంగా ప్రకటిస్తోంది. సామాన్య మారణాయుధాల సంపూర్ణ నిర్మింప నిషేధానికి, వాటి తయారీని ఆపుదల చేయడానికి, వాటి నిలవలను నిర్మూలించడానికి సోవియట్ దేశం దృఢంగా, స్థిర చిత్తంతో తన అభిలాషను ప్రకటించింది.

న్యూక్లియర్ ఆయుధాల నిషేధానికి తొలిచర్యగా సోవియట్ దేశం పరమాణు, ఉదజని బాంబుల పాటవ పరీక్షలను వెంటనే ఆపి వెయ్యాలని ప్రతిపాదించింది. న్యూక్లియర్ ఆయుధాల పాటవ పరీక్షల నిషేధం, పరమాణు ఆయుధాల అపరిమితోత్పత్తి పోటీ ఆపుకలకు ఒక ముఖ్యమైన చర్య అవుతుంది. అతి లక్షలాదిమంది ప్రజల ఆరోగ్యానికి, జీవితానికి తక్షణ ప్రమాదం లేకుండా చేస్తుంది. దేశాల మధ్య విశ్వాసాన్ని బాగా పెంపొందించి, నిర్మల శాంతి శకానికి మానవ జాతిని చేరువగా తీసుకవెళ్తుంది.

కాని పశ్చిమ రాజ్యాల ప్రతినిధులు, ముఖ్యంగా అమెరికా బ్రిటన్ దేశాలు, అన్ని రకాల సాకులతో, న్యూక్లియర్ ఆయుధాల పాటవ పరీక్షల ఆపుకల గురించి ఒప్పందానికి రాకుండా తప్పించుకోవడానికి ప్రయత్నిస్తున్నాయన్నది తెలిసిన విషయమే. లండన్లో యిప్పటికే సుమారు మూడు నెలలుగా సమావేశమవుతున్న మిత్ర రాజ్యసమితి నిరాయుధీకరణ కమిషన్ ఉపసంఘం కార్యకలాపాలన్నీ దీనినే స్పష్టపరుస్తాయి. రకరకాలుగా కాలవిలంబనలూ, మాటల మతలబులూ ఉపయోగిస్తూ పశ్చిమ రాజ్యాల ప్రతినిధులు, న్యూక్లియర్ ఆయుధాల ప్రేక్షకను వెంటనే నిషేధించడానికి సంబంధించిన విషయం గురించి చర్చను తప్పించుకోవడానికి ప్రయత్నిస్తూ వుండడం సునిహితమే. తమ్ముతాము సమర్థించుకునేందుకు, యిటువంటి పరీక్షల ఆపుకలపైని అజమాయిషీ లేకుండా యీ సమస్య పరిష్కారాన్ని సాధించడం అసాధ్యమని వారు ప్రకటిస్తున్నారు.

న్యూక్లియర్ ఆయుధాల పాటవ పరీక్షల సత్వర నిషేధం గురించి ఒక ఒడంబడికకు రావడానికి గల యీ ప్రాథమిక నిర్ణయాన్ని తొలగించేందుకు, ఉపసంఘంలోని సోవియట్ ప్రతినిధి వి. ఏ. జోన్, జూన్ 14న ఒక కొత్త ప్రతిపాదనను చేశారు. పరమాణు, ఉదజని ఆయుధాల పాటవ పరీక్షలన్నీ రెండు మూడేళ్ళబాటు ఆపి వెయ్యబడాలని, అంతర్జాతీయ అజమాయిషీ నెలకొల్పబడాలని ఆయన ప్రతిపాదించారు.

ఈ కాలంలో పాటవ పరీక్షలను నిషేధించడం, సహజంగా పరమాణు ఆయుధాల అమితాయుతోత్పత్తి పోటీని అరికట్టి పరమాణు, ఉదజని ఆయుధాల సంపూర్ణ నిషేధానికి ఒడంబడికను సాధించేందుకు మార్గాన్ని సుగమం చేస్తుంది. అదేసమయంలో సోవియట్ దేశం,

యీ ఒడంబడిక అమలు జరిగిందా లేదా అని తనిఖీ చేపేందుకు ఒక అంతర్జాతీయ సంఘాన్ని నెలకొల్పాలని ప్రతిపాదించింది. ఈ దృష్టితో, సోవియట్ దేశం, అమెరికా, బ్రిటన్ భూభాగాలపై, ఫసిఫిక్ మండలంలోనూ, పరమాణు, ఉదజని ఆయుధాల పాటవ పరీక్షలను నిలుపుదల చేయడానికి యీ దేశాల ఒప్పకీలు అమలు జరిగిందా, లేదా అన్నదానిపైని అజమాయిషీ జరిపేందుకు అజమాయిషీ స్థావరాలు నెలకొల్పబడాలని సూచించబడింది.

అంతర్జాతీయ సంఘం తన నివేదికలను కర్రతా సమితికి, మిత్రరాజ్య సమితి జనరల్ అసెంబ్లీకి వివేదింపాలి.

“సోవియట్ ప్రభుత్వం పరమాణు, ఉదజని బాంబుల పాటవ పరీక్షలను వెంటనే ఆపివెయ్యడానికి, పరమాణు ఆయుధాల గల గత రెండు దేశాలూ—అమెరికా, బ్రిటన్లు యిదే బాధ్యతను స్వీకరించిన వెంటనే ఆపివెయ్యడానికి సిద్ధంగా వున్నానని యంతకు ముందరే ప్రకటించింది. కాల విలంబం లేకుండా యీ ఒడంబడిక పైని చేరాలు చేయడానికి మేము సిద్ధంగా వున్నాం. అమెరికా, బ్రిటన్ ప్రభుత్వాల వంతు యిప్పుడు వచ్చింది” అని వి. ఏ. జోన్ అన్నారు.

ఈ విధంగా, సోవియట్ దేశపు శాంతియుతమైన కొత్త చొరవ న్యూక్లియర్ ఆయుధ పాటవ పరీక్షలను తాత్కాలికంగా ఆపివెయ్యడానికి ఒడంబడికను సాధించడానికి గల చివరి అడ్డంకులను తొలగిస్తుంది, యిది నకల దేశాల ప్రజల ఆత్మకౌతల పవిత్ర వాంఛల కనుగుణ్యంగా వుంటుంది. సరిగ్గా ఈ దృక్పథంనుండే ప్రపంచ ప్రజాభిప్రాయం, ఈ చొరవకు విలువకడుతోంది. ఇదేసమయంలో ఉపసంఘంలోని పశ్చిమ దేశాల ప్రతినిధులు, ఈ ప్రతిపాదన వస్తుందని అనుకోకపోవడంవల్ల గాభరాపడ్డారు.

సోవియట్ ప్రతిపాదనలపైని అమెరికా, బ్రిటన్ పత్రికల తొలి వ్యాఖ్యలు, యీ విషయాన్ని అన్నిటికంటే ఎక్కువగా చూపుతున్నాయి.

సోవియట్ దేశపు శాంతియుతమైన చొరవ, నిరాయుధీకరణ విషయంలో ఎటువంటి నికరమైన భర్యల గురించి వివడానికి సైతం యిష్టపడని అమెరికా ప్రధాన సైనిక కార్యాలయర్గాల్లో ప్రత్యేకంగా గాభరా ఎత్తించింది “న్యూయార్క్ టైమ్స్” వార్తా పత్రిక ప్రకారం, సైనిక నాయకులు రక్షణ విషయాలకు సంబంధించిన వార్తక సభలో సమావేశమై, న్యూక్లియర్ ఆయుధాల పాటవపరీక్షల ఆపుకలకు అమెరికా ఎటువంటి ఒడంబడికనైనా చేసుకోవడానికి సాహసిస్తుందా, లేదా అన్న విషయాన్ని తీవ్రంగా చర్చిస్తున్నారు. వరసర అజమాయిషీ అన్న షరతుపైని—ప్రస్తుతం దీని స్థావన సాధ్యంగా కనిపిస్తోంది—యిటువంటి ఆపుకలను సైనిక నాయకులు వ్యతిరేకించారని, ఆ వార్తా పత్రిక వివరించింది.

ప్రపంచ ప్రజలకు, నకలదేశాల ప్రజానికానికి, ప్రభుత్వాల నిజాయితీని యింకోసారి పరీక్షించడానికి, పరమాణు యుద్ధ వినాశనం నుండి మానవజాతిని విముక్తి గావించడానికి అవి నిజంగా వాంఛిస్తున్నవా లేదా అన్నదానిని కనుగొనడానికి యిప్పుడొక అవకాశం లభించింది.

సోవియట్ దేశం ఒక అడుగు వేసింది. ఇక అమెరికా, బ్రిటన్ ప్రభుత్వాల వంతు వచ్చింది.

# మనీషి కి పని ముఖ్య వశ్యకం

కొరియన్లకు నికొలాయ్ మిఖైయేవ్ జీవిత చరిత్రలో, సర్వదా జ్ఞాపకం వుండే రెండు తేదీలున్నాయి: మాస్కోలోని పెద్ద పరిశ్రమల్లో ఒక

వి. స్మిర్నోవ్

దబ్బుకున్నారా అని భర్తను అడిగింది. అప్పు నని జబాబు వచ్చింది. ఆయనకు డబ్బు అక్కరలేదు. పెన్షన్ చాలును. తనకు కావలసింది

దైన్య వ్యాధిమీర్ ఇర్విచ్ పరిశ్రమలో మొదట ఆయన పని ప్రారంభించిన 1928 ఆకురాలు కాలం, ముప్పయ్యేళ్ళ తరువాత ఆయన పింఛన్ పుచ్చుకున్న 1958 ఆకురాలు కాలం. రెండవది ముఖ్యమైన, స్మరణీయమైన సందర్భం. అధికారులు ఆయనకు గౌరవపత్రాన్ని, విలువైన కానుకనూ బహూకరించారు; ఆయన కామ్రేడ్స్ ఒక వాచీ నిచ్చారు. ఈ ఎడబాటుచాలా బాధాకరంగా వుంది.

నికొలాయ్ మిఖైయేవ్ తన పరిశ్రమ వదిలి పెట్టాడన్న మాట, నేను బాగా విక్రాంతి తీసుకుంటాను అని ఆయన తనలో తాను అనుకున్నాడు.

తను పెన్షనును తీసుకున్న మర్నాడే ఆయన తన భార్యతో యిలా అన్నారు: "కొందరగా నన్ను లేపవద్దు. బాగా నిద్రపోతాను." ఆయన భార్య ఆ మాటను నమ్మింది, అలాగే వాచీని కూడా ఆయన గదిలోనుండి తీసివేసింది, ఉదయమే లేవవలసిన వాళ్ళు ఎవ్వరూ లేక పోవడంవల్ల.

కాని యిది జరిగింది ఒక్క రోజే. ఆ ఒక్క రోజునే మిఖైయేవ్ మామూలుకంటే ఆలస్యంగాలేచారు. ఉదయం ఆయన పత్రికను చదువుతూ కూచున్నారు. అప్పుడు అతని చిన్న మనుమరాలు రెనోల్డ్స్ బడినుండి తిరిగి వచ్చింది. ఆ అమ్మాయి మొదటిపాఠంలో వుంది, చదవడం ఇప్పటికే వచ్చేసింది. ఆ అమ్మాయి, తాత కూచోని చక్కని కదలు విగ్గరగా ఒకరి తరువాత ఒకరు వదిలారు. కాని రీనా హోమ్ వర్క్ చేయవలసి వుంది. ఆ అమ్మాయి తన కాపీ పుస్తకాలను పేజులుమీద పెట్టి వ్రాయడం మొదలు పెట్టింది. తాతయ్య ఆలోచనలో పడ్డాడు. ఎంత వింతగా వుంది, యింకేమీ పనిలేక. అది ఆయనకు కాస్త భయంగాకూడా వుంది. ఆందేత ఆయన ఏదైనా పని కోసం వెతుకులాడడం ప్రారంభించారు.

ఆయన నీటి గొట్టాన్ని అమర్చారు, వదులుగా పున్న తలుపు పిడికి మేకులు గొట్టారు. దేనికో స్త్రా వదులుగా వుండే తిగించారు. ఏదో విధంగా సాయంత్రంవరకూ పని కల్పించుకున్నారు. కాని ఆయన పథకం సరిగా వేసుకోలేదు. ఆయన అంతా ఒక్కరోజునే చేసివేళారు, లేపు, యింకో లేపు, యింకా యింకోరోజూ వుంటాయన్నది మర్చి పోయి. ఇక ఆ మర్నాడు వచ్చినప్పుడు, చేయడానికి ఆయనకు పనేమీ లేదు.

నికొలాయ్ మిఖైయేవ్ కవిపెట్టినట్టుగా, ఏమీ చేయకండా పూరికే వుండడం కష్టం.

పడుకోడానికి ముందర ఆయనకు తన ఆలారం వాచీ గురించి జ్ఞాపకం వచ్చింది, తనగదిలో అది లేక పోవడం చూసి కాస్త చికాక్కెత్తింది. ఉదయం ఎనిమిదింటికి ఆలారం పెట్టమని, మామూలులాగానే, ఆయన చెప్పారు. ఆయన భార్య అలా పెట్టి, పనికి వెళ్ళ

దల్లా పని.

ఇందులో సిగ్గుపడవలసిందేమీ లేదు. కాని ఆయన తన పరిశ్రమకు వెళ్ళినప్పుడు కాస్త వితుకుగా వున్నారు. అక్కడ ద్వారం దగ్గర తన పాత స్నేహితుడు ద్విత్రి కజకోవ్ కనిపించాడు. ఈయన కూడా మిఖైయేవ్ పింఛను పుచ్చుకున్నప్పుడే పింఛను పుచ్చుకున్నారు.

మిఖైయేవ్, కజకోవ్ మాత్రమేకాదు ఆవేళ పరిశ్రమకు వచ్చిన వాళ్ళు. ఇంకా చాలామంది కూడా వచ్చారు. గత ఏడాది 50 ఏళ్ళ, అనుభవజ్ఞులైన కొరియన్లు పెన్షన్ పుచ్చుకున్నారు. కాని ఒక్కరు కూడా తమకు ఎంతో ప్రీతిపాత్రమైన పరిశ్రమనుండి విడిపోదలుచుకోలేదు. ప్రతి ఒక్కరూ ఏదోఒకటి చెయ్యదబ్బుకున్నారు, ఏదో

(మిగత 38వ పుటలో)

పింఛన్ పుచ్చుకొన్న నికొలాయ్ మిఖైయేవ్ తన మనుమరాలిని పాకాలకు పంపుతూ (రాయాచిత్రకారుడు: (ఎ. టెనెరెస్కి-)





# నేటి మీ దీ బడి



వూస్కోలోని అతి చక్కని పేటలలో ఒక పైన లెనిన్ గ్రాడ్ స్కూల్ రహదారి పైనున్న యీ భవనం తొలిచూపుకు, మామూలు బడిలాగా కనిపిస్తుంది. పంచులు వట్టుకునివున్న పిల్లల గుంపు ఈ ఆధిప్రాయాన్ని కలిగి ఉంది (మొదటి చిత్రం).



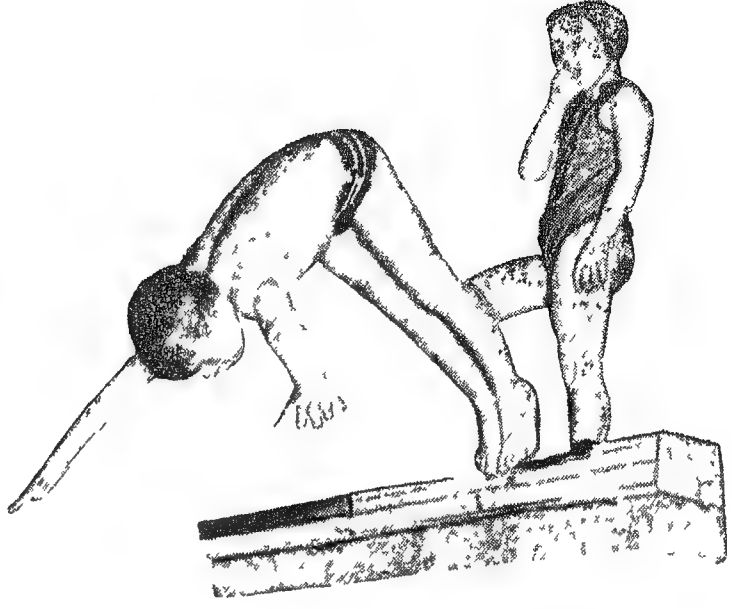


కాని దాంట్లో మీరు ప్రవేశిస్తారే. అది అసాధారణమైన పాఠశాలని మీరు తెలిసి పోతుంది. పాఠాన్ని బోధపర్చుతోన్న ఉపాధ్యాయుణ్ణి చూడండి (రెండో చిత్రం). అక్కడ గుంపు కిక్కిరిసి లేచి, ఉపాధ్యాయుడూ, విద్యార్థులూ వింత దుస్తులు వేసుకుని వున్నారుకదా !

పెట్టెలు వట్టుకునివున్న కుర్రవాళ్లు తమ తీరుబాటు సమయాల్లో యిక్కడికి వచ్చిన దగ్గర్లోని పాఠశాలల పిల్లవాళ్లు. ఉపాధ్యాయుడు శ్రీదావేత్త అలెగ్జాండర్ లిపెరెంకో, ఈ ఉపాధ్యాయుడు.

"ఈ విధంగా మొదలు పెట్టాలి" అని అంటున్నారు లిపెరెంకో. తన శిష్యుడొకనితో (మూడో చిత్రం).

దగ్గర్లో కొంతమంది శిక్షణను పొందు తోన్న వారల యాతగాళ్ళున్నారు. ఈ బుంగల సాయంతో వారి పద్ధతిని నేర్చుకుంటారు (నాలుగో చిత్రం). ఇంకొన్ని పాఠాలయవట్టయితే, మరి యీ బుంగలక్కర్లేదు.



ఈతకు గంతువేసే శిఖరమీద కూడా పిల్లలున్నారు. మీరు చూస్తూ వుండగానే లెన్యా గొనితేర్ అందంగా గెంతుతున్నాడు. ఆ తొమ్మిదేళ్ళ పిల్లవాని దైర్యానికి మీరు ఆశ్చర్య పడతారు. పెద్దవాళ్ళు వైతం వదిలి మీటర్ల శిఖరనుండి గెంతడానికి సాహసించలేరు (ఐదో చిత్రం).

మైని బిరుదు" వుండడం బక్క-మాట్లో లోనే కాదు; తాన్, కీవ్, తిలిసి, లెనిన్ గ్రాడ్ మొదలైన నగరాలలో కూడా ఒకకొత్త తరం గణ యాతగాళ్ళు పెరిగి పెద్దవాళ్ళవుతున్నారు.

"మీ జారడం బాగా లేదు" అని ఉపాధ్యాయుడు ఒలోద్వా కతె రిన్ ఛక్, ఆండ్రీ అలెక్సీయేవ్లతో అంటున్నారు. "మీరు రబ్బరు యాత ఫిన్స్ పెట్టుకోవాలి. తేలడానికి అవి సాయపడతాయి. శరీరం అంతటితో జారడానికి, చేయి, కాలు సరిగ్గా సమన్వయపర్చడానికి" (ఆరోచిత్రం).

సోవియట్ దేశంలో బాల్యం నుండి యాత పట్ల ఎంతో శ్రద్ధ చూపబడుతుంది. "నీటి



# మ హాత్మ వానికి యువ చిత్రకారులు

మూస్కో సుపర్ మార్కెట్ లో ఉంది.  
కాని లెగ్ నెస్ స్ట్రీట్ లో,  
టోరిస్ టెన్సిన్స్ పనిచేస్తోన్న  
గదిలో దీపాలు యింకా చాలా  
సేపటివరకూ ఆరవు. ఇంకా  
చేయవలసింది చాలావుంది.  
ఉత్సవం దగ్గర వదిలిపోతుంది.

మంచి పోస్టర్ ను వ్రాయడం  
ఎంత మాత్రమూ తేలికకాదు.  
కొన్ని సందర్భాల్లో చిత్రకారుడు  
నిరాశతో "యిది పూర్తికాదా?"  
అని అరుస్తాడు (ఎడమ).



కాని హఠాత్తుగా "నిజమైన విషయం" దొరికి పోతుంది.  
లెగ్ తన ప్లేహితునికి తొందర తొందరగా గీసిన బొమ్మను  
చూపించి "ఇలాంటి దేదయినా యెలా వుంటుందనుకుంటావు?"  
అని అడుగుతాడు.

# కొత్త యిళ్లలోకి పోతున్న లక్షలాది ప్రజ

[1 వ పేజీ తరువాయి]

ఇల్లు పాడుగా లేదు. దురదృష్టవశాత్తు యిది ముందు భాగం నుండి భాక, పెనుకనుండి తీయబడినది. తమ యిళ్ళలోనికి కొత్త గృహస్తులు ప్రవేశిస్తోన్న క్షణాన తీసుడానికి చాయాచిత్రగ్రహకుడు ప్రయత్నించినట్లుగా వుంది. వారి వస్తువులతో వున్న లా రీ లను చూడండి.

ఈ అంతస్తుల యింటిని వృత్తి లాపనివారు కట్టలేదు. నిర్మాతలు కీవ్ మెకానికల్ పరిశ్రమ టర్నర్లు, మిల్లింగ్ మెషీన్ ఆపరేటర్లు, ఫిట్టర్లు, తాముగా పీరు యీ పెద్దయింటిని కట్టడానికి ఎంత కాలం పట్టింది? ఎక్కువవేమీకాదు, ఎనిమిది నెలలు మాత్రమే.

ప్రజలే కనుగొన్న పరిష్కారమార్గం యిది. తమ యిళ్ళను లామే కట్టుకున్నారు. చాలినంతమంది నిర్మాతలు లేకపోవడంవల్ల, బృహత్ గృహనిర్మాణ కార్యక్రమంలో సహాయ పడడానికి ప్రజలు నిర్ణయించుకున్నారు, ఆనందదాయకమైన గృహప్రవేశవాలను చేరువగా తీసుకరానికి పూనుకున్నారు.

దీనిని—“బెత్నాహిక” నిర్మాణం అని అనవచ్చును— ప్రారంభించినవారు గోర్కి మోటారు పరిశ్రమ కార్మికులు.

ఈ పరిశ్రమకు ప్రత్యేకమైన నిర్మాణసంస్థ, చాలా వస్తు సామగ్రితోనూ, చాలా ఏళ్ళ అనుభవంతోనూ వుంది. కాని హడాత్తుగా నిర్మాత అన్న కీర్తిని, యంతకు ముందెన్నడూ యీ పనిని చేయని మనిషి పొందారు ఎవరాయన?

ఈయన ఒక ఆటోమేటిక్ ఇంజనీరు, పరిశ్రమ స్టాంపింగ్ శాఖ సూపరెండెంటు, యాయన యిటీవల వరకూ లోహపు పని సాంకేతిక విద్యలో మాత్రమే ప్రత్యేకించి పనిచేస్తూ వుండేవారు. ఈయన పేరు పైటోర్ ఛెర్నియేవ్.

కార్యనిర్వాహకులలో ఒకరుగా యిళ్ళ కొరతను గురించి కార్మికుల ఫిర్యాదులను తరచుగా వింటావుండేవారు. ఆయన ఎన్నో సార్లు వీటిని విని విని, “కార్మికులు యింకా ఎంతకాలం వేచి వుండా? నిర్మాతలు అందరికీ యిళ్ళను యివ్వలేరు గాబట్టి, మేమే యీ పనిని చేసుకోవాలి” అని తనలో తాను అనుకున్నారు.

ఇది యీ విధంగా మొదలైంది.

ఛెర్నియేవ్ ఉద్దేశాన్ని అధికారులూ, సహజంగా యిళ్ళ అవసరంవున్న కార్మికులు కూడా బలపర్చారు. గృహనిర్మాణ దళాలను వెంటనే నెలకొల్పాలనీ, పనిని మొదలు పెట్టాలనీ కార్మికులు వెంటనే సూచించారు, ఇంజనీరు ఛెర్నియేవ్ యీ ముఖ్యమైన ప్రజా హిత విధికి నాయకత్వం వహించారు.

ఆరువందల కుటుంబాలు 18 గంటలలో కొత్త యిళ్ళలో ప్రవేశించాక రేకం ఛెర్నియేవ్ గురించి, బెత్నాహిక నిర్మాతల గురించి తెలుసుకుంది. ఈ ఏడాది గోర్కి ఆటోమోటైల్ పరిశ్రమ పనివారు యింకో 800 కుటుంబాలకు నడుపాయమైన యిళ్ళను కడతారు.

కార్మికులకు ఎటువంటి లాభం కలిగిందో మనకు తెలుసును. వందల కొలదీ కొత్త యిళ్ళ!

కాని పరిశ్రమ నష్టపడిందా? కార్లను ఉత్పత్తిచేసే కార్మికులు, ఈ నిర్మాణానికి నుళ్ళిపోలేదా?

లేదు. తమ యిళ్ళను కట్టుకునే కార్మికులు తమ నెలపు రోజుల్లోనూ, తమవని అయిపోయాక మాత్రమే నిర్మాణ స్థలాలకు వచ్చేవారు. పరిశ్రమలోని తమ పనులనుండి పూర్తిగా విడుదల చేయబడిన కార్మికుల విషయంలో, వారితోడి కార్మికులు వారివిధులను పూర్తిగా నెరవేరేందుకుగాను ఉత్పత్తిని సమీకరించేవారు.

ఇంకో ప్రశ్న వస్తుంది: క్లిష్టమైన నిర్మాణపు పనులను కార్మికులు ఎలా చేయగలిగేవారు?

వారికి శిక్షణ యివ్వబడింది. ఇంజనీర్లు, నిర్మాతలూ నిర్మాణపు ప్రాథమిక సూత్రాలను వారికి నేర్పారు. ఉన్నత ప్రావీణ్యం గల నిర్మాణ కార్మికులు యీ దళాలకు నాయకత్వం వహించారు.

ఇక ఆఖరు ప్రశ్నలు: డబ్బు విషయమేమిటి? ఈ యిళ్ళు ఎవరి ఖర్చుతో నిర్మింపబడ్డాయి? నిర్మాణ వస్తువులను యెవరు సరఫరా చేశారు?

ఈ విషయంలో పరిశ్రమే అన్ని ఖర్చులూ భరించింది. నూతన నిర్మాణంకోడం దానికి కేటాయంపబడిన వాటినుండి కావలసిన నిర్మాణ వస్తువుల నన్నిటినీ అది సరఫరా చేసింది. ఇదే డబ్బు విషయంలోనూ జరిగింది. కార్మికులు తమ శ్రమను పెట్టుబడిగా పెట్టారు.

చాలా పరిశ్రమలు లోహపు మురికినుండి దిమ్మలను నిర్మించడము స్వంతంగా ఏర్పరుచుకున్నాయి. రద్దు వస్తువులను అవి ఉపయోగించుకున్నాయి. ఉదాహరణకు బుట్టలను ప్యాక్ చేయడానికి ఉపయోగింపబడిన యినుమును పైకప్పు తయారీకి వారు ఉపయోగించుకున్నారు. ఆదా చేయబడిన లోహం నిర్మాణానికి ఉపయోగింబడింది. గృహ నిర్మాణంలో ఉపయోగించడానికి వస్తువులను దాచడానికి కొత్త పద్ధతులను వెతికారు, కొత్త పద్ధతులను కనిపెట్టేవారూ, రేపనలై జర్నల్.

“బెత్నాహికలు” నిర్మించిన యిళ్ళలో కార్మికునికి యిల్లు యివ్వబడుతుంది, దానికి అతను మామూలు విధంగా అద్దెను చెల్లిస్తాడు. యిది ఆతని ఆదాయంలో నూటికి 4-5 వంతులకు మించదు.

కాని మిగతా కార్మికులకు, స్వంత యిళ్ళు కావాలి. అటువంటి వారికి ప్రభుత్వం అప్పులు యిస్తుంది. కొంతమంది కార్మికులు తమకు వచ్చిన అప్పులను ఒకచోట చేర్చి, ఒక గృహనిర్మాణ సహకార సంఘాన్ని ఏర్పర్చుకోవచ్చును. ప్రభుత్వం వారికి నిర్మాణ వస్తువులూ, అవసరమైతే అడనపు అప్పులూ యిస్తుంది. వారు నమిష్టిగా తమకోసం ఒక యిల్లు కట్టుకోవచ్చును. చాలా సంవత్సరాల తరవాత అప్పులు తిరిగి చెల్లించబడతాయి.

ఒక్క తమ కుటుంబం కోసం మాత్రమే యిల్లు కట్టుకోదల్చుకున్నవానికి కూడా, ప్రభుత్వం అప్పులు యిస్తుంది. ప్రభుత్వ రుణాల సహాయంతో కార్మికులు లామే కట్టుకున్న 350 యిళ్లగల ఒక పేట, త్రియాన్ స్కో ఉక్కుమిల్లు దగ్గర లేచింది. మిల్లు, కార్మికులకు నిర్మాణ వస్తువులనూ, రవాణా సౌకర్యాలనూ యిచ్చి, పనిని నేర్పేవారిని కేటాయించి సాయపడింది.

సోవియట్ ప్రభుత్వ నిర్ణయాలలో ప్రజల చొరవ ప్రతిబింబిస్తుంది. గృహనిర్మాణ విషయంలో పంచవర్ష ప్రణాళిక కేటాయింపుల్లో పెద్ద మార్పులు తీసుకరాబడుతున్నాయి. ప్రజలు పూనుకుని చేస్తోన్న పనులకు ప్రభుత్వం పూర్తిగా మద్దతు నిస్తోంది.



## కాంతిని మరుగుపర్చే కళ్ళడ్డాలు

సోవియట్ సారస్వతం గురించి తన ప్రపంగాన్ని ప్రారంభిస్తూ ఆరగాణ్, ప్రసిద్ధ వ్యంగ్యకారుడు విలియం మేక్సిస్ ఛేకరే రచించిన ప్రఖ్యాతమైన “బుక్ ఆఫ్ స్నాప్స్”ను పేర్కొన్నారు. కొన్ని ప్రెంచి మేధావి వర్గాలకు (ప్రెంచి మేధావి వర్గాలు మాత్రమే కాదు) అతి వహజమైన మన స్థితికి సరిగ్గా వరిపడే నిర్వచనం, బడాయికోరు తనం, సోవియట్ దేశానికి సంబంధించిన ప్రతి ఒక్క దానినీ తక్కువగా చూడడం వివిధ మేధావులలో యిటీవల పాషణ అయిపోయింది. “రష్యా గురించి అభిప్రాయాన్ని ఏర్పరచుకోవడంలో తనకు దురభిప్రాయాలేవీ లేవనుకునే ప్రెంచి వ్యక్తికి, యిందువల్లనే కొన్ని యిబ్బందులు యెదుర్కొంటాయి” అంటున్నారు ఆరగాణ్. “అతిసులభమైన విషయాల గురించి నిర్ణయానికి రావడంకూడా ఆయనకు కష్టమే (బాహ్యంగా సులభమైనవని నా ఉద్దేశం—అధునాతన రష్యా వదనంవంటి సులభంగా లభ్యం అయ్యేటువంటివి). అందత్వం వస్తుందన్న భయంలేకుండా సోవియట్ గ్రంథాలను చదవడానికి,

లూయీ ఆరగాన్ చాలా ప్రఖ్యాతుడైన ప్రెంచి రచయిత, కవి. వీరికి రష్యాన్ భాష, సోవియట్ సారస్వతమూ బాగా తెలుసును. ఈయన సోవియట్ కథానికా సంకలనాన్ని ప్రాన్సులో ప్రచురించారు. దానికి సమగ్రమైన ఒక ఉపోద్ఘాతాన్ని వ్రాసేరు. అది “విదేశీ సారస్వతం” అనబడే సోవియట్ పత్రికలో పునర్ముద్రింపబడి పాఠకుల ప్రశంసల నందుకుంది. స్థలాభావం వల్ల ఆ వ్యాసాన్నంతటినీ ఇక్కడ ప్రచురింపలేక పోవడంవల్ల, “సోవియట్ సారస్వత పరిచయం” అన్న ఆరగాణ్ ఉపోద్ఘాత సంగ్రహాన్ని యిక్కడ యిస్తున్నాము.

హేళనకు పాలు గావడానికి, లేదా నత్యమార్గాన్ని తప్పడానికి సాహసిం చే జిజ్ఞాసువైనప్పటికీ యీ సాధారణ పాఠకుడు, తాను గమనింపకుండానే మొదట బడాయి తనపు కళ్ళడ్డాలు పెట్టుకుంటాడు.”

ఈ సంకలనాన్ని సమకూర్చడానికి, దానికి ఉపోద్ఘాతాన్ని వ్రాయడానికి ఆరగాణ్ పూనుకోవడానికి కారణం, యీ కళ్ళడ్డాలను పాఠకుడు వదుల్చుకోవడానికి తోడ్పడడం.

### అంతన్ ఛెకోవ్ నుండి

### మిహెయిల్ పొలోఖోవ్ వరకూ

ఈనాటి బడాయికోరు తనంలో పున్న దొకచేమిటంటే సోవియట్ సారస్వతానికి “దానికి ముందరి సారస్వతంతో” సంబంధం లేదని” అనడం. అంటే “రాజకీయ భావాలను రేకెత్తించకుండా ప్రాన్సులో పలుసంవత్సరాలు ప్రళంసల నందుకున్న 1917కు పూర్వపు రష్యా సారస్వతంతో అన్నమాట.

“ప్రాచీన రష్యా సారస్వత ఘనతకు ప్రాతిపదిక, అది నిండు సత్యంతో కూడిన సారస్వతం, వాస్తవిక సారస్వతం కావడమేనని

# మనస్సుకు రూపులు

ఆరగాన్ అంటున్నారు. ఆరగాణ్ దేశీయుడైన విస్కొంట్ ఇ. యం. డి. ఓగ్ డెబ్బయ్యేళ్ళ క్రితం, వాస్తవికత ప్రజాస్వామిక కళ అంటూ నొక్కి చెప్పతూ వాస్తవిక సారస్వత పరిణామ మూల సూత్రాన్ని తెలియజేయడానికి ప్రయత్నించారు. “మన నీరసించిన కళకు గొప్ప రష్యా రచయితల ప్రభావం లాభదాయకంగా వుంటుందని నా విశ్వాసం; అది మళ్ళీ లేవడానికి తోడ్పడుతుందనీ, జీవిత వశిలనను బోధిస్తూ, అదే సమయంలో యింకా ముందుకు చూడడానికి, అతిముఖ్య విషయమైన భావనాశక్తిని తిరిగి పొందడానికి తోడ్పడుతుందనీ నా విశ్వాసం....” అన్నారు డి ఓగ్.

“రష్యాన్ సారస్వతం గురించి డి ఓగ్ అన్నదంతా అధునాతన సోవియట్ సారస్వతానికి సులభంగా వర్తింపజేయవచ్చును” అన్నారు ఆరగాణ్. తనకాలపు రష్యా సారస్వత గుణంగా డి ఓగ్ కు అనిపించిన మార్గంలోనే యిది పోతోంది. సోవియట్ సారస్వతం కూడా వాస్తవికమైనది, సాధ్యమైనంతమేరకు చూడడానికి అది ప్రయత్నిస్తుంది. అది కూడా ఆవేశపూరితమైనది.

“సోవియట్ సారస్వత వాస్తవికత, యదార్థ విషయాల ఉద్ఘాటనకు మాత్రమే పరిమితమైన, మనం సహజ వాదం అనేది కాదు, పాతరకపు వాస్తవికత కాదు.... ఈ వాస్తవికత ప్రకృతిని శాస్త్రీయంగా అవగాహన చేసుకోవడం మాత్రమే కాకుండా, తనలో ప్రపంచాత్మను, అవగాహననూ పెట్టుకుని వుంటుంది—తమ పరిసరాలలోని వాస్తవికతను చిత్రించడం మాత్రమే కాకుండా, దానిని మార్చడానికి కూడా ప్రయత్నించే రచయితలందరికీ యిది వుంటుంది. ఈ వాస్తవికత సామ్యవాద సమాజాన్ని ప్రతిబింబిస్తుంది గాబట్టి, సరిగ్గా యీ సమాజాన్ని అనుసరించి ప్రజలను మార్చడం దాని లక్ష్యం గాబట్టి, దానికి సహజంగా సామ్యవాద వాస్తవికత అన్న పేరు వచ్చింది.”

## అధునాతన సారస్వతాత్మ

సంశయాత్ముడుగాని, బడాయికోరుగాని యీ విధంగా అగడవచ్చును, “సామ్యవాద వాస్తవికతను నిర్ణయించే అత్యను సవలలో కనుగొనడమేలాగ, అది వుంటుందని అనుకున్నప్పటికీ?”

“ఉదాహరణ రివ్వవలసి వుంటుంది, నేను అంగీకరిస్తాను” అని వ్రాస్తున్నారు ఆరగాన్. “మూడు చాలు : ఇవుగో ; నికొలాయ్ ఓస్ట్రోవస్కి వ్రాసిన “హౌ స్టిల్ వక్ టెంపర్” (1932-34). ఎ. ఎస్. షకరెంకో వ్రాసిన “పెడగాగిల్ పోయమ్” (1933-35). బోరిస్ పొలెక్సియ్ వ్రాసిన “ది స్టోరీ ఆఫ్ ఎ రియల్ మేన్” (1946). ఈ మూడు పుస్తకాలకు నేను చాలా విలువనిచ్చినప్పటికీ, వాటి సాహిత్య

# దిద్దే మహాగ్రంథాలు

గుజాతు వాటికి తక్కిన సోవియట్ సారస్వత గ్రంథాలకంటే అధిక తర స్థానాన్ని యిస్తున్నవని నేను వాదించను. కాని వాటి విశిష్టత ఏమిటంటే, సహజవాదానికి లేని ఆత్మ వాటికుంది. ఈ పుస్తకాలను చదివకుండా సోవియట్ సారస్వతం గురించి ఎటువంటి అభిప్రాయాన్ని చెప్పడం యిండుమించు అసాధ్యమనిపిస్తుంది నాకు.

“....నిన్నండేహంగా యీ మూడు పుస్తకాలూ వివిధ స్థాయి భేదాలతో, మనస్సును రూపొందించే రచనలకు చెందినవి. పాఠకులలో అవి పొందిన అపార విజయాన్ని, ఆదరణనూ సారస్వత చరిత్రలో వీర నవలలు యువకుల మనస్సులపైని గతంలో చూపిన ప్రభావంతో మాత్రమే సరిపోల్చవచ్చును.... ఫ్రెంచి యువకుడు యీ శతాబ్దం ప్రారంభంలో (మధ్యలో కూడా) ఇలా తన్నుతాను ప్రశ్నించుకునేవాడు : ‘నేను ఒక రస్టిగ్నాక్ ను కాగలనా’.... కాని సోవియట్ యువకుడు “హౌ ది స్టీల్ వక్ పెంవర్డ్” అన్న నవలలోని నాయకుడు పావ్లా కోర్చగిన్ వలె లేదా పోలెట్యో రచనలోని మెరెసివ్ వలె వుండడానికి కలలు గంటాడు. మొదటివాడు కమ్యూనిస్టు యువకుడు, అంతర్యుద్ధ కాలంలో గాయపడి, దృష్టి పోగొట్టుకుంటాడు. పక్షవాతం వస్తుంది. శాని యీ బాధ, యాతనలు, వ్యాధి తనను నిరుత్సాహ పర్చి నివ్వడు. ఒక ఆదర్శంకొరకు పోరాటానికి అతను తనయావచ్చు క్తిని ఆర్పిస్తాడు, శారీరకంగా నశించినట్లుగా

కనిపించినప్పటికీ తన పుస్తకాలను చెప్పివ్రాయించడం సాగిస్తాడు, తన లాగనే ప్రజలు తయారయ్యేందుకు సాయపడతాడు. రెండో అతను వైమానికుడు, యువకుకూడా దృఢదీక్షబద్ధుడు, గతయుద్ధంలో రెండు కాళ్లు పోయాాయి. మళ్ళీ ఏమానంలో ఎగరడం నేర్చుకోవడానికి యాయన అన్ని అడ్డంకులనూ దాటతాడు. ఈ పుస్తకాలకు మకరెంకో “పెడగాగికల్ పోయమ్” లోని మానవశక్తిని, నైతిక వైభవాన్ని సహజంగా చేర్చవలసి వుంటుంది. బాల నేరస్థుల పునర్విద్యకు సంబంధించిన కథ యిది. చెడిపోయిన పిల్లలను సరిదిద్దడానికి ఉపాధ్యాయుడు చేసిన కృషిని తెలియజేసే మహాకావ్యం యిది. ఇది దురదృశకార పర్గాన్ని ఖండిస్తుంది, అంతర్యుద్ధంవల్ల నాశనమైన దేశంలోని ఘోర కష్టాల కథ యిది. లక్షలాది మంది యీ యీ పుస్తకాలను బట్టి తమ జీవితాలను చక్క దిద్దుకున్నారు, చక్క దిద్దుకుంటున్నారు. ఈ కొత్త ప్రపంచంలోనికి—దీనిని గురించి ఎంతో తప్పుడు ప్రచారం సాగింది—నేను జిజ్ఞాసులను తీసుక వెళ్ళవలసి వచ్చినట్లయితే, నేను వారిని యీ ద్వారంగుండనే, యిక్కడ ప్రాస్సులో వాదించబడినట్లుగా సోవియట్ సారస్వతంలో అంతా విత్య కల్యాణం పచ్చ తోరణంగా వుందన్న ధోరణిలో వాటితో ఏమీ పోలికలేని యీ పుస్తకాల ద్వారానే నేను వారిని ప్రవేశపెడతాను. ఈ పుస్తకాలు

కంపరం పుట్టిస్తాయి, తమ దేశం గురించి మెచ్చుకోవలసిన దానిని బహుళా కొద్దిగా మాత్రమే చెప్తాయి, తమ భౌతిక సంక్షేమానికి ప్రాధాన్యతను యిచ్చి, నిర్వాసుల గురించి కట్టుకథలను వమ్మేవారి దృక్కోణంనుండి ప్రపంచాన్ని పరిశీలించవలసివస్తే. కాని ఈ పుస్తకాలలో పంచవర్ష ప్రణాళికం కోసం, స్టాలిన్ గ్రాద్ కోసమూ ఎన్నో త్యాగాలు చేసిన ప్రజల వైభవం నిండుదనంతో మనకు తళ్ళకు కట్టినట్లుగా కనిపిస్తుంది.

## శ్రేయస్సు వగైరా

“మనలోమాటగాని, సోవియట్ సారస్వతం అన్నది నిజంగా వుందా ?” అంటూ ఒక నాగరికత ఎరుగని బదాయికోరు ప్రశ్నిస్తాడు.

“అవును, అది నిజంగా వుంది, నాగరికత ఎరుగని బదాయి కోరుకు అది ఎంతటి విషాదకరమైన విషయమైనప్పటికీ” అంటూ ఆరగాన్ జవాబిస్తాడు. ఇది ఉన్నతమానవతతో కూడిన, నిజమయిన వాస్తవికతగల, ప్రతిభాసమన్వితమైన, వివిధ కైలులూ, ధోరణులూ గల సారస్వతం యిది.

# సోవియట్ సారస్వతం గురించి లూయీ ఆరగాన్

“సోవియట్ శకపు తొలిసాళ్ళవేపుకు మనం దృష్టిసారించినట్లయితే, తమ ప్రతిభచే ప్రాస్సులో గణనతక్కిన వారి పేర్లను తేజో విహీనం గావించే రచయితలపేర్లు మనకు తప్పకుండా కనిపిస్తాయి. 1817-1830 మధ్యలో ఏడేళ్ల ప్రపంచ ప్రఖ్యాతిని గన్న ఆలెగ్జాండర్ బ్లాక్, పెర్గి ఎసెనిన్, ప్లాదిమిర్ ముయ్కోవస్కి వంటి కవులను నృష్టించింది.... రష్యన్ విప్లవ ప్రారంభంలో రష్యన్ కవిత్వ ఉన్నత పథాలకు వెళ్ళింది, నెక్రసోవ్ నూ, లెర్మోంతోవ్ నూ, పుష్కిన్ నూ సరిపోలే వారికోసం చాలా వెనకకు పోయి వెతకవలసి వుంటుంది.”

సోవియట్ సారస్వతం వాస్తవానికి అరవై సారస్వతాలు. విప్లవానికి ముందర సారస్వతంలేని ప్రజలు మాత్రమే కాకుండా, “స్వంత రిపికూడా లేనివారు కూడా యిప్పుడు స్వీయ నవలాకారులను నృష్టించుకుంటున్నారు (ఉదాహరణకు ఛక్రీ యూరి రైత్ ఫెవు, ఉడిగై జాన్సీ కిమొంకో, తువనీస్ నలకతోకా)”

ఫ్రెంచి పాఠకులకు, సోవియట్ దేశపు యావత్తు సారస్వత సంపదనూ, వైవిధ్యాన్ని స్థాపిస్తులాక వ్యాయంగానైనా పరిచయం గావించేందుకు, ఆరగాన్ “సోవియట్ సారస్వతాలు” అన్న కథానికా సంపుటాన్ని ప్రచురించారు.

“ఈ పుస్తకంలో గోర్కిగాని, మయకొవస్కిగాని, గ్లాదోవ్ గాని, ఖొలొఖోవ్ గాని, పెడ్యేవ్ గాని, ఎఫ్రెన్ బర్గ్ గాని, లియోనోవ్ గాని లేరు. ఈ పుస్తకాన్ని సంకలనం చేసేటప్పుడు నేను దాని పరిమితిని దృష్టిలో పెట్టుకోవలసి వచ్చింది. ముఖ్యంగా ప్రమాణం మీద ఆధారపడింది, తరవాత మాత్రమే నా ఆధిరుచి, నా పాతకుల అభిరుచిపైని ఆధారపడింది.” అయినా ఆరగాణ్ పుస్తకం సోవియట్ సారస్వతంలోని భిన్నభిన్న శైలీలు, ధోరణులు, రూపాలు, వాటి సంపద గురించి స్పష్టంగా తెలియజేస్తుంది.

“రోడ్ టు కాల్వరీ” అన్న త్రై సంపుట నవలనూ, “ఒకటో పీటర్” అన్న చారిత్రక నవలనూ వ్రాసిన ప్రఖ్యాత సోవియట్ రచయిత అలెక్సీ టాల్స్టాయి కథ “మీరీ అంతోయినెట్సీ గొబెలిన్” అన్న దానితో యీ పుస్తకం మొదలవుతుంది. ప్రాచీన రష్యన్ జమీందారీ వంశీకుడైన కొంట్ అలెక్సీ టాల్స్టాయి విప్లవం రోజుల్లో సోవియట్ దేశంనుండి వెళ్ళిపోయారు. కాని చాలా సంవత్సరాల తరవాత తిరిగి వచ్చేవారు, ప్రజల ఆదర్శంలోని న్యాయపట్ల ఆయనకు విశ్వాసం కలిగితే, అలెక్సీ టాల్స్టాయి రచన, గోర్కి రచనవలె సోవియట్ సారస్వతాన్ని విప్లవానికి పూర్వపు రష్యాతో కలుపుతుంది గాబట్టి, ఆరగాణ్ యీ పుస్తకాన్ని అలెక్సీ టాల్స్టాయితో మొదలుపెట్టారు.

అక్టోబరు విప్లవంలో పాల్గొన్న, అంతర్యుద్ధంలో పైనికుడైన పెన్వాలోద్ విష్నెవ్స్కితో రెండవకథ మొదలవుతుంది. ఈయన ప్రఖ్యాతమైన “అప్టిమిస్టిక్ ట్రాజిడీ” గ్రంథకర్త. “ఈయన తొలి తరం సోవియట్ గ్రంథకర్త. నవలాకారుడు, కాల্পనికుడు కూడా” అంటూ ఆరగాణ్ విష్నెవ్స్కిని వర్ణించారు. “ఈయన ప్రతిభకు విశిష్టమైన ఒక మౌలిక కమనీయత, యాయనను మనకాలపు ఒక ప్రముఖ నాటక కర్తగా చేసింది. విష్నెవ్స్కి సర్వదా అంతర్యుద్ధ పైనికునిగా వుండిపోయారు! ఆయన యావత్తు రచనలోనూ ఆశకపు వాతావరణం ప్రస్ఫుటమవుతుంది. తన మిత్రులూ, వీరులూ అయిన నావికుల గొప్ప సాహస కృత్యాల నాయన గానం చేస్తారు.”

“ఐనిస్ ఉగ్గీ కృతజ్ఞత” అన్నది లాటివ్ లా గ్రంథకర్త విలిస్ లాసిస్ చే రచించబడింది. ఈయన ఒక కార్మికుని పుత్రుడు. మొదట నీయన ఒక ముద్రణాలయంలో పనికుర్రవానిగానూ, తరవాత జాలరి గానూ, ఓడ కళాసీగానూ, కలప పనివానిగానూ, స్టోకర్ గానూ పని చేశారు. ఇప్పుడాయన సోవియట్ లాటివ్ లాలోని ప్రముఖ రచయిత లలో ఒకరు, లాటివ్ లాన్ గోర్కి అయిన ఉపెల్స్కో స మా న హోదాలో.”

కాన్ స్టంటీన్ పొస్టావస్కి జీవితంలో యింత వైవిధ్యమూ వుంది. ఆయన మెకానిక్కు, ట్రాము కండక్టరు, నావికుడు, ఫాక్టరీ కార్మికుడు, ఆంబ్యులెన్స్ పనిమనిషి, సారస్వతోపాధ్యాయుడు, వార్తా పత్రికా రచయిత. ఆయన పని ఆయన జీవితమంతగా నవ్యతతో నిండివుంటుంది. కథకుడు అందర్నా గురించి “నైట్ కోడ్” అన్న పొస్టావస్కి కథను ఆరగాణ్ తన పుస్తకంలో చేర్చి యిలా వ్రాస్తు

న్నారు: “నాకు సాధ్యపడినట్లయితే, పొస్టావస్కి కథలు ఒకటికాదు. రెండు మూడు చేర్చివుండేవాణ్ని.”

ఫ్రెంచి పాతకులకు ఆరగాణ్ కథా సారస్వత మాంత్రికులైన యిద్దరి రచనలను పరిచయం గావించారు. మొదటి వ్యక్తి పావెల్ బజోవ్. “మలచైట్ బాక్స్” గ్రంథకర్త. ఈ అద్భుత ప్రపంచానికి చెందిన ఛార్లెస్ పెర్రార్డ్, ఉరల్స్ నివాసి, చిన్న అభరణాలూ, కప్పులూ తయారు చేయబడే ఉరల్స్ రాళ్ళకు వచె అతని భాషను అనువదించడం కష్టం.” ఉరల్స్ పరిశ్రమలలోని కార్మికులనుండి, కమ్మర్లనుండి “బజోవ్ గతకాలపు విస్మృత గాధలనూ, కథలనూ విన్నారు. అవి ఆయన కథలకు పునాదులై, జానపదభావ వైచిత్ర్యో నిండిపోయాయి.”

రెండవ మాంత్రికుడు మిహెయిల్ ప్రిష్వీన్. ఈయన చాలా మౌలికతగల కళాకారుడు, ప్రకృతి, జీవిత సౌందర్యోపాసకుడు. ఆయనకు గోర్కి 1928లో యిలా వ్రాసేరు: “మిహెయిల్ మిహై లోవిచ్, మీరు మానవ మిత్రులని మీ పుస్తకాలనుండి నేను స్పష్టంగా గ్రహించగలిగాను. మీగురించి చెప్పగలిగేటట్లుగా ఎక్కువమంది కళాకారుల గురించి యింత సులభంగానూ, యింత నిర్విఘంధం గానూ చెప్పలేము. మానవునిపట్ల మీ స్నేహం మీదేశ ప్రేమనుండి, మీ ‘జియోఫిలిజం’ నుండి, ‘జియో-అప్టిమిజం’ నుండి ఎంతో సహజ ముగా వస్తాయి....మీ మానవుడు చాలా వాస్తవిక వ్యక్తి, వాస్తవి కతలో యిమిడి పోతాడు. మీ రచన యితర రచయితల రచనకంటె వాస్తవిక మైనది. మీది మహామాతకు అతి న్యాయబద్ధమైన శిశువు, మానవ పవిత్రాత్మలో విజమైన చేతనత్వంతో కూడిన అణువు.”

ఆరగాణ్, గోర్కి వ్రాసిన యాఉత్తరాన్ని తన ఉపోద్ఘాతంలో ఉదహరించారు.

వీరా వనోవా వ్రాసిన “సెర్యోజా” అన్న కథాభాగంతో రచ యిత్రులకు ప్రాతినిధ్యం యివ్వబడింది. ఆరగాణ్ అభిప్రాయంలో వీరా వనోవా “యీమె చాలా చర్చను రేకెత్తించినప్పటికీ సరికొత్త సారస్వత కాలానికి చెందిన అధికతర విశిష్టతగల రచయితలకు చెందుతుంది.” “సెర్యోజా” అన్న కథ ఒక చిన్న కుర్రవాని జీవితం లోని అనేక గాధలతో కూడినది. వాటిలో ఒకటైన “మాపెద్దమామ్మ అంత్యక్రియలు” అన్న దానిని ఆరగాణ్ యీ సంపుటంలో చేర్చారు.

ఇతర సమకాలీన రష్యన్ రచయితలకు చాలా మందికి పున్న ట్టుగా, “వాతావరణాన్ని సృష్టించడంలో ఛెకోవ్ ను అనుసరించడానికి” వాంఛ వనోవా విశిష్టగుణం కావడంవల్ల, ఆరగాణ్ ఆమెను గౌర విస్తారు. ఆరగాణ్ అభిప్రాయంలో అటువంటి రచయితలలోని వారు సెగ్గీ అంతోనోవ్. “వానలు” అన్న యాయన కథ యీ పుస్తకంలో చేర్చబడింది. “ఈ కథలో, యీ సంపుటంలోని వారందరిలో చిన్న వాడైన యీరచయిత కొత్త గొంతుక తక్కినవాటిలోకంటె ఎక్కువ స్పష్టంకా వినిపిస్తుంది. “పెద్ద మామ్మ అంత్యక్రియలు”, “వానలు”



అన్న యీ రెండు కథలకొనూ మనం వాస్తవిక జీవితంలో ఆసక్తి చూపుతాము. వీటిలో గ్రంథకర్తలు అపూర్వ విషయాలనుకాక, నిత్య ఘటనలను చూపుతారు” అని ఆరిగాన్ వ్రాసేరు.

## భావిదృష్టిగల సారస్వతం

సోవియట్ సారస్వతాన్ని ఆరిగాన్ చాలా విలువైనదానిగా భావిస్తారు. కాని సామ్యవాద వాస్తవికతకు చెందిన సారస్వత విజయాలు సోవియట్ రచయితలకు ఎక్కువ సంతృప్తి ప్రియలేవని ఆయన బాగా ఎరుగుదురు. “రష్యన్ అరణ్యం” అన్న తన నవలకు యిటీవల రెవిజ్ బహుమానాన్ని పొందిన లెయోనిడ్ లియోనోవ్ మాటలను ఉదహరిస్తూ ఆరిగాన్ “సోవియట్ సారస్వ”భానికి తన ఉపోద్ఘాతాన్ని ముగించడం ఊరకనేకాదు. 1956 జనవరిలో జరిగిన యువరచయితల సమావేశంలో లియోనోవ్ యిలా అన్నారు: “భావిదృష్టితో మన యావత్తు సారస్వతాన్ని మనం పీక్షిస్తాము....నకల దేశాల భాషలలోనికి మన రచనలను అనువదించక పోవడం సిగ్గుచేటని భావించబడేటట్లుగా, దోస్తొవస్కీ గురించి, టాల్స్టాయ్ గురించి తెలుసుకోకపోవడం సిగ్గుచేటయినట్లుగా మన రచనలను చదవక పోవడం

సిగ్గుచేటని భావించబడేటట్లుగా—మన సారస్వతాన్ని అటువంటి ఉన్నత స్థాయికి తీసుకపోవడానికి, మనం యావచ్ఛక్తిని ఉపయోగించి కృషి చేయాలి. మన రచనలు అనువదించబడవలసిన అవసరం మన జీవితాన్ని కేవలమూ పరిచయం చేసుకొనడానికి మాత్రమేకాదు—సోవియట్ ప్రజలు ఎందుకు జీవిస్తున్నారు, వారి ఆశయాల్లేమిటి అన్నది తెలుసుకోవడానికి మాత్రమేకాదు—, వాటిలో సర్వోత్కృష్టమైన నిలువలు లేకపోయినప్పటికీ, అత్యంతంగా అభివృద్ధి చెందిన భావాలుగల ప్రజలు ప్రపంచంలో నేడు సాధించిన ఆర్థిక జీవితంలో కఠినం అతి ముఖ్యమైన పోషక పదార్థాలు వున్నవి కావడంవల్ల.”

తన కథల సంపుటం “సోవియట్ సారస్వతం” అన్న దానికోసం యీ ఆరిగాన్ ఎంచిన సోవియట్ రచయితల కథలు కొన్నిటిని “సోవియట్ భూమి” సంపాదకులు ప్రచురించదలుచుకున్నారు. యీ ప్రతిక వచ్చే సంచికలో కాన్స్టంతిన్ పొస్తావస్కీ కథ “ది నైట్ కోచ్” అన్న దానిని చదవండి.

## తా తా రి యా క థ లు

(21 వ పుట కథనాయి)

పదేటంత బాగా వుంది.

ఉత్సవం కొరకు నన్నాహాయి మొదలయ్యాక, “స్లిప్పర్స్” అనే జె. పద్మ రచించిన సరదాయైన సంగీత రూపకాన్ని ప్రదర్శించేందుకు బెల్గాహికలంతా ఏకమయ్యారు. తతార్ ప్రజలు చాలా సంగీత ప్రేమితులు కావడం మూలానా, అందుచేత సంగీత గాన నృత్యాలతో చతుర సంభాషణలుగల నాటక ప్రదర్శనలంటే వారికి ప్రత్యేకమైన సరదా వుండడం వల్ల. వృత్తి నాటక సమాజాలలోనూ, బెల్గాహిక బృందాలలోనూ తతారియాలో సంగీత రూపకాలకు ప్రత్యేకమైన ఆదరణ వుంది.

## 700కు పైగా చిత్రాలు

మాస్కో పౌరులను ఆకర్షించినది రంగస్థల ప్రదర్శనలు ఒకటేకాదు. తతార్ గ్రంథకర్తల గ్రంథాలపైని వారు తీవ్ర వాదోపవాదాలలో పాల్గొన్నారు. ఈ చర్చలు గ్రంథాలయాలలోనూ, సంస్కృతి గృహాలలోనూ జరిగాయి. తతార్ కళాప్రదర్శనలలో వారు చాలా

ఆసక్తి కనబరిచారు.

తతార్ లలిత కళలకు సాంప్రదాయాలు లేవు. విప్లవానికి ముందర నవి లేనేలేవు—చిత్రలేఖనంగాని, శిల్పంగాని, గ్రాఫిక్ కళగాని. ప్రజల కళాభిరుచి అలంకృత అనువర్తిత కళలో వ్యక్త పడింది. పుష్కలమైన అలంకారాలు యిళ్ళకూ, దుస్తులకూ, గృహోపకరణాలకూ శోభను చేశారేమి. మొఖమల్ మీద—ముఖ్యంగా కజాన్లో—బంగారు, వెండి బుడేదారీపని, పాత్రలు, చర్మపుణ్యోళ్ళ మీది అందమైన అలంకారాలూ చాలా ప్రసిద్ధమైనవి. ఈనాడు కూడా తతారియాలో అనువర్తితకళ ప్రజాభిమానాన్ని చూరగొంటూనే వుంది. కాని దానితోబాటు లలిత కళలకూడా పెంపొందుతున్నాయి. తతార్ చిత్రకారులు చిత్రించినవి ఏడు వందలకు పైగా చిత్రాలు, యీ ఉత్సవ సమయంలో మాస్కోలో ప్రదర్శించబడ్డాయి.

తతార్ కళా సారస్వత దళ దినోత్సవం తతార్ ప్రజలకు, సోవియట్ దేశపు విజ్ఞానాల సంస్కృతికి ఒక గొప్ప మహోత్సవం.

## పాఠకుల ప్రశ్నలకు మా జవాబులు

(28వ పుట కథనాయి)

**ప్రశ్న: సోవియట్ దేశంలో అద్దెలు ఏ విధంగా వుంటాయి?**

పబ్లియ్ బెంగాలు మినిస్ట్రీయల్ ఆఫీసర్లు సంఘ కార్యదర్శి (మిడ్నాపూరు) మొదలైనవారు.

జవాబు: ప్రభుత్వానికి చెందిన యింటి వాటాను అద్దెకు పుచ్చుకున్నవారు (నగరాలలోని యిళ్లలో అధికభాగం ప్రభుత్వానివే) నివాసంచేసే బాగాలో చదరపు మీటరు ఒక్కొంటికి 1 రూబులు 32 కోపెక్కులు అద్దెగా చెల్లిస్తారు (వంటిల్లు, పసారాలూ మొదలైనవి

యిందులో చేరవు). ఫించనీషుచుకున్నవారికి, అశక్తులకూ, నగటుకు తక్కువగా జీతాలు వున్న కార్మికులకూ నూటికి 33 నుండి 50 వంతులు అద్దె తగ్గింపబడుతుంది. సాధారణంగా అద్దెకూ, ఇంటి మరమ్మత్తులు వగైరాకూ కార్మికుని జీతంలో నూటికి 3 నుండి 5 వంతులు వరకూ అవుతుంది.

**ప్రశ్న: రూపాయి, రూబులు మారకం రేటు ఎంత?**

శ్రీ కె. జగన్నాథరావు, కారెంపూడి.

జవాబు: 1957 జనవరి 1 వ తేదీని నూరు భారత దేశపు రూపాయలు 84.80 రూబులకు మార్చబడ్డాయి.

# సోవియట్ దేశంలో సంస్కృత విద్యాభ్యాసానికి

## ప్రప్రథమ పాఠ్యగ్రంథం

» ప్రొఫెసర్ పి. కుజెనెత్సోవ్ «

సోవియట్ దేశ విజ్ఞానశాస్త్ర పరిషత్తు ప్రచురణాలయం, మాస్కో విశ్వవిద్యాలయంలో

డో సెంట్ ఆఫ్ అర్ట్స్ అయిన ఏరా అలెగ్జాండ్రోవ్నా కొచర్గినా రచించిన సంస్కృత పాఠ్య పుస్తకం (మాన్యువల్) ప్రథమ భాగాన్ని ప్రచురించింది. సోవియట్ దేశములో సంస్కృత విద్యాభ్యాసానికి తొలి పాఠ్య గ్రంథం.

వి. వి. కొచర్గినా నూతన గ్రంథాన్ని పరిష్కృతం చేసిన ఆచార్య పైతొర్ కుజెనెత్సోవ్ వ్యాసాన్నోక దానిని మేము ప్రచురిస్తున్నాము.

సోవియట్ దేశ విజ్ఞానశాస్త్ర పరిషత్తు ప్రచురణాలయం, మాస్కో విశ్వవిద్యాలయంలో

కొద్ది సంవత్సరాలు క్రితం మాత్రమే ఆరెగిమీషియా యస్. ఐ. షేర్మత్సీ, నేను సాధారణంగా లభ్యంకాని జర్మన్ భాషలోని ఐస్లార్ సంస్కృత పాఠ్యగ్రంథ రష్యన్ అనువాదాన్ని ప్రచురించారు.

వి. వి. కొచర్గినా రచించిన పాఠ్యగ్రంథం వంటిది వెంటనే జరగ వలసిన పని. వేలాది సంవత్సరాలుగా ఎన్నో సారస్వత, వైజ్ఞానిక, తాత్త్విక మహా గ్రంథాలు లిఖించబడిన ప్రాచీన భారతీయభాష అయిన సంస్కృత భాషా పరిజ్ఞానం లేకుండా, భారత దేశ చరిత్ర, సంస్కృతులలో ప్రాథమిక జ్ఞానాన్ని నైతం సంపాదించడం అసాధ్యం. సంస్కృత భాషా పరిజ్ఞానం భాషాస్మార్తి, స్థూలంగా అధ్యయనం చేయడానికి, వివిధ భాషలను సరిపాటి అధ్యయనం చేయడానికి తప్పనిసయైనది.

భారతీయ భాషలలో ప్రసిద్ధులైనవారే కాకుండా, భారత దేశ చరిత్రనూ, ఆర్థిక, తత్త్వశాస్త్రాలనూ అధ్యయనం చేస్తోన్న యితర ప్రసిద్ధులు కూడా—చరిత్రకారులు, ఆర్థికశాస్త్రజ్ఞులు, తత్త్వశాస్త్రజ్ఞులూ—సంస్కృత భాషాభ్యాసం చేస్తున్నారు. మాస్కో, లెనిన్ గ్రాడ్, కీవ్ విశ్వవిద్యాలయాల తత్త్వశాస్త్ర, చరిత్ర శాఖలలో చాలా ఏళ్లుగా సంస్కృతం బోధింపబడుతోంది. సంస్కృతాన్ని నేర్చుకోవడానికి యువకులైన విద్యార్థులలో వున్న ఆభిలాషను యీ దిగువ విషయాన్నిబట్టి తెలుసుకోవచ్చును. మాస్కో విశ్వవిద్యాలయంలో సంస్కృత భాషాభ్యాసం నిర్బంధం కాకపోయినప్పటికీ, ఎంతో మంది పట్టభద్రులకు కృపిసాగిస్తోన్న విద్యార్థులు భాషలలో తమ ప్రత్యేక హంశం సంస్కృతం కాక రష్యన్ భాషో లేదా యితర స్లావ్ భాషలో, రోమన్-జర్మన్, లాటిన్, గ్రీకు భాషలో అయినా, ప్రతి సంవత్సరమూ బచ్చికంగా సంస్కృతాన్ని అభ్యసిస్తున్నారు.

సంస్కృత భాషాభ్యసనానికి సోవియట్ సారస్వతంలోని యీ ముఖ్య వ్యక్తాన్ని, వి. వి. కొచర్గినా పాఠ్యగ్రంథం తీర్చివేస్తుంది.

వి. వి. కొచర్గినా అనుభవజ్ఞులైన సంస్కృతోపాధ్యాయుని, అనేక సంవత్సరాలుగా తత్త్వశాస్త్ర, చరిత్రశాఖల విద్యార్థులకు ఆమె సంస్కృతం బోధిస్తోంది, (1956 నుండి మాస్కో విశ్వవిద్యాలయ ప్రాచ్యభాషా సంస్థ విద్యార్థులకు ఆమె బోధిస్తోంది). తన పాఠ్య గ్రంథం రచనకు ఆమె తన జ్ఞానాన్ని సాధారణీకరించింది. రచనా పద్ధతి దృష్ట్యా యిది చక్కగా భావింపబడింది. తొలిభాగంలో యీ దిగువవిచ్చిన ప్రకరణాలున్నాయి: స్వరరూపశాస్త్రం, రచన, వచరూప శాస్త్రం, పదనిర్మాణం. దీనిలో సంస్కృత అక్షరాలు, పతనసూత్రాలు, విశ్లేషణ, పాఠాలలోని పదజాలం వున్నాయి. పాఠ్యవస్తువుకూ, విశ్లేషానికి సుహృదృశ్యమూ, తాత్త్విక ఉద్గ్రహణమూ అయిన మహాభారతంలోని సావిత్రీ కథలోనుండి నాలుగు ప్రారంభ పద్యాలు, యీ పుస్తకంలో ఉపయోగించుకోబడ్డాయి. కొన్ని యూరోపియన్ సంస్కృత వాచకాలలోవలె కాకుండా యీ పాఠ్య గ్రంథంలో మొదటినుండి, లాటిన్ లిపి కాకుండా సంస్కృత లిపి వాడుక చేయబడింది. దేవ నాగరిని తెలుసుకోవడం, అధునాతన భారతదేశంలోని యితర భాషలను, ప్రధానంగా హిందీభాషను అర్థం చేసుకోవడానికి విద్యార్థులకు సాయపడుతోంది. స్వరశాస్త్రం గురించి వున్న ప్రకరణం, యితర యూరోపియన్ పాఠ్య గ్రంథాలలోకంటె హేతుబద్ధంగానూ, క్రమ బద్ధంగానూ ప్రాచీన భారతీయ వ్యాకరణశాస్త్రాల విభాగాన్ని చూపుతుంది.

వి. వి. కొచర్గినా ప్రస్తుతం యీ పుస్తకం రెండోభాగాన్ని వ్రాస్తున్నది. దీనిలో వాక్య నిర్మాణం, పద నిర్మాణం గురించి ప్రకరణాలుంటాయి.

**బొత్తాహికలైన తోటమాలులు**  
(13వ పుట తరువాయి)

దక్షిణాది మొక్క అయిన ద్రాక్ష గురించి మేము పేర్కొన్నాము. కాని యిది బొబిలెస్ స్థలంలో పెరిగింది. ఈ బొత్తాహికలైన తోట మాలులు, గొప్ప రవ్వకా ఉద్యాన కృషికుదైన బి. వి. మిచురికా పద్ధతులను అమలు జరిపి, మాస్కో మండలంలోని తీవ్ర వాతావరణ పరిస్థి

తులలో ద్రాక్ష పళ్ళను పండించడం మొదలు పెట్టారు.

కాని బొబిలెస్ భార్య మరియు, ఎక్కువ ఆవరణ దృష్ట్యా వసులు చేస్తుంది. అమె చలి కాలానికి అన్ని రకాల జాములను నిలవ జేస్తుంది—చెర్రీ, నల్ల కుర్రంట్, స్ట్రాబెర్రీ, రాస్బెర్రీ జాములు మొదలైనవి. మరియు తేనెటీగలను కూడా పెంచుతోంది. పూల పరాగీకరణను చేస్తూ తేనెటీగలు పండును

పెంచుకాయి గాబట్టి. అమె భర్త యిందుకు చాలా సంతోషించాడు (12వ పుటలోని చిత్రం చూడండి).

ఈ మడులుగల ప్రతి ఒక్కరికీ వేమ వేరు అభిరుచులున్నాయి.

ఇటువంటి పళ్ళతోటను మాస్కోలోనే కాకుండా సోవియట్ దేశంలోని యితర సగ రాలలో కూడా కనిపిస్తున్నాయి, వాటి సంఖ్య రాసురాను పెరుగుతోంది.

**మనిషికి పని ముఖ్యవశ్యకం**  
(29వ పుట తరువాయి)

విధంగా ఉపయోగపడదల్చుకున్నారు. అంచేత యీ పెన్సనర్లు వృద్ధ కార్మికుల సంఘాన్ని ఏర్పరిచారు. అండర్లూ వృద్ధ కార్మికుడైన నికొలాయ్ మిఖెయేవ్ అద్యక్షునిగా ఎన్నుకోబడ్డారు. పరిశ్రమ అహార కాలనూ, బాలోద్యానవనాలనూ, శిశుసోషలాలునూ, కార్మికులకు అందించే సాంస్కృతిక సౌకర్యాలనూ, వారి జీవిత పరిస్థితులనూ తనిఖీ చేయడానికి వారు నిర్ణయించుకున్నారు.

వడంగి మిహెయిల్ అలెక్సీయేవ్, డ్రిల్లర్ నికొలాయ్ బ్రియ్ కోవ్, పరికరాలను తయారు చేసే ఎగోర్ సుకరిన్ పరిశ్రమ పాఠశాలకు తోడ్పడతామన్నారు.

పించబడారుదు నికొలాయ్ పిస్లెతిన్ పరిశ్రమ క్లబ్బు పరిపాలనావంశు సభ్యునిగా ఎన్నుకోబడ్డారు.

పూర్వపు టెక్నికల్ అన్నా పొయెగ్లి యిందుమించు ప్రతి రోజూ పరిశ్రమలో కనిపిస్తుంది. అమె తన తరవాత పనిలోనికి వచ్చినామెకు సాయపడుతోంది.

ద్వితీ కజకోవ్, మిహెయిల్ మిఖెయేవ్ శ్రమిక భద్రతను గురించి సంఘానికి సభ్యులుగా ఎన్నుకోబడ్డారు.

నికొలాయ్ మిఖెయేవ్ తన పనులను యిప్పుడు కనుగొన్నారు తన రెండవ జీవితాన్ని పరిశ్రమలో ప్రారంభించారు. అయినకు చిన్నతనం వస్తున్నట్టుగా కనిపిస్తోంది, తను మరి పనిచెయ్యని రోజులు వస్తాయని అయినకు యిక భయంలేదు. ఎంతో పనివుంది. ఆనక్తికరమైనది, ముఖ్యమైనది.

ఇంట్లో నికొలాయ్ మిఖెయేవ్ తన పూర్వపు కార్యక్రమాన్ని మళ్ళీ మొదలు పెట్టారు. సాయంత్రం తన గదియారానికి ఆలారం పెడతారు. ఉదయం పెండరాడే లేస్తారు, పత్రికలు చదువుతాడు, బడినుండి వచ్చాక తన మనుషులతో కాలక్షేపం చేస్తారు, తరవాత మధ్యాహ్నం పరిశ్రమకు వెళ్తారు. ఆయన ఎప్పుడూ ఒకే నమయంతో చేరతారు. ద్వారంవద్ద పనిలోవున్నతను యాయనను పలకరించి గౌరవంగా—“మిఖెయేవ్ వచ్చారు. అంచే ఊర తొందర్లానే వేస్తూ రన్నమాట, పిచ్చులు మారా”యని అని అంటాడు.

**ఇంగ్లీష్, ఉర్దూ, బెంగాలీ భాషలలో**

**మా స్కో రేడియో ప్రసార కార్యక్రమాలు**

ఇంగ్లీష్ లో		14.15—14.30	పళ్ళెను పాకిస్తాన్ కాలమానం
14.00—14.15	భారతీయ కాలమానం		13-16-19-25 మీ. బ్యాం.
	13-16-19-25 మీ. బ్యాం.	19.30—20.15	భారతీయ కాలమానం
16.30—17.15	భారతీయ కాలమానం	19.00—19.45	పళ్ళెను పాకిస్తాన్ కాలమానం
	13-16-19-25 మీ. బ్యాం.		13-16-19 మీ. బ్యాం.
20.15—20.45	భారతీయ కాలమానం		
	13-16-19-25 మీ. బ్యాం.	14.30—14.45	బెంగాలీ లో
		15.00—15.15	భారతీయ కాలమానం
14.15—14.30	భారతీయ కాలమానం		తూర్పు పాకిస్తాన్ కాలమానం
	13-16-19-25 మీ. బ్యాం.	18.45—19.30	13-16-19-25 మీ. బ్యాం.
18.30—18.45	భారతీయ కాలమానం	19.15—20.00	భారతీయ కాలమానం
	16-19 మీ. బ్యాం.		తూర్పు పాకిస్తాన్ కాలమానం
21.15—22.00	భారతీయ కాలమానం	21.00—21.15	18-19 మీ. బ్యాం.
	13-16-19 మీ. బ్యా.	21.30—21.45	భారతీయ కాలమానం
	ఉర్దూ లో		తూర్పు పాకిస్తాన్ కాలమానం
14.45—15.00	భారతీయ కాలమానం		13-16-19 మీ. బ్యాం.

శ్రోతల వ్యాఖ్యలు, సలహాలు సంగీత కార్యక్రమాలకు సంబంధించిన అభ్యర్థనలు—రేడియో కేంద్రం, మాస్కో, యు ఎస్ ఎస్ ఆర్ కు గానీ; సోవియట్ రాయబార కార్యాలయ సమాచారశాల, 25 బారాకంబా రోడ్డు, పోస్టుబాక్సు నెంబరు 241, న్యూ ఢిల్లీకిగాని పంపవలెను.



# సోవియట్ రచయితల గ్రంథాల్లో భారత దేశం

ప్రశ్న: చాలామంది ఇంగ్లీషు గ్రంథకర్తలు చేసినట్టుగా రష్యన్ గ్రంథకర్త భారతీయ వాతావరణంతో, భారతీయ ప్రాంతాలతో నవలనేదైనా వ్రాశారా? (శ్రీ బిపుల్ గంగూలీ కలకత్తా-25)

జవాబు: సోవియట్ రచయితలు వ్రాసిన చాలా రచనలు భారత దేశ జీవితానికి, ప్రజలకూ సంబంధించినవి వున్నాయి.

**“ప్రమాదకరమైన తిరుగుబాటు”**

సజాదరణను పొందిన ఎమ్మా వ్యగోర్ వ్యయా రచన “ప్రమాదకరమైన తిరుగుబాటు” అన్నది అనేక ముద్రణలలో ప్రచురించబడింది. ఇది 1857-59లో బ్రిటిష్ వలస ప్రభువులకు వ్యతిరేకంగా భారతీయ ప్రజల యుద్ధాన్ని వివరిస్తుంది. విదేశీయులకు వ్యతిరేకంగా 1857-59లో జరిగిన జాతీయ తిరుగుబాటులోని ఒక అత్యంత ప్రముఖ ఘట్టం—ధిల్లీ పీఠాధికారక్షణ యీ కథలో ప్రముఖంగా వుంది.

ఈ గ్రంథం యొక్క బలం, వలస రాజ్యాధిపతులు భారత దేశంపైని ఎలా పెత్తనం చేశారో, భారతీయులను వారు ఎలా కొల్లగొట్టి, అణచివేశారో జాలి కలిగేటట్టుగా వివరించడంలో వుంది. ఈ రచయిత్రి సిపాయిల తిరుగుబాటును, తమ దేశంపైని బ్రిటిష్ పరిపాలనకు వ్యతిరేకంగా ప్రజల ఆనమ్మతి ప్రకటనగా చిత్రించారు.

తమ ప్రజల సౌఖ్యంకోసం పోరాడిన వారిని—సిపాయిల నాయకుడు పాండేనూ, ఆయన కుమార్తెనూ, అతని సహచరుడు చంద్రసింగునూ—కళ్లకు కట్టినట్టుగా ఇ. వ్యగోర్ స్వయా చిత్రించారు. భారతీయ ప్రజలు 19వ శతాబ్దం మధ్యలో ఓడిపోయినప్పటికీ, తొమ్మిది దశాబ్దాల తరవాత యీ ప్రాచీన భూమికి వచ్చిన స్వాతంత్ర్యోద్యమానికి యీ సిపాయిల తిరుగుబాటు నాంది అయ్యిందని ఆమె తెలియజేస్తుంది.

**అఫనసీ నికితిన్**

చాలా ఆదరణను పొందిన భారత దేశానికి సంబంధించిన యొక్కో పుస్తకం తె. కునికా రచించిన ధారిత్రిక రచన “మూడు నముద్రాల కావల. టెర్నో వర్తకుడు అఫనసీ నికితికా యాత్రలు” అన్నది, 19వ శతాబ్దంలో రష్యన్ వర్తకుడు అఫనసీ నికితికా పెర్షియాలోనూ, భారత దేశంలోనూ జరిపిన యాత్రల కథ. యూరప్ నుండి భారత దేశానికి నముద్ర మార్గం కనుగొనబడడానికి ముప్పయ్యేళ్లకు ముందర నికితికా భారత దేశాన్ని సందర్శించారు. అనేక ఏళ్ల ప్రయాణం చేశాక నికితికా తిరిగి యింటికి బయలు దేరారు, కాని త్రోవలో చనిపోయారు. “మూడు నముద్రాల కావల” అన్న ఆయన నోట్స్ మనకు లభించాయి. ఈ పీఠ రష్యన్ యాత్రీకుని, ఆయన వెంబడిని వెళ్లిన దైర్ఘ్యాలయైన 14 యేళ్ల బాటుడు యూషా యొక్క సాహస కృత్యాలను చిత్రించే రచనకు యీ నోట్సునూ కునికా ఉపయోగించుకున్నారు. ఈ పుస్తకంలో భారత దేశపు జీవితమూ, ఆచార వ్యవహారాలూ, సాంప్రదాయాలూ చక్కగా వర్ణించబడ్డాయి.

1947లో తన గ్రంథం “సుమార తీరాలకు” అన్నదానిలో యం. మూరతోవ్ రచన “అఫనసీ నికితిన్ యాత్రలు” ప్రచురించబడింది. “పురాతన రష్యన్ యాత్రాకథలు” అన్నది కూడా దీనిని గురించే.

**“భారతీయ స్వాప్నికుడు”**

ఇ. పెన్సెన్ బర్గ్ చారిత్రక నవల “భారతీయ స్వాప్నికుడు” అన్నది 1956 లో పుస్తక విక్షణులాలకు వచ్చింది. ఈ నవల గిరాసిం లెబెడెవ్ ను చిత్రిస్తుంది. ఈయన భారతదేశం గురించి ప్రథమ రష్యన్ పండితుడు, బెంగాలీ భాషలో నాటకాలను ప్రదర్శించేందుకు భారత దేశంలో మొదటి యూరోపియన్ నాటకాలను స్థాపించారీయన. భారతదేశంలో లెబెడెవ్ గడిపిన 12 సంవత్సరాల గురించి, అన్ని కష్టాలను గప్పెక్కి ఆయన విజయం పొందడం గురించి యిది వుంది. సోవియట్ పాఠకులకు ఆనందించే కలిగించే భోగట్టా, 18 వ శతాబ్దంలో భారత దేశపు జీవితం గురించి, సంస్కృతి గురించి ఎంతో భోగట్టా యీ పుస్తకంలో వుంది.

**“కాశ్మీర్ గేయాలు”**

ఉజ్బెక్ రచయిత షరాఫ్ రషిదోవ్—యీయన రెండుసార్లు భారతదేశాన్ని దర్శించారు.—“కాశ్మీర్ గేయాలు” అన్న కథను వ్రాయడం ముగించారు. సౌఖ్య సంపదల ‘కోసమూ’ స్నేహం కోసమూ, ప్రేమకోసమూ, విశ్వాసంకోసమూ పోరాడేవారి పరాక్రమాన్ని కీర్తించే గాథలకు భారతదేశం వాసికెక్కింది. వాటిలో ఒకటి, అనేక శతాబ్దాల శ్రీతం కాశ్మీర్ లో వుట్టిన తేనెటీగ, నదీ దేవతగురించి కథ యింకా ప్రగలలో వ్యాపించి వుంది, రషిదోవ్ తన కథను యీ గాథ ననుసరించి వ్రాశారు.

**భారత దేశం గురించి పద్యకావ్యాలు**

గద్య రచయితలేకా మా కవులుకూడా భారతదేశపు వాతావరణంతో రచనలు చేశారు. ప్రఖ్యాత సోవియట్ కవి నికొలాయ్ టిఖనోవ్ 1920 లో, తన లఘుమానిచే మానవునిగా పరిగణించబడని భారతీయ బాలుని గురించి “సామి” అన్న పద్య కావ్యాన్ని వ్రాశారు. ఉజ్బెక్ రచయిత ఆయ్ బెక్ ఇంకోవద్య కావ్యం వ్రాశారు. దానిపేరు “జుఫార్, జూహ్రా”. తమ దేశంలో బ్రిటిష్ పాలన సాగినప్పుడు భారతీయ బాలల దుర్గతిని తెలియజేస్తూ యిది, యీ దిగవనిచ్చిన మహత్తర వాక్కులతో సమాప్త మవుతుంది:

“దరిద్ర గ్రామాల పిల్లల్లారా!

లాహూర్ నగర బాలల్లారా!

మల్కీ, త్వరలో మీరు

సొండుతారు స్వాతంత్ర్యం, సౌఖ్యం!”

భారతదేశం గురించి తజిక్ కవి మీర్జో శుర్పున్—జాదే చాలా గీతాలను రచించారు. ఈయనకూడా భారతదేశానికి వెళ్ళారు. యన్. స్మిర్నిన్, ఎ. సప్రనోవ్, మిరాష్కూర్, యింకా చాలామంది కవులూ భారతదేశం గురించి పద్యాలు వ్రాసున్నారు.

మహత్తర ప్రాచీన దేశమైన భారతదేశ జీవితంలోనూ, దాని వివేకవంతులైన ప్రజల భవిష్యత్తులోనూ సోవియట్ రచయితలూ, కవులూ ఎంతో ఆసక్తిని చూపుతున్నారు.

భారత దేశంలోని సోవియట్ రాయబార కార్యాలయ సమాచారశాఖ తరపున, జి. ఎఫ్. మోవ్ చే 25, బారాకంబా రోడ్, న్యూ ఢిల్లీ నుండి సంపాదితము, ముద్రితము, ప్రచురితము. ముద్రాపకులు పంజాబీ ప్రెస్, సడర్ బజార్, న్యూ ఢిల్లీ

# బాలలకు

